

احسن الرمال

سنة

محمد بن محمد

الكتاب

الكتاب



SRI PRATAP COLLEGE  
LIBRARY.



Class No. 891.553

Book No. A28CS

Accession No. 6654.

Must. Tauf. Sin

hooken Langen Sennegar

Sennegar

Must. Tauf. Sin

Must. Tauf. Sin

Must. Tauf. Sin

Must. saib und Din  
Sennegar

12. Must. saib und Din

Must. Tauf. Sin

822

Sauf. Sin. esq.

Sauf. Sin.

Must. Tauf. Sin

Must. Tauf. Sin

esq.



کتابخانه ملی ایران

891.553

A28CS

---

Mr  
M. H. S. S. S.  
M. H. S. S. S.  
M. H. S. S. S.

✓

111



# حسن الرسالۃ العنی اردو ترجمہ چہار مقالہ

مترجمہ  
جناب مولوی جاہت حسین صاحب عند کیب شادانی ایم۔ ا۔ ایم۔ او۔ ایل  
مقالہ اول

جناب مولوی ابوالفتح حافظ محمد عبد الحفیظ خاں صاحب مولنس  
مقالہ دوم

جناب مولوی عبد العزیز خاں صاحب عزیز منشی فضل نائب تحصیل انظر آباد  
مقالہ سوم

جناب مولوی بشیر الدین احمد صاحب مجتبیٰ بشیر منشی فضل مؤلف التلخیص الائم  
من شعر العجم، ایجاز النثر، ایجاز الصرف و مخزن الفرائد وغیرہ  
مقالہ چہارم

## شیخ مبارک علی تاجر کتب اندرون لہوری رازہ لاہور

باہتمام میر قدرت اللہ کرمی پریس لاہور میں چھپا

۱۹۳۰ء



# ترجمہ و شرح چہار مقالہ

6654

سیاس۔ بحسب اول بمعنی شکر۔

مَر۔ بانفخ کلمہ تخصیص۔

عود۔ بانفخ کوٹنا۔

معاود۔ بانفخ جائے عود بمعنی جائے بازگشت

مجلدِ عالمِ آخرت۔

عالمِ عود و معاود۔ عالمِ آخرت۔

ملائکہ۔ جمع ملائکہ بمعنی فرشتہ۔ دراصل ملائکہ

تھا۔ تاکید بمعنی کے لئے "۴" بڑھائی

گئی ہے۔

کر و بی۔ بانفخ و رار مہمہ مشدودہ مضوم و کسر بک

موجہ بمعنی فرشتہ مقربِ خیاباں میں

لکھا ہے کہ کر و بی ملائکہ مقربہ کی قسم ہے

اور صاحبِ قافوس لکھا ہے کہ الکر و بی

بتخفف ارسادات الملائکہ اور بہ تشدید

را ربھی واقع ہوتا ہے۔

رُوحانی۔ منسوب بہ رُوح بالضم بمعنی فرشتہ

جس کا چہرہ آدمی کی طرح اور جسم فرشتوں کی

مانند ہوتا ہے۔

کون۔ بانفخ موجود ہونا۔

فساد۔ مٹ جانا۔

عالم کون فساد۔ دنیا۔

مؤید۔ مدیافتہ الہی۔ اسم مفعول از تائید۔

منظف۔ کامیاب اسم مفعول از ظفر۔

منصور۔ مدیافتہ۔ اسم مفعول از نصرت۔

حسام۔ بالضم بمعنی تلوار۔

قانع۔ اترنے والا۔ اسم فاعل از قنع۔

کفرۃ۔ بفتحات ثلاثہ جمع کافر۔

قاہر۔ غالب۔ اسم فاعل از قہر۔



ابو الحسن علی یعنی حسام الدین ابو الحسن علی ابن  
فخر الدین مسعود بن عز الدین حسین جس کے  
نام پر نظامی عروضی نے چہار مقالہ تالیف  
کیا ہے۔  
ذریعہ - بضم اول و تشدید را کسور و تشدید یا  
تحتانی بمعنی بیٹے پوتے نسل آدمی و  
جن اس کی جمع ذراری (بفتح اول)  
آتی ہے۔

مساہلک - جمع مسلک بمعنی راہ۔  
منضد - بضم میم و فتح نون و فتح ضاد معجمہ مشدود  
ایک دوسرے پر چننا ہوا۔ اسم مفعول  
از تنضید۔

منظم - مرتب۔ اسم مفعول از تنظیم۔  
مسلّم - ثابت۔ اسم مفعول از تسلیم۔  
من - بفتح میم و تشدید نون بمعنی احسان۔  
عمیم - سب کو گھیر لینے والا۔

زنا و قہ - جمع زندیق بالکسر و شخص جو دو صانع  
کا قاتل ہو اور دونوں سے نور و ظلمت  
اور یزدان و اہرمن تعبیر کرے۔ حق تعالیٰ  
اور آخرت پر ایمان نہ رکھتا ہو۔ ایمان ظاہر  
کرے اور باطن میں کافر ہو۔ زندیق زندگی  
کا معرب ہے یعنی وہ شخص جو زرتشت کی  
کتاب زند پر اعتقاد رکھتا ہو جو یزدان  
و اہرمن کا قاتل تھا۔

جیوش بضم تین - جمع جیش بمعنی لشکر۔  
ظہیر - بفتح اول معین و مددگار۔  
مجیر - بضم اول و کسر جیم بمعنی دستگیر پناہ دہند  
اسم فاعل از مادہ جوار۔

انام - بالفتح بمعنی مخلوقات۔ انام بالمد بھی آیا  
ہے۔ اور انیم بھی لکھا ہے۔ یہ تینوں لفظ  
اسم جمع ہیں نہ کہ جمع۔  
عصہ - بالفتح اول و ضم ثانی بمعنی بازو۔

## ترجمہ

خاص وہ بادشاہ (یعنی خدا) حمد و شکر و سپاس کا سزاوار ہے جو کرہی اور روحانی فرشتوں کے  
واسطے سے عالم آخرت کو جو دہیں لایا۔ اور جس نے اس عالم (یعنی عالم آخرت) کے وسیلہ سے  
دنیا کو پیدا کیا۔ اور انبیاء و اولیاء کے امر و نہی سے اس کو سنوارا۔ اور بادشاہوں کی تلوار اور وزیروں کے  
قلم سے اس کی نگہبانی کی۔ اور در و در در دو عالم (یعنی حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم) پر جو کمال ترین نبی تھے۔ اور  
آفرین ان کے اہل بیت اور صحابہ پر جو برگ ترین ولی تھے۔ اور تعریف بادشاہ وقت (ملک) عالم۔



عادل۔ ہوید منظر منصور۔ حسام الدولہ والدین۔ اسلام اور مسلمانوں کے مدگار۔ کافروں اور شرکوں کے  
 جان نیکار۔ زندیقوں اور سرکشوں کے سرکوب۔ دنیاؤں کے لشکروں کے سالار۔ سلاطین و ملوک  
 کے (لئے باعث) فخر۔ زمانہ کے یا ور مخلوق کے دستگیر۔ خلافت کے بازو۔ دین کی رونق۔ قوم  
 کی شان۔ عرب و عجم کے فرمانروا۔ شریف ترین انسان شمس المعالی۔ ملک الامرار۔ ابوالحسن علی  
 بن مسعود معین امیر المؤمنین) کی۔ خدا کرے اس کی زندگی اس کی آرزو کے مطابق بسر ہو۔ اور دنیا کا  
 بڑا حصہ اس کے نام رہے۔ اور اولادِ آدم کا انتظام اس کے اہتمام سے ہو۔ کیونکہ بادشاہانِ وقت  
 میں بلحاظ اہل و نسب و راستے و تدبیر و عدل و انصاف و شجاعت و سخاوت۔ اور اپنی درست رائے  
 روشن عقل مضبوط ارادہ اور کامل ہوشیاری سے ملک آرائی سلطنت پیرائی۔ دوست نوازی۔ دشمن  
 شکنی۔ لشکر کی فراہمی۔ رعیت کی نگہبانی۔ نیز راستوں کو بے خطر بنانے اور ملکوں میں امن و امان قائم  
 رکھنے میں آج وہ سب سے بڑھ کر ہے۔ کہ سلسلہ آں شہسب اس کے جمال سے منظم و مرتب اور  
 اس خاندان کا بازوئے حکومت اسی کے کمال سے قوی اور مستحکم ہے۔ اللہ تعالیٰ اپنے کرم اور  
 فضل عظیم سے اُسے اور اس خاندان کے دیگر سلاطین کو ملک۔ جاگیر۔ تخت۔ خوش نصیبی۔ کامیابی۔  
 شہرت اور حکمرانی سے بہرہ اندوز فرمائے۔

## فصل اول

محبت کا بیان ہوتا ہے۔ اس مقام پر  
 صرف آغاز و ابتدا مراد ہے۔

دیباچہ حضرت استاذی مولانا شادان بلگرامی  
 مدظلہ سے معلوم ہوا کہ یہ لفظ دی و مخفف  
 دیو یعنی دیوتا اور باچہ (ماخوذ از مصدر  
 ہندی باچنا بمعنی تعریف کرنا) سے  
 مرکب ہے۔ چونکہ دیباچہ کتاب عموماً  
 حمد خدا پر مشتمل ہوتا ہے اس لئے یہ نام

معہود۔ بالفتح۔ قدیم و کہنہ و بیان کردہ شدہ  
 اسم مفعول از عہد۔

مسلوک چلا ہوا۔ جاری۔ اسم مفعول از سلوک۔  
 تشبیب سوم و پنجم بائے موحّد و چہارم یا ئے  
 تختانی۔ احوال ایام شباب کا ذکر و معشوق  
 کی صفت بیان کرنا۔ لغوی معنی آگ روشن  
 کرنا۔ اور صطلح شعرا میں قصیدہ کے  
 اُس ابتدائی حصہ کو کہتے ہیں جس میں عشق و



اور علما غیر مخلوق کہتے تھے۔ چنانچہ  
بہت سے علما کو اس عقیدہ کی بنا پر  
سولی دی گئی۔

ساہرہ۔ روستے زمین ہموار۔  
لئن شکرکم الخ۔ اگر تم شکر کرو تو البتہ میں تم کو  
زیادہ دوں گا۔  
اغبر۔ بالفتح گرد آلود۔  
کرۃ اغبر۔ کرۃ خاک یعنی کرۃ زمین۔  
اخضر۔ بالفتح وضاد معجمہ مفتوح بمعنی سبز۔  
حیر اخضر۔ مراد آسمان۔  
مرفہ۔ بضم اقل و فتح ثانی و ثالث مشدود مفتوح  
خوش حال۔ اسم مفعول از ترفیہ۔  
موہبت۔ بفتح میم و کسر ہا و فتح موعدہ بمعنی  
بخشش۔

فخر الدین الدین۔ فخر الدین مسعود ابن عزالدین  
حسین۔

ستر۔ بالکسر بمعنی پردہ۔  
خدر۔ بالکسر بمعنی پردہ۔  
منیع۔ بوزن فعیل۔ باز رکھنے والا مجازاً بمعنی حکم  
واستوار۔ کیونکہ ہر استوار چیز غیر کو مدخلت  
سے باز رکھتی ہے۔

واعیہ۔ دعا کرنے والی مراد مدوح کی ماں۔  
صمیم۔ بمعنی خاص لہذا صمیم صحرا ہی بمعنی عین صحرا۔

بر مان قاطع اور بہار عجم میں یہ لفظ موجود  
نہیں۔ البتہ صاحب غیاث نے اس پر  
خیال آرائیاں کی ہیں۔ لکھتے ہیں۔ کہ  
دیباچہ بیائے مجہول و جیم فارسی دیبا کا  
مصغر ہے۔ جو ایک قسم کا ریشمی کپڑا ہوتا  
ہے۔ اور بادشاہوں کی مکال بجواہر  
قبائیں اس سے تیار ہوتی ہیں۔ آرائش  
کی مناسبت سے خطبہ کتاب کو بھی دیباچہ  
کہتے ہیں۔ بعض محققین نے لکھا ہے کہ  
دیباچہ بیائے معروف و جیم عربی لفظ  
ہے جس کے معنی چہرہ اور رخسارہ کے  
ہیں۔ چونکہ خطبہ کتاب بمنزلہ روئے کتاب  
ہوتا ہے۔ لہذا اسے بھی مجازاً دیباچہ  
کہتے ہیں۔

طرف بفتح تین۔ حصہ۔ جزو۔ تھوڑا سا۔  
شمہ۔ بالفتح و تشدید میم۔ اصلاً عربی لفظ ہے  
ماخوذ از شم بمعنی شونگھنا۔ مجازاً فارسی میں  
بمعنی تھوڑا سا مستعمل ہے۔

اذکار۔ بالکسر یاد دلانا۔  
کتابنا مخلوق قرآن مجید خلیفہ مامون الرشید  
کلامنا آفریدہ ا کے زمانہ میں اس مسئلہ  
اخلاق قرآن کے متعلق بہت جھگڑے رہے  
مامون کا عقیدہ تھا کہ قرآن مخلوق ہے



جرار۔ کھینچنے والا صیغہ مبالغہ از جر۔ چونکہ  
ہجوم میں رفتار کم ہو جاتی ہے اس لئے  
شکر کثیر کو لشکر جرار کہتے ہیں۔  
کرار۔ بڑا حملہ کرنے والا صیغہ مبالغہ از کر۔  
شمس الدولہ والدین۔ شمس الدین محمد بن  
فخر الدین مسعود۔

مکافات۔ بالضم۔ باہم برابر ہونا اور برابر دینا۔  
مجازات۔ بالضم جزا دینا۔  
مکرم۔ بروزن معجم۔ اسم فاعل از اکرام یعنی بخشش  
کرنے والا۔ شرف بخشنے والا۔  
ابوعلیٰ الحسین ابن الحسین۔ علامہ الدین حسین  
معروف بہ جہاں سوز۔

### ترجمہ

یہ ایک پرانی رسم ہے اور زمانہ دراز سے یہ رسم مقرر و مروج ہے، کہ مؤلف و مصنف آغاز کلام  
اور دیباچہ کتاب میں اپنے آقا کی کچھ تعریف اور اپنے مدوح کے حق میں کچھ دعا کرتا ہے۔  
لیکن میں بندہ مخلص اس کتاب میں اس بادشاہ کی مدح و ثناء کے بجائے اُن انعامات کا  
ذکر کروں گا جو خدائے پاک و برتر نے اس بادشاہ اور بادشاہ زاوہ کے لئے مقرر کئے اور اُسے  
مرحمت فرمائے ہیں۔ تاکہ اُس کی رائے جہاں آرا پر یہ امر واضح ہو جائے۔ اور وہ اس انعام  
خداوندی کے شکرانہ میں مشغول ہو۔ اس واسطے کہ خداوند عالم کتاب نامخلوق اور کلام نافریدہ  
میں فرماتا ہے کہ "اگر تم شکر کرو تو البتہ میں تم کو زیادہ دوں گا" کیونکہ بندہ کی شکرگزاری خدائے  
بخشنده کی نعمت کے لئے بمنزلہ اکسیر ہے۔ المختصر اس بادشاہ عالی مرتبہ و آقا نے بلند پایہ کو جانتا  
چاہیے کہ آج اس کرۂ خاک کی سطح پر اور اس سبز چھتر کے حلقہ میں کوئی بادشاہ اس فرمانروا سے  
زیادہ آسودہ حال نہیں ہے اور کوئی شہر یا اس بادشاہ سے زیادہ کامگار نہیں۔ نعمت جو انی  
اُسے حاصل۔ دولت تندرستی برقرار۔ ماں باپ زندہ۔ موافق بھائی واپسے بائیں موجود۔ باپ بھی  
کیسا؟ خدا ملک معظم مویذ۔ مظفر منصور۔ فخر الدولہ والدین، خسر ایران ملک الجبال جیسا (خدا  
اس کی عمر دراز کرے اور بلندیوں پر اس کے عروج کو جاری رکھے) جو بلحاظ رائے و تدبیر و علم و حلم  
و تیغ زنی و زور بازو و خزانہ و ذخیرہ شانان وقت میں سب سے زیادہ جلیل القدر اور بلوک عصر میں  
سب سے بڑھکر ہے۔ دس ہزار نیزہ بردار سواروں کے ساتھ اُس نے خود کو اپنے فرزندوں کے  
آگے ڈھال بنا رکھا ہے۔ تاکہ باد صبا بھی اس کے کسی غلام پر تندی سے نہ چلے۔ اور



بلند پر وہ اور استوار گوشہ میں ایک نما کرنے والی ہے (خدا اس کی سربلندی کو دوام بخشے) جس کی ہر صدائے "یارب" جو وہ عین سحر کے وقت اللہ کی درگاہ میں کرتی ہے۔ ایک کثیر الشکر اور زبردست فوج کا کام کرتی ہے۔ اور آقا و آقا زادہ شمس الدولہ والیدین ضیاء الاسلام و المسلمین (اس کی فتح شاندار ہو) جیسا بھائی جو میرے اس آقا کی (خدا اس کی بلندی کو دوام بخشے) انتہائی خدمت انجام دیتا ہے۔ اور الحمد للہ یہ میرا آقا بھی اس کا بدل کرنے اور جزا دینے میں کوئی دقیقہ اٹھانے نہیں رکھتا بلکہ اس کی صورت سے دنیا اُسے روشن نظر آتی ہے۔ اور اسی کے جمال سے وہ اپنی زندگی لطف کے ساتھ بسر کرتا ہے۔ اور ایک بہت بڑی نعمت یہ ہے کہ زبردست نعمت دینے والے اور لازوال بخشش کرنے والے نے اُسے خداوند عالم سلطان شرق و علاء الدینا والیدین ابو علی الحسین بن الحسین اختیار امیر المؤمنین (خدا اس کی عمر و راز کرے) اور اس کی سلطنت کو دوام بخشے جیسا چچا غنایت کیا ہے جس نے پچاس ہزار جان فروشوں سے دنیا بھر کے لشکروں کو چھپے وھکیل دیا۔ اور حملہ ملک عصر کو ایک کونہ میں بٹھا دیا۔ خدائے بزرگ و برتر اپنے احسان و کرم سے ایسا کرے کہ یہ سب ایک دوسرے کو نصیب رہیں اور انہیں باہم گریہ اندوز فرمائے اور ان کے کارناموں سے دنیا کو منور کرے۔

## آغاز کتاب

متخصص مخصوص۔ بروزن متحقق ام مغول از تخصص۔	تلطیف۔ مہربانی۔ وَلَدَ بِضَمِّ اَوَّلٍ وَ سَكُونِ ثَانِي جَمْعٌ وَلَدٌ بِفَتْحَيْنِ بمعنی بیٹا۔
موسوم۔ نشان کردہ شدہ یا نسوب از باب مجرؤ حج قاطعہ۔ دلائل قطعی۔ حج بضم اَوَّلٍ وَ فَتْحِ ثَانِي جَمْعٌ حُجَّتْ۔	کتاب محکم قرآن مجید۔ دیکھو کتاب نا مخلوق کلام قدیم تحت لغات فصل اول۔
بر این ساطعہ۔ روشن دلیلیں۔ براہین جمع برہان۔	لالی۔ بڑے موتی بفتح اَوَّلٍ و مد ثانی و کلام بروزن بحالی۔ جمع لولو۔
تشریف بزرگی۔	متعالی۔ بلند ہونے والا۔ اسم فاعل از تعالیٰ۔



سمط۔ بروزن و معنی سلک یعنی لڑی۔

سنن۔ جمع سنت بمعنی طریقہ۔

مدارج۔ جمع مدرج بمعنی مرتبہ۔

قرون۔ جمع قرن بمعنی صدی۔

معارج۔ جمع معرج بمعنی مرتبہ۔

خالیہ۔ گزشتہ۔

### ترجمہ

بندہ مخلص و خادم خاص احمد بن عمر بن علی النظامی العروسی السمرقندی نے جو بنیالیں میں سے اس خاندان کا خدمت گزار ہے۔ اور اس سلطنت کی تحریر غلامی میں مندرج ہے۔ یہ چاہا کہ بادشاہ کی مجلس اعلیٰ کی (خدا اس کا مرتبہ بلند کرے) ایک ایسی خدمت انجام دے جو قطعی اور روشن دلیلوں کے ساتھ حکمت کے قانون سے آراستہ ہو اور اس میں یہ کھلائے کہ بادشاہی (دراصل) کیا چیز ہے؟ اور بادشاہ (فی نفسہ) کون ہے؟ یہ بزرگی کہاں سے حاصل ہوتی ہے؟ اور اس مہمانی کا سزاوار کون ہے؟ اس کا شکر کس طرح ادا کرنا چاہیے؟ اور اس احسان کو کس طرح قبول کیا جائے؟ تاکہ وہ اولادِ آدم کے سردار (یعنی نبی) سے دوسرے درجہ پر اور دنیا کو پیدا کرنے والے سے تیسرے درجہ پر ہو جائے۔ جیسا کہ خدائے بزرگ فرماتے ان تینوں عہد ناموں کے موتیوں کو ایک سلک میں پڑھ دیا ہے اور ایک لڑی میں سجایا ہے۔ فرماتا ہے ”فرمانبرداری کرو اللہ کی اور فرمانبرداری کرو رسول کی اور اس کی جو تم میں سے حکم الہی ہو“ کیونکہ کائنات کے مراتب اور معقولات کے درجات میں نبوت کے بعد جو کہ انسانی مرتبہ کی انتہا ہے کوئی مرتبہ بادشاہی سے بڑھ کر نہیں اور وہ محض انعام خداوندی ہے۔ خدائے بلند و برتر نے بادشاہ وقت کو یہ رتبہ مرحمت فرمایا ہے اور یہ درجہ عنایت کیا ہے۔ تاکہ وہ شاہانِ سلف کے طریقوں پر چلے اور رعیت کو اگلے زمانہ کے قاعدہ کے مطابق رکھے۔

### فصل دہم

بفرمایید وانشتن۔ یعنی دانستن خبریاد

مجاز آغور۔

فاعل رائے عالی۔

زمرہ۔ بالضم گروہ مردم۔

استقصار۔ بالکسر کسی شے کی انتہا پر پہنچنا۔

سنا۔ بانفتح بدول مدخیا اور نور سے کم



جائے عمیق۔ گڑھا مکروہ کی اندرونی سطح  
جو کھوکھلی ہو۔

اقصی۔ بالفتح وصاد مہملہ مفتوح بمعنی دور تر  
اور انتہا پر پہنچا ہوا۔

وآں فلکے سمت۔ یہ سب باہر کا یعنی نواں کرہ  
فلک الاطلس یا فلک الافلاک کہلاتا ہے۔  
میانجی۔ واسطہ۔

صاعداً بحسب عین حملہ پستی سے بلندی کی طرف  
جانے والا۔ اسم فاعل از صعود۔

برائے العین بحسب قول ففتح ثانی کو سراج بمشاہدۃ عینی  
مکشوف۔ کھلا ہوا۔ اسم مفعول از کشف۔

مسکون۔ اسم مفعول از سکوت۔ آباد۔ بسا ہوا۔

روشنی۔ بالمد بمعنی بلندی۔

مبین۔ بضم میم و کسر موحدہ۔ ظاہر کرنے والا  
آشکارا شدہ۔

کلام مبین۔ قرآن مجید۔

جبل متین۔ مضبوط سی۔ مراد قرآن مجید۔

کل شیء ہاک الٰہ۔ اس کی ذات کے سوا ہر چیز  
ہلاک ہونے والی ہے۔

خلال۔ بالکسر بمعنی درمیان فاصلہ میان دو چیز۔

فلک قمر۔ ان نواسمائی گروں میں سے جو زمین  
کے گرد محیط ہیں فلک قمر سب سے نیچے

یا سب کے اندر ہے۔

مقعر۔ بضم میم و فتح قاف و تشدید عین مفتوح

### ترجمہ

راے عالی پر خدا اُس کو بلند کرے) واضح ہو کہ موجودات جس قدر بھی ہیں وہ دو ہی قسم کی ہیں  
یا تو وہ شے جس کا وجود خود اپنی ذات سے ہے یا وہ جس کا وجود دوسری ذات سے ہے۔ اس  
شے کو جس کا وجود اپنی ذات سے ہے۔ واجب الوجود کہتے ہیں اور وہ خدائے پاک و برتر ہے۔  
جو از خود موجود ہے پس ہمیشہ سے ہے۔ کیونکہ وہ کسی دوسرے کا منتظر نہ تھا۔ اور ہمیشہ رہے گا  
کیونکہ وہ قائم بالذات ہے قائم بالغیر نہیں۔ اور اس شے کو جس کا وجود دوسری ذات سے ہے  
ممكن الوجود کہتے ہیں۔ اور ممكن الوجود ایسا ہوتا ہے جیسے کہ ہم ہیں کہ ہمارا وجود مبنی سے ہے  
اور مبنی کا وجود خون سے ہے اور خون کا وجود غذا سے اور غذا کا وجود پانی۔ زمین اور سورج سے  
ہے اور ان (سب) کا وجود دوسری چیز سے اور یہ سب ایسی چیزیں ہیں کہ کل نہ تھیں اور کل  
نہ ہوں گی۔ اور جب غور سے سوچا جائے تو یہ سلسلہ اسباب ایک ایسے سبب پر ختم ہوتا ہے



جس کا وجود کسی دوسری ذات سے نہ تھا اور اس کا وجود اس کے لئے واجب ہے۔ پس ان  
 سب کا خالق وہی ہے۔ سب اُسی سے پیدا ہوئے اور اُسی سے قائم ہیں۔ اگر اس محل پر ذرا  
 غور کیا جائے تو واضح ہو جاتا ہے کہ تمام موجودات ایک ایسی ہستی ہیں جسے عدم کی چاشنی دیکھنی ہے  
 اور وہ (یعنی خدا) ایسی ہستی ہے جو ازل اور ابد کی ہمیشگی سے آراستہ ہے۔ اور چونکہ مخلوقات کی اصل عدم  
 سے ہے۔ لہذا ان کا پھر معدوم ہو جانا لازمی ہے۔ مگر وہ انسانی کے تیز بینوں کا قول ہے۔  
 کل شئی يرجع الی اصلہ۔ ہر شے اپنی اصل کی طرف لوٹتی ہے خصوصاً عالم کون و فساد (یعنی دُنیا)  
 میں۔ پس ہم جو کہ ممکن الوجود ہیں ہماری اصل نیستی ہے۔ اور وہ جو کہ واجب الوجود ہے اس کی  
 ذات ہستی ہے۔ وہ خود بزرگ ہے اس کی تعریف اور بلند ہے اس کی روشنی (کلام مبین و جمل متین  
 میں فرماتا ہے) "اُس کی ذات کے سوائے ہر چیز ہلاک ہونے والی ہے" اب جاننا چاہئے کہ یہ عالم جو  
 فلک قمر کے خلا میں اور اس پہلے کرہ کے حلقہ میں واقع ہے اسے عالم کون و فساد کہتے ہیں۔ اور  
 اس طرح تصور کرنا چاہیے۔ کہ فلک قمر کی گہرائی میں آگ ہے اور فلک قمر اس کو گھیرے ہوئے ہے  
 اور کرہ نار کے اندر ہوا ہے اور آگ اس کو گھیرے ہوئے ہے۔ اور ہوا کے اندر پانی ہے اور ہوا  
 اُس کو گھیرے ہوئے ہے۔ اور پانی کے اندر زمین ہے اور پانی اس کو گھیرے ہوئے ہے۔  
 اور زمین کے درمیان میں ایک فرضی نقطہ ہے کہ جتنے خطوط اس سے فلک قمر تک جاتے ہیں۔  
 سب آپس میں برابر ہوتے ہیں۔ اور جب ہم "نیچے" کہتے ہیں تو یہ نقطہ مراد ہوتا ہے یا وہ جگہ  
 جو بالکل اس کے پاس ہے اور جب "اوپر" کہتے ہیں تو اس سے فلک الاقصیٰ مراد ہوتا ہے  
 یا وہ مقام جو بالکل اس کے نزدیک ہے۔ اور وہ (یعنی فلک الاقصیٰ) فلک البروج کے اوپر  
 ایک فلک ہے جس کے اُس پار کچھ نہیں ہے اور عالم جمائی اُس تک اپنی انتہا کو پہنچ جاتا ہے  
 یعنی ختم ہو جاتا ہے۔ خدا سے بزرگ و بڑتر نے جب چاہا کہ معدنیات و نباتات و حیوانات  
 اس دُنیا میں ظاہر ہوں تو اپنی حکمت کاملہ سے ستاروں کو پیدا کیا خصوصاً سورج اور چاند کو  
 اور ان کے (یعنی موالیدِ ثلاثہ کے) پیدا ہونے اور مٹنے کو ان رستاروں کی حرکات سے  
 وابستہ کر دیا۔ اور آفتاب کی خاصیت یہ ہے کہ جب مقابل ہوتا ہے تو اپنے عکس سے  
 چیزوں کو گرم کرتا ہے۔ اور گرہ کی واسطہ سے اُن کو کھینچ لیتا ہے یعنی جذب کر لیتا ہے



مقابل رہ کر پانی کو گرم کرتا رہا اور گرمی کے واسطے سے مدت دراز تک اس کو جذب کرتا رہا یہاں تک کہ زمین کا ایک چوتھائی حصہ بھاپ کی کثرت کے باعث جو اس چہارم حصہ سے اٹھی اور اوپر چلی گئی کھل گیا۔ اور پانی کی فطرت یہ ہے کہ اس میں پتھر بن جانے کی استعداد موجود ہے جیسا کہ بعض مقامات پر ہوتا ہے۔ اور آنکھوں سے دیکھا جاتا ہے پس سورج کی تپش سے پانی سے پہاڑ پیدا ہو گئے۔ اور زمین جتنی تھی اُس سے کچھ اور اونچی ہو گئی اور پانی اُس پر سے اتر گیا اور سوکھ گیا۔ اس طرح جیسا کہ مشاہدہ ہے پس اس وجہ سے اُس کو ”رُبع مکشوف“ کہتے ہیں۔ اور ”ربع مسکون“ اس سبب سے کہتے ہیں کہ حیوانات اس پر رہتے ہیں۔

## فصل سوم

<p>شعاع مشرق کی طرف ہو تو ذوالذناہ کہنا مناسب ہے۔ ذوالہ بضم اول بمعنی گیسو اور ذنب لفتحین بمعنی دم حیوان۔</p> <p>نیازک جمع نیزک مُعَرَّب نیزہ مُراد وہ ستارہ جو نیزہ کی شکل ہوتا ہے۔</p> <p>عَصٰی بجلی کی خاص صورتوں اور حالتوں حرق کے نام۔</p> <p>صاعقہ بجسعرین مہلہ۔ وہ بجلی جو ابر سے زمین پر گر پڑے۔</p> <p>عیون بضمین جمع عین بمعنی چشمہ۔</p> <p>نضج۔ بالضم۔ کسی چیز یا میوہ یا زخم یا مادہ یا خلط کا پاک جانا۔ اطباء کی اصطلاح میں</p>	<p>اقطار۔ بالفتح جمع قطر کسی چیز کا کنارہ۔</p> <p>معونت۔ بالفتح میم و نون۔ مدد۔ اعانت۔</p> <p>کواکب منقضہ۔ ٹوٹنے والے ستارے منقضہ</p> <p>بضم اول و فتح قاف و تشدید ضا و معجمہ مفتوح۔ اسم مفعول از انقضا ض بمعنی شکستن۔</p> <p>ذوالذواہبہ۔ بضم ہ و ذوال معجمہ ذوالذناہ دونوں طرح درست ہے۔ اُس ستارہ منوس کو کہتے ہیں جو جھاڑو کی شکل میں کبھی کبھی نمودار ہوتا ہے مگر تحقیق یہ ہے کہ اگر طلوع کے وقت اس کی شعاع مغرب کی طرف ہو تو اُسے ذوالذواہبہ کہنا بہتر ہے۔ اور اگر طلوع کے وقت</p>
--	--



خلط کا قابل خرچ ہو جانا۔ پتلے سے  
گاڑھا ہو کر یا گاڑھے سے پتلا ہو کر۔

انفعال۔ اثر قبول کرنا۔

فرجہ۔ بالضم۔ کشادگی۔ شگاف۔ درز۔

نقوڑا سا فصل جو دو چیزوں کے

درمیان ہو۔

متناسب۔ باہم نسبت رکھنے والا۔ اسم

فاعل از تناسب۔

متساوی۔ باہم برابر ہونے والا۔ اسم فاعل

از تساوی۔

بدرقمہ۔ بفتح اول و سکون وال و فتح رار مہملہ

بمعنی رہبر رہنما۔

اختلال۔ زریان۔

موصول۔ بفتح میم و ضم صاد مہملہ و سکون واو  
بروزن فعل بمعنی محفوظ۔

متراوف۔ ایک دوسرے کے پیچھے سوار

ہونے والا مجازاً بمعنی پے در پے

اسم فاعل از تراوف۔

متوالی۔ پیالے ہونے والا۔ پے در پے آنے والا

اسم فاعل از توالی۔

لبسہ۔ بضم اول فتح سین مہملہ مشدود۔ مونگا۔

فحل۔ بفتح اول و سکون ثانی بمعنی تڑ۔ اس کی

جمع فحل ہے۔

تاک زر۔ انگوڑ کی بیل۔

عشقہ۔ بفتح اول و کسر ثانی و فتح ثالث

عشق پیچہ۔

### ترجمہ

جب ان ستاروں کے اثرات ان عناصر کی حد و پر پڑے اور اس فرضی نقطہ سے منعکس ہوئے  
تو ہوا اور آگ کی مدد سے مٹی اور پانی سے یہ جمادات پیدا ہوئی۔ مثلاً پہاڑ۔ کانیں۔ بادل  
برف۔ مینہ۔ گرج۔ بجلی۔ شہابیے۔ و مدار ستارے۔ نیازک۔ عصی۔ ٹالہ۔ حر۔ بوق۔ صاعقہ۔ ہونچال  
اور طرح طرح کے چٹے۔ جن کی آتار علوی میں اپنے مقام پر پوری تشریح کی گئی ہے اور اس مختصر  
میں ان کی شرح و تفصیل کی گنجائش نہیں۔ جب زمانہ گذرا اور آسمان کی گردشیں پیہم ہوئیں  
اور عالم سفلی کا مزاج پختہ ہو گیا۔ اور قبول اثر کی نوبت اس فرجہ پر پہنچی جو ہوا اور پانی کے  
درمیان ہے تو عالم نباتات کا ظہور ہوا۔ پس یہ جو ہر کہ کس سے نباتات پیدا ہوئی خدائے  
بزرگ و برتر نے اس کے لئے چار خام اور تین قوتیں پیدا کیں۔ ان چار خاموں میں سے



ایک تو وہ ہے کہ جو کچھ اُس (جوہر) کے مناسب ہوتا ہے اس کی طرف کھینچ لیتا ہے۔ اس کو جاذبہ کہتے ہیں۔ دوسرا وہ ہے کہ جاذبہ نے جو کچھ جذب کیا ہو یہ اُس کو محفوظ رکھتا ہے اس کو ماسکہ کہتے ہیں۔ تیسرا وہ ہے کہ اس جذب کی ہوئی چیز کو ہضم کرتا ہے اور اُسے اپنی حالت سے بدل دیتا ہے۔ تاکہ وہ اس (جوہر) کے مثل ہو جائے اس کو ماضیہ کہتے ہیں۔ چوتھا وہ ہے کہ جو کچھ مناسب ہوتا ہے اُس کو دُور کر دیتا ہے اس کو دفع کہتے ہیں۔ اب اُسکی ان تینوں قوتوں میں سے ایک تو وہ قوت ہے کہ اس کو بڑھاتی ہے۔ اس طرح کہ غذا کو مساوی اور یکساں طور پر اس کے اندر پھیلاتی ہے۔ دوسری وہ قوت ہے جو اس غذا کے ساتھ ساتھ چلتی ہے حتیٰ کہ وہ غذا آخری حدود تک پہنچ جاتی ہے تیسری وہ قوت ہے کہ جب (یہ جوہر) کمال پر پہنچ گیا۔ اور نقصان پذیر ہونا چاہتا ہے تو یہ قوت ظاہر ہوتی ہے اور تخم دیتی ہے تاکہ اگر اس (جوہر) کو اس عالم میں فناء لاحق ہو جائے تو وہ بدل اس کا قائم مقام ہو جائے تاکہ نظام عالم خلل سے محفوظ رہے اور فروع منقطع نہ ہونے پائے۔ اس کو قوت مولدہ کہتے ہیں یہ عالم ان چند حیثیتوں سے جن کا ذکر کیا گیا عالم جمادات سے بڑھ گیا۔ خداوند عالم کی حکمت کاملہ اس امر کی مقتضی ہوئی کہ یہ تمام عالم مسلسل اور پیہم ایک دوسرے سے ملے رہیں پس عالم جمادات میں پہلی چیز جو کہ مٹی تھی ترقی کرتی رہی اور بلند مرتبہ ہوتی گئی یہاں تک کہ مرجان یعنی مونگا بن گئی۔ جو کہ عالم نباتات کا آخری مرتبہ ہے اور عالم نباتات کے سب سے پہلے درجہ سے بلا ہوا ہے۔ اور عالم نباتات کی پہلی چیز کانٹا تھی اور آخری چیز کھجور اور انگور جنہوں نے عالم حیوان کے ساتھ مشابہت پیدا کی اس (کھجور) نے نرچاٹا تاکہ بار آور ہو اور اُس (انگور) نے دشمن سے گریز کی۔ کیونکہ انگور کی بیل عشق پیچھے سے بھاگتی ہے۔ اور عشق پیچھے ایک گھاس ہوتی ہے۔ کہ جب انگور کے درخت سے لپٹ جاتی ہے تو اُسے سکھا دیتی ہے اس وجہ سے انگور اُس سے بھاگتا ہے۔ پس عالم نباتات میں انگور اور کھجور سے بلند مرتبہ کوئی نہیں۔ اس بنا پر کہ انہوں نے اپنی دنیا سے اوپر کی چیزوں سے مشابہت پیدا کی۔ اور لطافت میں اپنی دنیا کی حدود سے متجاوز ہو گئے۔ اور بجانب اشرف ترقی کی۔



## فصل حہام

آیا جمع آب بمعنی بپ دراصل ابو تھا۔

واو مفرد جمع میں الف ہو کر آیا ہو گیا۔

آبار عالم علوی۔ نو آسمان (ریاساتوں سیار)

اُچھات۔ بالضم و تشدید میم جمع اُمہ بمعنی ماں۔

اُچھات عالم سفلی۔ عناصر اربعہ یا طبقات

زمین۔

فرجہ ہوا و آتش۔ چاروں کرات عناصر سے

تین فرجے بنتے ہیں۔ پہلے فرجہ میں

عالم جمادات کا۔ دوسرے میں عالم

نباتات کا اور تیسرے میں عالم حیوانات کا

ظہور ہوتا ہے۔ انہیں تینوں (یعنی جمادات

و نباتات و حیوانات) کو موالید ثلاثہ

کہتے ہیں۔

ملائم۔ بالضم میم و کسر ہمزہ۔ موافق و مناسب طبع۔

اسم فاعل از ملائمت۔

منافر۔ نفرت کرنے والا۔ مُراد مخالف طبع۔

اسم فاعل از منافرت۔

نَشَعِب۔ بالضم و شین معجم مفتوح و کسر عین مملہ۔

شاخ در شاخ ہونے والا۔

لمس۔ بفتح اول و سکون ثانی۔ چھونا۔

شتم۔ بالفتح سونگھنا۔

عماس۔ بالضم اول و بین مملہ مشدود۔ باہم

مس کیا ہوا۔

نغزی۔ لطافت۔ چکناپن۔

متخل۔ حل شدہ۔ بالضم اول و فتح ثانی و

ثالث و بتشدید رابع مفتوح۔ اسم

مفعول از تَحَلَّل۔

صلخ۔ بالکسر کان کا سُورخ۔ کان کا گھونگا۔

متادی۔ بالضم اول و فتح ثانی و ثالث بتشدید

رابع مکسور پہنچنے والا۔ اسم فاعل از

تا دی۔

متقارع۔ بالضم اول و فتح ثانی و ثالث و راجع

مکسور۔ اسم فاعل از تقارع بکرنے والا۔

یادویہ۔ بکسر دال و فتح یا تے تحتانی۔ پہنچانا۔

تجولیف۔ خالی کرنا اور محاورہ میں بمعنی "کسی

چیز کے اندر کا خلا مستعمل ہے۔

منطبع۔ چھپ جانے والا۔ اسم فاعل

از انطباع۔

جلیدی۔ جلید بفتح اول و یا تے معروف

بروزن فعل۔ وہ شبنم جو سردی کے

موسم میں جم جاتی ہے جس سے مراد

برف ہے۔ اس کی مشابہت سے



مستشق۔ بضم میم و فتح تار فوقانی و فتح شین  
معجمہ۔ سونگھا ہوا۔ اسم مفعول از

استنشق۔

ہوائے مستشق۔ ناک کے ذریعہ اوپر کو  
کھینچی ہوئی ہوا۔

استحالت۔ ایک حالت سے دوسری حالت میں  
تبدیل ہو جانا۔

آنکھ کی تین رطوبتوں میں سے ایک کا  
نام جلبیدی ہے۔

اشباح۔ بالفتح جمع شبح بفتح تین بمعنی کالبد۔  
مراد بدن و جسم۔

سطوح۔ جمع سطح۔

ملکون۔ بضم میم و فتح لام و تشدید واو مفتوح  
رنگ آمیزی کیا ہوا۔ رنگارنگ کیا ہوا۔

### ترجمہ

جب اس عالم کو کمال حاصل ہو گیا اور آبا ئے عالم علوی کا اثر احیات عالم سفلی پر پڑا اور  
ہوا اور آگ کے درمیان فرجہ تک نوبت پہنچی تو زیادہ نفیس اولاد پیدا ہوئی اور عالم حیوانات کا  
ظہور ہوا۔ جو قوتیں کہ نباتات میں موجود تھیں یہ اپنے ساتھ لایا اور دو قوتوں کا اُن پر اور اضافہ  
کیا۔ ایک قوت ادراک جسے مدرکہ کہتے ہیں۔ جس کے ذریعہ سے حیوان چیزوں کا درک کرتا  
ہے۔ دوسری قوت تحریک جس کی مدد سے حیوان حرکت کرتا ہے۔ اور جو چیز اُسے مطبوع  
ہوتی ہے اس کی طرف مائل ہوتا ہے۔ اور جو شے اُسے ناگوار ہوتی ہے اس سے بچتا ہے  
اسے قوت محرکہ کہتے ہیں۔ قوت مدرکہ دہل شاخوں میں تقسیم ہوتی ہے جن میں سے پانچ کو  
حواس ظاہری کہتے ہیں اور پانچ کو حواس باطنی۔ حواس ظاہری مثلاً لامسہ۔ ذائقہ۔ باصرہ۔  
سامعہ اور شامہ۔ قوت لامسہ وہ قوت ہے جو حیوان کی کھال اور گوشت میں پھیلی ہوئی  
ہے۔ یہاں تک کہ جو چیز اُس سے چھو جاتی ہے۔ پٹھے اس کا درک کر لیتے ہیں اور محسوس  
کرتے ہیں۔ مثلاً خشکی۔ تری۔ گرمی۔ سردی۔ سختی۔ نرمی۔ کھردرا پن۔ اور چکنا پن۔ قوت  
ذائقہ وہ قوت ہے جو اُس پٹھے میں ترتیب دی گئی ہے جو سطح زبان پر پھیلا ہوا ہے۔  
اور جو اُن اجسام میں سے کہ اُس سے لمس کرتے ہیں۔ غذائے مخلول کو معلوم کرتی ہے۔  
اور پیٹھ۔ کڑوے۔ تیز اور کھٹے وغیرہ کے درمیان فرق کرتی ہے۔ قوت لامسہ وہ قوت



ہے جو کان کے گھونگے کی سطح کے متفرق پٹھوں میں ترتیب دی گئی ہے اور جو اُس آواز کو درک کر لیتی ہے جو اس تک پہنچتی ہے اُس ہوا کے موج سے جو متقارین یعنی دو جسم متضادم کے درمیان افسردہ ہو گئی ہو۔ جن کے باہم ٹکرانے سے ہوا میں لر پیدا ہوتی ہے اور آواز کا سبب ہوتی ہے۔ یہاں تک کہ وہ لر اس ہوا کو حرکت دیتی ہے جو کان کے گھونگے کے جوف میں ٹھہری ہوئی ہوتی ہے۔ اور اس سے چھوٹی ہے اور اُس پٹھے تک پہنچتی ہے اور سنائی دیتا ہے۔ قوت باصرہ وہ قوت ہے جو جوف دار پٹھوں میں ترتیب دی گئی ہے۔ اور جو اُس صورت کو معلوم کر لیتی ہے جو رطوبت جلیدی میں چھپتی ہے۔ خواہ شیخ ہو یا رنگد ارجم بوسیلہ ایک ایسے شفاف جسم کے جو اس سے لیکر اجسام صیقلدار کی سطحوں تک استادہ ہوتا ہے۔ قوت شامہ وہ قوت ہے جو مقدم دماغ کے باہر نکلے ہوئے حصہ میں جس کی شکل بھٹنی کی ایسی ہوتی ہے ترتیب دی گئی ہے۔ اور جو ہوا کی لائی ہوئی بھاپ کے ساتھ ملی ہوئی اُس بُو کو دریافت کر لیتی ہے جسے ناک کے ذریعہ اوپر کو لیا ہوا سانس اس تک پہنچاتا ہے یا جسم بُودار سے متجمل ہو کر اس میں بس گئی ہو۔

## فصل پنجم

صور۔ بضم اول و فتح ثانی جمع صورت۔  
بُزغالہ۔ پہاڑی بکری۔ کیونکہ غال بمعنی شکاف  
وغار جو کہ پہاڑ میں ہوتا ہے۔ اور "کا"  
نسبت کے لئے ہے مگر یہاں "بکری" کا  
بچہ "مُراد ہے۔

پلیسہ۔ بالکسر یا سے جھول۔ ابلق۔ کوڑیا لہ۔  
شرابین۔ بالفتح جمع شریان یعنی رگب جہندہ  
جس میں قواہد کی نسبت شرح زیادہ  
ہوتی ہے۔

خراطین۔ معرب خراطین۔ جو "خر" بمعنی  
مٹی اور "آئین" بمعنی پیدا شدہ سے  
مرکب ہے۔ یعنی وہ کیرا جو مٹی سے  
پیدا ہوا ہو یعنی کچوا۔

گل خوارہ۔ مٹی کھانے والا۔

غاک کر مرہ۔ غاک۔ خاک کیونکہ فارسی میں  
"غ" کا بدل "خ" اور "خ" کا بدل  
"غ" سے اکثر ہوا کرتا ہے جیسے چرخ  
و پرخ اور تنیخ و تنیخ۔ پس غاک کر مرہ



✱ بمعنی کریم خاک یعنی کچوا۔

## (حکایت)

نسّاس۔ بن مانس۔

منتصب القامۃ۔ منتصب اسم فاعل از  
انتصاب بمعنی قائم ہونا۔ لہذا منتصب  
القامۃ بمعنی راست قامت۔

عریض الاطفار۔ چوڑے ناخوں والا۔

طمغاج۔ بظاہر چین یا چینی ترکستان  
مقصود ہے۔ مختاری غزنوی کے

ایک قصیدہ میں جو اس نے علاء الدولہ

محمد ملقب بہ ارسلان خاں (جو ملوک خانہ

ماوراء النہر سے تھا) کی طرح میں لکھا ہے

یہ کلمہ ایک جگہ آیا ہے۔ قصیدہ کا مطلع

یہ ہے ۵

خرکہ خاقان ترکستان شدہ مالک قلب

آسمان بہت و جمال ارسلانشہ آفتاب

وصف مجلس بزم خاقان ہیں کتاب ہے ۵

ساقیان نادہ گویندہ شیریں ادا

مطربان چابک طمغاجی حاضر جواب

گرمگاہ۔ نیمروز۔ دوپہر۔

کراکشان۔ جمع کراکش بمعنی مکاری یعنی سواری

کے جانور کرایہ پر چلانے والے یہ لفظ

سکرا (مخفف کرا بمعنی اجرت مکاری یا  
عمل مکاری) اور کش (از مصدر کشیدن)  
سے مرکب ہے۔

دہور۔ بضم تین۔ جمع دہر بمعنی زمانہ۔

طوال۔ بفتح تین۔ غایت زمانہ۔

مرور۔ بضم تین۔ گذرنا۔

نوبت بفرجہ رسید الخ۔ دیکھو فرجہ ہوا و آتش

تحت لغات فصل چہارم۔ یہ چوتھا فرجہ

کرۂ آتش کے باہر اور فلک قمر کے

اندر ہے۔

رُوعے۔ بالضم۔ کافی۔

مس۔ بالکسر۔ تانبا۔

سرب۔ سیسہ۔

ارزیز۔ بفتح اول و سکون رائے محلہ و کسر زار

معجمہ رانگ۔

اوانی بفتح اول و کسر فون جمع آئینہ بمعنی برتن

آئینہ بکسر فون۔ انا بکسر اول کی جمع ہے

جس کے معنی برتن کے ہیں۔

عوامل۔ جمع عامل بمعنی آلہ۔ اوزار۔

بلاو۔ جمع بلد بفتح تین بمعنی شہر۔

مدائن۔ بفتح میم و کسر ہمزہ جمع مدینہ بمعنی شہر۔

استنباط۔ استخراج یعنی کسی چیز کو کسی چیز سے

نکالنا۔ یہ ضبط سے ماخوذ ہے جس کے



معنی اس پانی کے ہیں جو کنوئیں کی گہرائی سے نکلتا ہے۔

حرف۔ بکسر اول و فتح ثانی جمع حرفہ بمعنی پیشہ۔ مقصود کوتاہ کیا ہوا و بمعنی منحصر۔ اسم مفعول از قصر۔

سر او جہاراً پوشیدہ و علانیہ۔

تلقف۔ حرف سوم قاف مشدّد و مضموم۔ کسی چیز کو جاگ گھیر لینا۔

کنہ۔ بالضم و در آخر ہائے ملفوظا کسی چیز کی حقیقت یا تہ۔

مامول۔ امید و اشتہ شد۔ اسم مفعول ازال۔

علوم داندنا آموختہ۔ اس علم کو علم لینی کہتے ہیں یعنی وہ علم جو براہ راست خدا سے حاصل کیا جاتا ہے۔

احمال۔ بالکسر و مائے مملہ۔ کُل جاننا۔ برٹ جاننا۔

اشحال طبعیت۔ شیرازہ طبعیت کا بکھر جانا مراد موت۔

احیار۔ بالکسر زندہ کرنا۔

امضا۔ بالکسر جاری کرنا۔

آفاق۔ جمع افق بمعنی کنارہ آسمان جو میدان

میراثے و سلع میں زمین سے ملا ہوا دور

نظر آتا ہے رآفاق سے مراد عالم اجسام یعنی دنیا بھی ہوتی ہے۔ کیونکہ تمام عالم آسمان کے کناروں کے درمیان ہے۔

قاصی۔ بصاد و مملہ۔ انتہا پر پہنچنے والا نیز بمعنی بے پناہ باشندہ راہ دور مستعمل ہے اسم فاعل از قصوی۔

وانی۔ نزدیک۔ ماخوذ از ونو۔

عنف۔ بضم اول و سکون ثانی۔ سختی کرنا۔

سائیس۔ بکسر ہمزہ۔ سیاست کنندہ و بمعنی منطلق نگہبان۔

قاہر۔ غالب۔ اسم فاعل از قہر۔

سیدل آدم۔ سردار بنی آدم یعنی نبی اکرم محمد صلعم۔

ولد۔ بضم اول و سکون ثانی جمع ولد بفتح تین بمعنی بیٹا۔

توام۔ جڑواں۔

شاق۔ بتشدید قاف۔ دُشوار و کار و دُشوار۔

غزارت۔ کثرت۔ مراد کمال۔

بدائع۔ بفتح تین جمع بدیع۔ وہ شے جو نئی پیدا ہوئی ہو۔



## ترجمہ

اب ہے حواس باطنی بعض تو وہ ہیں جو محسوس چیزوں کی صورتوں کا ادراک کرتے ہیں اور بعض وہ ہیں جو ان کے معانی کا درک کرتے ہیں۔ اول جن مشترک ہے۔ وہ ایک قوت ہے جو دماغ کے سب سے پہلے خانہ میں ترتیب دی گئی ہے۔ اور بذاتِ خود ان تمام صورتوں کو قبول کرتی ہے جنہیں حواس ظاہری نے قبول کیا ہو اور ان میں تطبیع ہو گئی ہوں تاکہ وہ انہیں اس تک پہنچا دیں۔ اور محسوس اس وقت تک محسوس ہوتا ہے جب کہ وہ قبول کر لیتی ہے دوسرا خیال ہے۔ وہ ایک قوت ہے جو مقدم دماغ کے سب سے آخری خانہ میں ترتیب دی گئی ہے۔ جس مشترک نے حواس ظاہری سے جو کچھ قبول کیا ہو یہ اس کو محفوظ رکھتا ہے۔ اور محسوسات کے دور ہو جانے کے بعد بھی یہ سب اس میں موجود رہتا ہے۔ تیسری قوت متخیلہ ہے جب نفس حیوانی کے ساتھ اس کا ذکر کرتے ہیں تو اسے متخیلہ کہتے ہیں۔ اور جب نفس انسانی کے ساتھ اس کا ذکر کرتے ہیں تو اسے متفکر کہتے ہیں اور وہ ایک قوت ہے جو دماغ کے درمیانی خانہ میں ترتیب دی گئی ہے۔ اس کا کام یہ ہے کہ ان جزئیات کو جو خیال میں موجود ہیں اندیشہ کے حسبِ مناسبت آپس میں ملائے اور ایک دوسرے سے جدا کرے چوتھی قوت دہم ہے۔ یہ وہ قوت ہے جو دماغ کے درمیانی خانہ کے آخری گوشہ میں ترتیب دی گئی ہے اور کام اس کا یہ ہے کہ ان معانی نامحسوس کا ادراک کرتی ہے جو محسوسات جزئی میں موجود ہوں۔ اس قوت کی طرح کہ بکری کا بچہ اپنی ماں اور بھیڑیے میں تمیز کرتا ہے اور آدمی کا بچہ رستی اور کوڑیا لے سانپ میں تمیز کرتا ہے۔ پانچویں قوت حافظہ ہے اور ذکر بھی کہتے ہیں۔ وہ ایک قوت ہے جو دماغ کے آخری خانہ میں ترتیب دی گئی ہے۔ قوت دہم یہ جن معانی نامحسوس کا ادراک کرتی ہے یہ ان کو محفوظ رکھتی ہے۔ اور قوت دہم سے اس کو وہی نسبت ہے جو قوت خیال کو جس مشترک سے ہے۔ مگر وہ (یعنی قوت خیال) صورت کو محفوظ رکھتی ہے۔ اور یہ (یعنی قوت حافظہ) معانی کو۔ یہ سب نفس حیوانی کے خادم ہیں۔ اور نفس حیوانی ایک جوہر ہے جس کا سرچشمہ دل ہے۔ جب وہ دل میں عمل کرتا ہے تو اسے روح حیوانی کہتے ہیں۔ اور جب دماغ میں عمل کرتا ہے تو اسے



روح نفسانی کہتے ہیں۔ اور جب جگر میں عمل کرتا ہے تو اُسے رُوح طبعی کہتے ہیں۔ اور وہ ایک لطیف بھاپ ہے جو خون سے اُٹھتی ہے اور اعلیٰ شرائین میں دوڑتی ہے۔ اور روشنی میں سوج کی طرح ہوتی ہے جس حیوان میں یہ دو قوتیں اور اک و تحریک ہوتی ہیں اور وہ دس بھی جوان سے نکلتی ہیں اُسے حیوان کامل کہتے ہیں۔ اور جس میں کوئی قوت کم ہوتی ہے وہ ناقص ہوتا ہے۔ مثلاً چیونٹی جس کے آنکھیں نہیں ہوتیں اور سانپ جس کے کان نہیں ہوتے اور اُسے بہر سانپ کہتے ہیں۔ لیکن کینچوے سے زیادہ ناقص کوئی نہیں کینچو اسرخی رنگ کا ایک کیڑا ہوتا ہے جو چشموں کی مٹی میں رہتا ہے۔ اسے گل خوارہ کہتے ہیں اور ماوراء النہر میں خاک کرمہ کہلاتا ہے۔ پہلا حیوان وہ ہے اور آخری حیوان بن مانس بن مانس ایک جانور ہوتا ہے جو ترکستان کے بیابان میں پایا جاتا ہے۔ راست قامت۔ سہی قد۔ چوٹے ناخن۔ انسانوں سے بہت محبت کرتا ہے۔ جہاں کہیں آدمیوں کو دیکھتا ہے۔ راستہ میں آجاتا ہے اور بڑے غور سے ان کا ملاحظہ کرتا ہے اور جب کوئی اکیلا آدمی مل جاتا ہے تو اُسے پکڑ لیتا ہے۔ اور کہتے ہیں کہ اُس سے بار دار ہوتا ہے پس انسان کے بعد حیوانوں میں سب سے بڑھ کر وہی ہے۔ اس لئے کہ کئی باتوں میں آدمی سے ملتا جلتا ہے۔ اول راست قامتی میں دوسرے ناخنوں کی چوڑائی میں اور تیسرے سر کے بالوں میں۔

## حکایت

شاہدہ میں نیشاپور کی جامع مسجد میں ابورضا بن عبدالسلام النیشاپوری سے میں نے سنا۔ انہوں نے بیان کیا کہ ہم طمغاج کی طرف سفر کر رہے تھے۔ اور وہ (یعنی ہمارا قافلہ) کئی ہزار اونٹوں کا قافلہ تھا۔ ایک دن دوپہر کے وقت جبکہ ہم چلے جا رہے تھے۔ ریتے کے ٹیلے پر ہم نے ایک عورت کھڑی دیکھی۔ ننگے سر۔ ننگے بدن۔ نہایت حسین۔ ہر ساق پر چاند سی صورت۔ لمبے لمبے بال۔ بڑے غور سے ہمیں دیکھ رہی تھی۔ ہر چند ہم نے اُس سے باتیں کیں مگر اُس نے جواب ہی نہ دیا۔ اور جب ہم نے اُس کے پاس پہنچا چاہا تو بھاگ گئی اور اس بھاگیں ایسی تیزی سے دوڑی کہ واقعی کوئی گھوڑا بھی اُس کو نہیں پاسکتا تھا۔



ہمارے خچروالے ترک تھے۔ انہوں نے بیان کیا کہ یہ جنگلی آدمی ہے۔ اسے بن مانس کہتے ہیں۔

جاننا چاہیے کہ ان تین چیزوں کی بنا پر جو مذکور ہوئیں بن مانس شریف ترین حیوان ہے پس جب مدت دراز میں زمانہ گزرنے پر لطف مزاج زیادہ ہوا اور اس فرجہ کی نوبت آئی جو عناصر و افلاک کے درمیان تھا تو انسان پیدا ہوا جو کچھ عالم جمادات و نباتات و حیوانات میں تھا وہ اپنے ساتھ لایا۔ اور قبولیت معقولات کی استعداد کا اس پر اضافہ کیا۔ اور عقل کے ذریعہ تمام حیوانات پر بادشاہ ہو گیا اور سب کو اپنے تحت تصرف میں لایا۔ عالم جمادات میں سے جواہرات اور سونے چاندی سے اپنی آرائش کی۔ لوہے۔ کانسی۔ تانبے۔ سیسے اور رانگ سے برتن اور اوزار بنائے۔ عالم نباتات میں سے کھانا اور اڑھنا بچھونا تیار کیا۔ عالم حیوانات میں سے سواری اور بار برداری کے جانور حاصل کئے۔ اور تینوں عالموں میں سے دوائیں انتخاب کیں اور ان سے اپنا علاج کیا۔ یہ ساری فوقیت اُسے کس بات سے حاصل ہوئی؟ اس بات سے کہ اُس نے معقولات کو پہچانا۔ اور معقولات کے واسطہ سے خدا کو پہچانا اور خدا کو کیونکر پہچانا؟ اس طرح کہ خود کو پہچانا کیونکہ جس نے خود کو پہچانا اُس نے خدا کو پہچانا۔ پس اس عالم رانسان کی تین قسمیں ہو گئیں۔ ایک قسم تو وہ ہے جو عالم حیوانات سے قریب ہے۔ مثلاً جگلوں اور پہاڑوں کے وحشی آدمی جن کی ہمت اس سے زیادہ نہیں کہ مفید مطلب چیزوں کو حاصل کر کے اور مضر چیزوں سے بچکر اپنی معاش کی تدبیریں کریں۔ دوسری قسم بستیوں اور شہروں کے باشندوں کی ہے جن میں شرکت معاشرت اور اشتراک عمل کی استعداد موجود ہے۔ اور جو صنعت و حرفت ایجاد کر سکتے ہیں۔ ان کے علوم معاشرت باہمی کے نظام ہی تک محدود ہیں تاکہ نفع باقی رہے تیسری قسم ان لوگوں کی ہے جو ان تمام باتوں سے آزاد ہیں۔ اور شب و روز پوشیدہ و علانیہ ان کا یہی کام ہے کہ وہ غور کرتے ہیں کہ ہم کون ہیں؟ کس غرض سے پیدا ہوئے ہیں؟ اور ہمارا خالق کون ہے؟ یعنی حقائق اشیاء سے بحث کرتے ہیں اور اپنے آنے اور جانے کے متعلق غور و فکر کرتے ہیں کہ ہم کس طرح آئے؟ اور کہاں جائیں گے؟ اس تیسری قسم کی دو شاخیں ہیں۔ ایک تو وہ لوگ ہیں



جو استادوں کی مدد و تعلیم کی زحمت و تکلیف اور پڑھنے لکھنے کے ذریعہ سے اس مقصد کی تہ کو پہنچتے ہیں ان لوگوں کو حکما کہتے ہیں۔ دوسرے وہ لوگ ہیں جو استاد اور تعلیم کے بغیر اس مسئلہ کی انتہا پر پہنچ جاتے ہیں ان لوگوں کو انبیاء کہتے ہیں۔ اور نبی کی تین صفتیں ہیں۔ ایک تو یہ کہ بغیر پڑھے علوم سے واقف ہو۔ دوسرے یہ کہ گزشتہ اور آئندہ کی خبر دے لیکن مثال و قیاس کے طور پر نہیں تیسرے یہ کہ اس کے نفس میں یہ قدرت ہو کہ جس جسم کو چاہے۔ ایک صورت سے دوسری صورت میں تبدیل کر دے۔ اور سوائے اُس شخص کے جو عالم ملائکہ سے مشابہت رکھتا ہو۔ اور کوئی ایسا نہیں کر سکتا۔ پس عالم انسان میں اس سے بڑھ کر کوئی نہیں ہو سکتا۔ اس کا حکم دنیا کی مصلحت کے مطابق جاری ہوتا ہے۔ اس لئے کہ جو کچھ اُن کے (یعنی عام انسانوں کے) پاس ہے وہ اُس کے پاس بھی ہے۔ علاوہ ازیں اس کے پاس کچھ اور بھی ہے جو اُن کے پاس نہیں یعنی عالم ملائکہ سے تعلق اور اس مزید صفت کو مجملاً نبوت کہتے ہیں۔ اور مفصل جیسا کہ ہم نے تشریح کے ساتھ بیان کیا۔ جب تک یہ شخص زندہ رہتا ہے۔ اللہ جل شانہ کے حکم سے جو فرشتے اس کو پہنچاتے ہیں۔ دونوں جہان کی بیود کی طرف لوگوں کی رہنمائی کرتا ہے۔ اور جب مَر کر اُس عالم میں چلا جاتا ہے تو اللہ جل شانہ کے اشارات اور اپنے اقوال سے مرتب کیا ہوا ایک دستور العمل اپنا قائم مقام چھوڑ جاتا ہے۔ لازمی طور پر اس کو قائم مقام کی ضرورت ہے۔ تاکہ وہ (قائم مقام) اس کی شریعت اور سنت کو قائم رکھے۔ یہ شخص (یعنی نائب نبی) اُس جماعت میں سب سے افضل اور اُس زمانہ میں سب سے اکل ہونا چاہئے۔ تاکہ اس شریعت کو زندہ رکھے اور اس سنت کو جاری کرے اُس کو امام کہتے ہیں اور چونکہ یہ امام پُرب، پچھم اور اتر، دکھن کی آخری حدود تک نہیں پہنچ سکتا۔ جو اُس کی حفاظت کا اثر دور اور پاس والوں تک اور اُس کا امر و نہی عاقل و جاہل تک (برابر) پہنچے۔ لہذا لازمی طور پر اس کو قائم مقام چاہئیں۔ تاکہ اطراف عالم میں (اس کا) یہ کام انجام دیں۔ اور چونکہ اُن میں سے ہر ایک میں اتنی طاقت نہیں ہو سکتی کہ اُن تمام امور کو جبراً منوالے۔ لہذا لازمی طور پر ایک سیاست کنندہ اور ایک زبردست طاقت والے کی ضرورت ہے۔ اس سیاست کنندہ اور زبردست طاقت والے کو ملک یعنی بادشاہ



کہتے ہیں اور اس نیابت کو بادشاہی پس بادشاہ نائب امام ہے۔ اور امام نائب پیغمبر اور پیغمبر نائب خدا کے بزرگ و برتر۔ فردوسی نے اس بارہ میں کیا خوب کہا ہے۔ یوں سمجھئے کہ بادشاہی اور پیغمبری ایک انگوٹھی پر دو نگینے ہیں۔ اور خود دربار بنی آدم (یعنی محمد صلعم) فرماتے ہیں کہ "الدین والملك تو امان"۔ دین اور ملک دو جڑواں بھائی ہیں۔ جو ظاہر و باطن میں ایک دوسرے سے مطلق کم و بیش نہیں۔ پس اس فیصلہ کے مطابق پیغمبری کے بعد کوئی بوجھ بادشاہی سے زیادہ بھاری نہیں۔ اور کوئی کام سلطنت سے زیادہ دشوار نہیں پس بادشاہ کے ہم نشین وہ لوگ ہونے چاہئیں کہ بندگان خدا کے معاملات اور ان کی بھلائی بُرائی کا انتظام اُن کے مشورہ اور رائے و تدبیر سے وابستہ ہو۔ اور اُن میں سے ہر ایک اپنے زمانہ کا بہترین اور بزرگ ترین شخص ہونا چاہئے۔ اب دبیر۔ شاعر۔ منجم اور طبیب بادشاہ کے خاص آدمی ہیں۔ اور ان کے بغیر چارہ نہیں۔ کیونکہ نظام سلطنت کا قیام دبیر سے ہے اور نام کو بقائے دوام شاعر سے۔ معاملات کا نظام منجم سے ہے اور صحت جسمانی طبیب سے۔ یہ چاروں دشوار کام اور شریف علم۔ علم حکمت کی شاخیں ہیں۔ دبیری اور شاعری علم منطق کی شاخیں ہیں۔ منجمی علم ریاضی کی شاخ ہے اور طبابت علم طبیعی کی پس یہ کتاب چار مقالوں پر مشتمل ہے:-

پہلا۔ علم دبیری کی حقیقت اور دبیر باہر کامل کی کیفیت کے بیان میں۔

دوسرا۔ علم شعر کی حقیقت اور شاعر کی صلاحیت کے بیان میں۔

تیسرا۔ علم نجوم کی حقیقت اور اس علم میں کمال منجم کے بیان میں۔

چوتھا۔ علم طب کی حقیقت۔ ہدایت طبیب اور اس کی کیفیت کے بیان میں۔

پس حکمت کی جس قدر باتیں اس کتاب کے لائق تھیں ہر مقالہ کے شروع میں بیان کی گئیں۔ اور اس کے بعد اس باب کے نادرات اور اس مقالہ کے عجائبات میں سے

۵ یوں سمجھئے کہ شاہ و پیغمبر دو نگینے ہیں اک انگوٹھی پر

عند کیب شادانی



جو باتیں اس گروہ کو پیش آتی ہیں اس کے متعلق دس حکایتیں عجیب بیان کی گئیں۔ تاکہ بادشاہ پر واضح ہو جائے اور وہ جان لے کہ دبیری کوئی معمولی کام نہیں ہے اور نہ شاعری کوئی ادنیٰ مشغلہ ہے۔ اور نجوم ایک ضروری علم ہے اور طب ایک لازمی فن۔ اور عقلمند بادشاہ کے لئے یہ چاروں شخص دبیر۔ شاعر۔ نجوم اور طبیب ناگزیر ہیں۔

## مقالہ اول

<p>منتفع۔ بحسب فار۔ فائدہ دینے والا۔ اسم فاعل از انتفاع۔</p>	<p>قیاسات جمع قیاس۔ علم منطق کی اصطلاح میں قیاس کے معنی ہیں۔ امر کلی سے امر جزئی پر حکم کرنا۔ اس کی پانچ قسمیں ہیں :- (۱) برنامی۔ وہ قیاس ہے جو یقینات سے مرکب ہے۔</p>
<p>محاورہ۔ بضم میم و فتح واو۔ آپس میں بات چیت کرنا اور جواب دینا۔</p>	<p>(۲) جدلی۔ وہ قیاس ہے جس کی ترکیب مشہورات و مسلمات سے ہو۔</p>
<p>استعطف۔ مہربانی چاہنا۔ دل ہاتھ میں لینا۔ اغرا۔ بالکسر لا۔ دینا۔ اکسانا۔</p>	<p>(۳) خطابی۔ وہ قیاس ہے جس کی ترکیب مقبولات اور منظومات سے ہو۔</p>
<p>احکام۔ بالکسر مضبوط کرنا۔ وثائق جمع وثیقہ بمعنی عہد نامہ عہد پیمان۔</p>	<p>(۴) شعری۔ وہ قیاس ہے جس کی ترکیب مخیلات سے ہو۔</p>
<p>اذاکار۔ بالکسر یا و دلانا۔ سوابق جمع سابق بمعنی گزشتہ و الامر اذ گذشتہ۔</p>	<p>(۵) سفلی۔ وہ قیاس ہے جس کی ترکیب وہمیات اور مشبہات سے ہو۔</p>
<p>احرمی۔ بالفتح سزاوارتر۔ عرض۔ بالکسر ناموس و آبرو۔</p>	
<p>ثناقب۔ بالکسر قاف۔ روشن و درخشاں۔</p>	

۱۔ مصنف نے جیسا کہ اس مقام پر وعدہ کیا ہے۔ ہر مقالہ میں دس حکایتیں اس باب کے متعلق بیان کی ہیں لیکن چونکہ مقالہ میں تمام مشہور نسخوں میں گیارہ اور قسطنطنیہ والے نسخہ میں جس سے ولایتی ادیشن منقول ہے۔ بارہ حکایتیں درج ہیں ۱۲۔



خط۔ بالفتح وتشدید ظار معجمہ بمعنی حصہ۔

اوفر۔ افعّل لتفصیل از وافر بمعنی زیادتی۔

مقادیر۔ جمع مقدار۔

حطام۔ بضم اول۔ ہر وزن غلام بمعنی ریزہ

ریزہ۔ گھاس کا ریزہ۔ ہر چیز کا ریزہ

مجازاً تھوڑا سا مال دنیوی۔ کیونکہ مال دنیا

درجات آخرت کے مقابلہ میں یا انسان

کے عوض میں جو کہ اشرف المخلوقات ہے

وہی حیثیت رکھتا ہے جو ایک ریزہ کا

غرمین غلہ کے مقابلہ میں۔

مفرخات جمع مرفخ۔ بضم میم فتح دوم و

سکون خار و فتح رار معملہ وفار آراستہ

اور سونے کا طبع کیا ہوا اور وہ جھوٹ جو کہ

سچ کی طرح آراستہ کیا گیا ہو۔

انماض چشم پوشی۔ سہل انگاری۔

غره۔ بالفتح وتشدید معنی فریفتہ ہونا۔

ترسل۔ بفتح تین و ضم سین مشدود۔ نامہ نویسی

الشار۔

مواضع جمع موضع بمعنی مقام۔

نازل۔ اُترنے والا۔ مراد پست۔ اسم فاعل

از نزول۔

مراسم جمع رسم و مرسوم بمعنی آئین۔

خال۔ گنہگار و فرومایہ اسم فاعل از خمول۔

مساوق۔ بالفتح اسم ظرف از سوق۔ چلانے کی جگہ

مراد اشار۔

وقیعت۔ بالفتح بمعنی ملامت۔ پٹھ پچھے برا

کننا چغلخوری۔

واحدہ بواحدہ الخ۔ ایک بدلے ایک اور ابتدا

کرنے والا زیادہ ظالم ہے عیسائیوں کا

مسک تو یہ ہے کہ اگر کوئی تمہارے ایک

ٹمانچہ مارے تو تم دوسرا گال بھی اس کے

آگے کر دو کہ ایک ٹمانچہ اس پر بھی مارے

مگر مسلمانوں کا مسک یہ ہے کہ اگر کوئی

تمہارے ایک ٹمانچہ مارے تو تم بھی

اس کے ایک ٹمانچہ مار دو۔ اور یہ

جائز ہے۔ مگر جس شخص نے پہلے ٹمانچہ

مارا اس نے زیادتی کی۔

وستوری۔ بالفتح اجازت۔

ممر۔ بفتح تین و رار مشدود۔ راہ و گذر گاہ اسم

طرف از مرور۔

اقصا۔ ویکھو تحت لغات فصل دوم دیباچہ۔

التکبر مع التکبر الخ۔ غرور و غرور کے ساتھ درست۔

خیبر الکلام الخ۔ بہترین کلام وہ ہے جو مختصر اور

مفہوم پر وال ہو۔

مکثار۔ بالکسر۔ زیادہ گو۔

مہذار۔ بالکسر یہودہ گو۔



صاحب۔ اسماعیل ابن عباد الرازی المقلب بہ  
کافی۔

قابوس۔ یہ بھی ترسل کا مضاف الیہ ہے  
یعنی ترسل قابوس شہگیر حاکم طبرستان  
جو ۳۰۳ھ (۱۱۳-۱۱۲-۱۱۱ھ) میں  
قتل ہوا۔

البعلی۔ ابو علی محمد البعلی۔

احمد حسن۔ احمد ابن حسن مہمندی وزیر غزنویہ۔  
محمد منصور۔ غالباً محمد ابن منصور الحداد مراد ہے۔  
ابن عبادی۔ غالباً ابو جہم محمد ابن احمد العبادی  
المتوفی ۴۵۸ھ (۱۰۶۶ھ) مراد ہے۔

نیج و حریف۔ نون و یائے معروف بمعنی بنا ہوا۔  
وعدہ بمعنی اکیلا بمعنی ترکیبی عدیم النظیر۔  
بے مثال۔ لاشائی۔

تشخیز۔ تیز کرنا۔

صقال۔ بروزن وصال بمعنی صفائی۔

اقتباس۔ یا کسر آگ لے لینا۔ کیونکہ مصدر ہے  
ماخوذ از مادہ قس بفتحین بمعنی چنگاری نیز  
لفظ اقتباس بمعنی نور حاصل کرنا بھی  
آتا ہے۔ علم بدیع کی اصطلاح میں۔  
قرآن یا حدیث کا کوئی ٹکڑا اپنی عبارت  
میں لانا اور اس کی طرف سے کوئی اشارہ  
نہ کرنا۔

اخبار۔ جمع خبر۔ منقول از بنی یعنی حدیث  
نبوی۔

اشارہ۔ منقول از صحابہ جمع اثر۔ نیز بمعنی حالات۔  
مناظرہ۔ بروزن بمعنی ملاحظہ۔

صحف بضم قل و فتح ثانی یا بضمین۔ جمع  
صحیفہ بمعنی کتاب۔ اہل فارس نے  
بسکون ثانی بھی استعمال کیا ہے۔  
نظامی۔ ع۔

گہ از صحف پشینیاں درس گیر

## ترجمہ

دبیری کی حقیقت۔ دبیر کامل کی کیفیت اور اس فن کے  
متعلقات کے بیان میں

دبیری وہ فن ہے جو قیاسات خطابت و بلاغت پر مشتمل ہے۔ اور ان خطابات میں کام آتا  
ہے جو لوگوں میں بطور بول چال مشورہ۔ دشمنی۔ تفریف۔ مذمت۔ تدبیر۔ دلجوئی۔ برائیگی اعمال کو



بڑا کر کے دکھانے۔ اشغال کو چھوڑنا ظاہر کرنے۔ معذرت اور خفگی کے اسباب پیدا کرنے۔ عہدوں کے  
 مضبوط کرنے۔ گذشتہ باتوں کے یاد دلانے اور ہر واقعہ میں نظم و ترتیب کلام کے اظہار میں  
 پیش آتے ہیں۔ تاکہ ہر بات بہتر اور مناسب طریقہ سے ادا کی جاسکے۔ لہذا دبیر کو بزرگ  
 اصل۔ شریف آبرو۔ باریک بین۔ غور رس اور روشن رائے ہونا چاہئے۔ علم ادب اور اس کے  
 نتائج کا بڑا حصہ اور کامل بہرہ اس کے حصہ میں آیا ہو۔ اور قیاسات منطقی سے بھی ناواقف و بیگانہ  
 نہ ہو۔ زمانہ کے لوگوں کے مراتب پہچانتا ہو اور اہل زمانہ کا اندازہ واں ہو۔ دنیا کے حقیر مال  
 اور ظاہری زینت رکھنے والی چیزوں کی طرف مائل نہ ہو۔ غرض رکھنے والوں کی مذمت اور ختم پوشی  
 کرنے والوں کی تعریف پر توجہ نہ کرے اور ان کی باتوں سے (فریب نہ کھا جائے) مکاتبت  
 کے وقت مقامات پستی اور امور گمنامی سے اپنے آقا کی آبرو کو بچائے۔ دوران مکاتبت اور  
 اثنا مرسلت میں ارباب عز و جاہ سے جھگڑا نہ کرے۔ اگرچہ اس کے آقا اور اس کے مخاطب  
 کے درمیان دشمنی ہی کیوں نہ ہو۔ مگر وہ اپنے قلم کو روکے رکھے اور اس کی تذلیل نہ کرے۔  
 لیکن جو شخص کہ اپنی حد سے متجاوز ہو گیا ہو اور جس نے حرمت کا قدم حمت کے دائرہ سے  
 یا ہر نکال دیا ہو اس کی تذلیل کی جاسکتی ہے۔ کیونکہ جیسے کو تیرا (مسلم ہے) مگر ابتدا کرنے والا  
 زیادہ ظالم ہوتا ہے۔ آداب القاب میں میانہ روی کا لحاظ رکھے۔ اور ہر شخص کو وہی القاب لکھے  
 جس کا وہ اپنے اصل و نسب ملک سلطنت اور لشکر و خزانہ کے اعتبار سے سزاوار ہو لیکن جس  
 شخص نے اس بارہ میں (یعنی حسب حیثیت تحریر میں) مضائقہ کیا ہو۔ غرور سے کام لیا ہو۔ جزایا  
 امور میں فرو گذاشت کی ہو یا اس درجہ کھل گیا ہو کہ عقل کے نزدیک اصول مکاتبت و مرسلت کے  
 مطابق و مناسب نہ ہو اس کے ساتھ مرسلت میں حفظ مراتب کی ضرورت نہیں بلکہ اس محل پر  
 دبیر کو اجازت و اختیار ہے کہ قلم اٹھائے اور قدم بڑھائے۔ اور اس راستہ میں (یعنی مخاطب  
 کے ساتھ اظہار غرور میں) حد و انتہا کرے۔ اس لئے کہ کامل ترین انسان اور فاضل ترین بشر  
 یعنی محمد صلعم ان پر خدا کی رحمت اور سلامتی ہو) نے فرمایا ہے کہ "مغرور کے ساتھ غرور درستی ہے"  
 ہرگز ایسا نہ ہوئے دے کہ میدان تحریر میں ہوئے خط و کتابت سے کسی قسم کا غبار اس کے آقا کے  
 دامن عزت پر بیٹھے۔ اور روش کلام میں وہ طریقہ اختیار کرے کہ الفاظ معافی کے تابع ہوں



اور کلام مختصر ہو جائے کیونکہ فیضانِ عرب نے کہا ہے کہ بہترین کلام وہ ہے جو مختصر اور مفہوم پر وال ہو۔ اس لئے کہ جب معانی الفاظ کے ماتحت ہوں گے تو کلام طولانی ہو جائے گا۔ اور ایسا منشی زیادہ گو کہلاتا ہے راوی مثل مشہور ہے کہ ”زیادہ گو بیہودہ گو“ لیکن دبیر کا کلام اس وقت تک اس درجہ پر نہیں پہنچتا جب تک کہ وہ ہر علم سے بہرہ ور نہ ہو۔ اور ہر اُردو کے کچھ نکات یاد نہ کر لے اور ہر حکیم کے کچھ لطائف نہ سنے اور ہر ادیب کی کچھ نادر باتیں اخذ نہ کرے۔ پس کلام الہی و حدیث نبوی و حالات صحابہ و امثال اہل عرب و کلمات اہل فارس کے پڑھنے متقدمین کی کتابیں دیکھنے۔ مناخرین کی تصانیف مثلاً صاحب رُسمِ عیسیٰ ابنِ عباد و صابی اور قابوس کی ”خط و کتابت“ حمادی۔ امامی اور قدامہ ابن جعفر کی ”الانشاء“ الحریری بیرونی و الزمان ہمدانی اور ابو بکر حمید الدین کے ”مقامات“ بلخی۔ احمد حسن اور ابو نصر کندی کے ”توقیعات“ محمد عبداللہ عبدالحمید اور سید الرواس کے ”خطوط“ محمد منصور ابن عباد اور ابن نسابہ العلوی کی ”مجالس“ عربوں کے دیوانات میں سے متنبی۔ ایسوردی اور غزالی کے دیوان فارسی کلام میں سے رودکی کی غزلیات فردوسی کیثنوی اور عنصری کے مدحیہ قصائد کا مطالعہ کرنے کی عادت ڈالنی چاہئے۔ کیونکہ جو لوگ ہم نے گنائے ان میں سے ہر ایک اپنے فن میں فردا و یکتائے زمانہ تھا جس منشی کے پاس یہ کتابیں ہوں اور وہ ان کا مطالعہ ترک نہ کرے تو وہ خیال کو اُجالتا ہے۔ دماغ کو چلا دیتا ہے۔ طبیعت کو چمکاتا ہے اور کلام کو بلند کرتا ہے اور اسی سے دبیر مشہور ہو جاتا ہے اور قرآن جانتا ہو تو ایک ہی آیت میں دُنیا بھر کی ذمہ داری سے بکدوش ہو جاتا ہے مثلاً اسکانی۔

## حکایت - ۱

نوح بن منصور یعنی نوح ثانی جو ۶۶۷ھ سے ۷۳۸ھ تک حکمران رہا۔ اگرچہ تمام نسخوں میں اس جگہ پر نوح بن منصور ہی ہے مگر بظاہر یہ غلط معلوم ہوتا ہے۔ اسکی جگہ منصور بن نوح یعنی منصور اول چاہیے

اسکانی۔ ابوالقاسم علی ابن محمد الاسکانی النیشاپوری۔

شواہق بفتح شین و کسر ہاء جمع شاہقہ۔ بلند مقامات۔

دضا لوق بفتح میم و کسر حروف جمع مضیق تنگ کہیں۔



جو ۳۵ھ سے ۳۶ھ تک برسر  
حکومت رہا ہے۔ کیونکہ البتکین نے  
۳۵۲ھ یا ۳۵۳ھ میں وفات پائی  
اور بقول ابن الاثیر اس کا سنہ بغاوت  
۳۵۱ھ ہے اور اسکا فی اس سے پہلے  
مرچکا تھا۔

دیوان رسالت۔ محکمہ مراسلت۔  
تمیز۔ بضم اول و فتح ثانی و تشدید تحتانی مکسور  
وزار مجتمہ یعنی تمیز کرنے والا اور اچھے کو  
برے سے جدا کرنے والا۔ اسم فاعل  
از تمیز۔  
تفویض۔ سپرد کرنا۔  
نوحاستدکان جمع نوحاستہ۔ ایسے امرا جنہیں  
نیا نیا اعزاز حاصل ہوا۔  
استخفاف۔ بالکسر حقیقہ جاننا۔ تحقیر کرنا۔  
تذلیل کرنا۔

عصیان۔ بالکسر لغوی معنی سخت ہو جانا۔  
مگر مجازاً گناہ کو کہتے ہیں کیونکہ آدمی  
گناہ سے سخت دل ہو جاتا ہے۔ اس جگہ  
بغاوت مراد ہے۔

اغرا۔ بالکسر بھڑکانا۔ اکسانا۔  
صعب۔ بالفتح دشوار۔  
وعبد۔ دھکی۔

مقرون۔ بروزن بمعنی مضمون۔  
تہدید۔ دھمکی۔  
واہمیه۔ بلا۔ ہم۔ نازک موقع۔  
ضجر۔ نفخ اول و کسرحیم۔ ولنگ۔ رنجیدہ۔  
قاصی۔ بعید۔ باشندہ دور۔  
تحویل۔ لوٹنا۔ واپس ہونا۔ داخل ہونا۔  
مراحل۔ بروزن و معنی منازل مرحلہ کی  
جمع ہے۔

شیب۔ بالفتح۔ پیری۔ بڑھاپا۔  
بعث کردن۔ بالفتح۔ برانگیختہ کرنا۔ اکسانا۔  
ناقض۔ توڑنے والا۔ اسم فاعل از نقض۔  
مادوم۔ عمارت کو ڈھانے والا۔ اسم فاعل  
از ہدم بالفتح۔  
زعارث۔ سوڑ خلق۔ تندہی مزاج۔ بفتح  
زار مجتمہ و زار مملہ۔

یا نوح قدر الخ۔ اے نوح تو نے ہم سے جھگڑا کیا  
اور جھگڑے کو بہت طول دیا (اچھا)  
اگر تو سچا ہے تو جس بات کی تو ہمیں دھمکی  
دیتا ہے وہ کر دکھا۔

بر بدیہہ۔ فی الفور۔  
متواری۔ بضم میم و فتح تا و کسر را  
چھپنے والا۔ اسم فاعل از تواری۔



## ترجمہ

اسکافی آل سامان رحمہ اللہ کے دیروں میں سے ایک دبیر تھا اور اپنے فن سے خوب اقف تھا۔ بلندیوں پر خوب پہنچا اور مشکلات سے خوب عہدہ برا ہوتا۔ فوج بن منصور کے دیوانِ رسائل میں محرری کرتا تھا مگر اس کی قدر نہ پہچانی۔ اور اس کی فضیلت کے مطابق اس پر نوازش نہ کی لہذا وہ بخارا سے الپتگین کے پاس ہرات چلا گیا۔ الپتگین ایک نہایت دانشمند اور مردم شناس ترک تھا۔ اُس نے اسکافی کی بہت عزت کی اور دیوانِ رسالت اس کے سپرد کر دیا۔ اسکافی کے دن پھرے چونکہ دربار میں نئے اُمراء کو رسوخ حاصل ہو گیا تھا۔ یہ لوگ اُمراءِ قدیم کی تحقیر کرتے تھے۔ الپتگین (کچھ دنوں تک تو) براشت کرتا رہا۔ مگر آخر کار نوخاستہ کے ورغلانے سے (دربار شاہی میں) اس کی جو تحقیر ہوتی تھی اس کے باعث وہ بغاوت پر آمادہ ہو گیا۔ امیر فرخ نے بخارا سے بلستان کو لکھا کہ سبکتگین اس فوج کے ہمراہ آئیں۔ اور سجوری نیشاپور سے آئیں۔ اور الپتگین سے مصرف پیکار ہوں۔ جنگ نہایت معروف اور شدید معرکہ مشہور ہے۔ پس جب یہ فوجیں ہرات پہنچ گئیں۔ تو امیر نوح نے علی بن محتاج الکشانی ناظر دربار کو الپتگین کے پاس خط لیکر بھیجا جو آگ پانی کی طرح تھا۔ سرسری دھکیاں۔ سراپا تہدید۔ صلح کی گنجائش نہ چھوڑی اور مصالحت کی راہ مسدود کر دی۔ جیسے کوئی نجدی آقا دور سے ایسے محل اور ایسے نازک موقع پر اپنے خطاوار غلاموں کو لکھتا ہے۔ سارا خط اسی سے بھرا ہوا تھا کہ آتا ہوں اور چھین لوں گا اور مار ڈالوں گا جب حاجب ابو الحسن علی بن محتاج الکشانی نے خط پیش کیا اور پیغام کہا اور کوئی بات باقی نہ رکھی تو الپتگین آزرده تو تھا ہی اور زیادہ آزرده ہو گیا۔ جھٹلا اٹھا اور بولا کہ (بیشک) میں اس کے باپ کا خادم ہوں۔ لیکن جس وقت میرا آقا عالم فانی سے عالم جاودانی کو سدھارا تو اُسے میرے سپرد کیا۔ مجھے اس کے سپرد نہیں کیا۔ اور اگرچہ حسب ظاہر مجھے اس کی سرانہرداری کرنی چاہیے۔ لیکن جب تم بات کی تہ کو نہ پہنچو گے تو نتیجہ اس کے برعکس نکلے گا۔ اس لئے کہ میرا بڑھا پاہ ہے اور اس کے جوانی کے دن۔ جو لوگ اُسے اس کام کے لئے اکساتے ہیں وہ اس حکومت کے دشمن ہیں۔ خیر اندیش نہیں۔ اور اس خاندان کے بیچ کن ہیں ہوا خواہ نہیں۔ اور نہایت برہمی کے ساتھ اسکافی کو ہدایت کی کہ خط کا جواب لکھتے وقت تذلیل و تحقیر میں کوئی دقیقہ اٹھا نہ رکھنا۔ اور میں چاہتا ہوں کہ



خط کی پشت پر ہی جواب لکھو پس اسکانی نے قلم برداشتہ جواب تحریر کر دیا۔ پہلے لکھا  
 ”بسم اللہ الرحمن الرحیم۔ اے نوح تو نے ہم سے جھگڑا کیا اور جھگڑے کو بہت طویل دیا (اچھا) اگر تو  
 سچا ہے جس بات کی تو ہمیں دھکی دیتا ہے وہ کر دکھا“ جب امیر خراسان نوح بن منصور کے پاس  
 خط پہنچا تو اس نے اس خط کو پڑھا اور نہایت متعجب ہوا۔ اُسے دولت مستدر رہ گئے  
 اور دبیر نے انگلیاں دانتوں میں دبالیں۔ اہلنگین کا معاملہ کیوں ہونے پر اسکانی روپوش ہو گیا۔  
 اور ڈرتا کانپتا رہتا تھا۔ یہاں تک کہ ایک مرتبہ نوح نے اس کے پاس آدمی بھیجا اور اسے طلب کیا  
 اور دبیری اس کے سپرد کی۔ اسکانی کو سر بلندی حاصل ہوئی۔ اور وہ اہل قلم میں ممتاز و مشہور ہو گیا۔  
 اگر وہ قرآن سے اچھی طرح واقف نہ ہوتا تو اس واقعہ میں اس آیت تک اس کی رسائی نہ ہوتی  
 اور اس کا مرتبہ اُس درجہ سے اس مرتبہ پر نہ پہنچتا۔

## حکایت - ۲

مضمون - دیکھو تحت لغات حکایت (۱)۔  
 پیروز - کامیاب۔  
 طاووت - تازگی۔  
 مشغول - پریشان خاطر۔  
 دیاللمہ - جمع دیلمی - نام قوم۔  
 مصرع - بضم میم و کسر ارمہ - پیک تیز  
 رفتار۔  
 ملطفہ - بضم میم و فتح لام و فتح طار - ملکہ مشد  
 بصیغہ اسم مفعول - نامہ مختصر - رقعہ جو  
 آسانی سے چھپایا جاسکے۔ اور پوشیدہ  
 طور پر لیا جاسکے۔  
 مکت - بضم اول و فتح کاف جمع نکتہ - باریکیاں۔

متمکن - بحرف کاف مشدود - جگہ یا مقام اختیار کرنا  
 اسم فاعل از متمکن۔  
 ماکان کوی - ان دو حکایتوں میں ترتیب سنیں  
 کی سخت برہمی ہے۔ ماکان کی بغاوت  
 ۳۲۹ھ (۹۴۰ء) کا واقعہ ہے۔  
 یعنی نصر ثانی بن احمد کی حکومت خاتمہ  
 کے قریب جو اہلنگین کی بغاوت سے  
 کہیں پہلے ہے۔  
 عصبیان - دیکھو تحت لغات حکایت (۱)۔  
 رلیقہ - بالکسر رستی کا حلقہ۔  
 عمال - بضم اول و تشدید میم - جمع عامل - حکام  
 سرکاری کا زندے۔



ریایات - جمع رایت بمعنی علم -  
 کوس - بالضم - بڑا نقارہ - ڈھول -  
 مفقذہ - بضم میم و کسر ال مشدود پیش روندہ -  
 ہراول - یہاں محاذ جنگ مراد ہے -  
 عجز کردن - بالفتح عبور کرنا - گذرنا -  
 حرم - کام میں ہوشیاری اور واقفیت استواری  
 مجازاً بمعنی احتیاط بھی مستعمل ہے -  
 استناد - کسی کی پناہ میں آنا -  
 دل انگیز جرات افزا اور جرات مند دونوں  
 معنی ہو سکتے ہیں -  
 مصاف بالفتح جمع مصف صفا قائم کر نیکی جگہ  
 اگرچہ اسم ظرف ہے مگر مجازاً بمعنی جنگ و  
 مقام جنگ مستعمل ہے -  
 گرگ پیر نہایت تجربہ کار - گھاگ - گرگ باراں دیدہ -

ابطال - بالفتح جمع بطل بمعنی دلیر -  
 شداد - بالکسر جمع شدید بمعنی دلیر -  
 وقائع بالفتح - روئداد احوال و اخبار کارزار  
 جمع وقعہ بمعنی فتنہ و قتل - لہذا پہلے معنی  
 مجازی ہیں - اس لفظ کو واقع کی جمع  
 سمجھنا درست نہیں -  
 ترفیہ - بالفتح و کسفر - آرام پہنچانا - آسائش -  
 ماکان - اگرچہ اسم علم ہے مگر اس کے لغوی معنی  
 لئے گئے ہیں یعنی "ما" سے مراد کلمہ نفی  
 جس طرح فارسی میں "نا" مثلاً نار و اور  
 نازیبا اور زنا کارہ وغیرہ ہیں ) اور  
 "کان" سے مراد صیغہ ماضی بمعنی "بود"  
 پس "ماکان" کے مجموعی معنی "نا بود"  
 ہوتے -

### ترجمہ

جب اسکانی کو وقار حاصل ہوا - اور امیر نوح بن منصور کی خدمت میں اس کے قدم جم گئے -  
 ماکان ابن کاویہ نے رے اور کوہستان میں بغاوت شروع کی اور حلقہ اطاعت سے سرکھینچ لیا  
 خوار اور سمنک میں اپنے عمال بھیج دیئے - کوش کے چند شہروں پر قابض ہو گیا - اور سامانیوں کا  
 بھی کچھ خیال نہ کیا - نوح ابن منصور ڈرا اس لئے کہ ماکان ایک خوفناک اور قابل آدمی  
 تھا - اور اس معاملہ کے سرانجام میں مصروف ہوا - سپہ سالار تاش کو ساتھ ہزار سواروں  
 کے ساتھ ماکان کو لڑنے کے لئے متعین کیا تاکہ جائے اور اس فتنہ کو دبا دے اور اس شوارم کو  
 جس طرح مناسب سمجھے سر کرے - کیونکہ تاش نہایت عقلمند اور سمجھدار آدمی تھا - بیباکانہ



مشکلات میں کود پڑتا اور ہوشیاری کے ساتھ نکل آتا۔ لڑائی میں فحیاب رہتا اور کبھی کسی معاملہ میں بے نیل مرام واپس نہ ہوا تھا۔ اور جنگ میں کبھی شکست نہ کھائی تھی۔ جب تک وہ زندہ رہا۔ سامانیوں کی حکومت نہایت رونق پر رہی اور وہ حد درجہ سرسبز رہے پس اس معاملہ میں میر نہایت متفکر و متردد تھا کسی کو بھیجا اور اسکانی کو بلایا۔ اور تخلیہ میں اُس سے کہا کہ میں اس واقعہ سے نہایت پریشان ہوں اس لئے کہ ماکان نہایت دلاور آدمی ہے۔ اور شجاعت و مردانگی کے ساتھ ہی ساتھ قابلیت اور سخاوت بھی رکھتا ہے۔ دیلمیوں میں اُس جیسے بہت کم ہوتے ہیں۔ تم تاش کے ساتھ بل کر کام کرنا۔ اور اس موقع پر اگر فوج کشی میں اُس سے کوئی بات رہ جائے تو تم اُسے جتلا دینا۔ میں خود نیشاپور میں پڑاؤ کروں گا تاکہ پیچھے سے فوج کو مدد پہنچ سکے اور دشمن کا دل ٹوٹ جائے۔ ہر روز ایک مختصر خط تیز رفتار قاصد کے ہاتھ مجھے بھیجتے رہنا جو واقعات پیش آئے ہوں اُن کا حاصل اس خط میں درج کر دیا کرتا کہ مجھے تسلی رہے۔ اسکانی تعظیم بجالایا اور عرض کیا کہ ارشاد کی تعمیل کروں گا۔

پس دوسرے دن تاش نے علم کھولے۔ نقارہ بجایا اور بخارہ سے محاذ جنگ کو روانہ ہو گیا اور اپنے سات ہزار سواروں سمیت دریائے جیخوں کے پار اتر گیا۔ اور امیر باقی فوج کے ہمراہ تاش کے پیچھے پیچھے نیشاپور پہنچا۔ اور تاش کو اور فوج کو خلعت دیا۔ تاش کوچ کر کے بیق میں داخل ہوا اور کوش میں جا نکلا۔ اور مضبوط ارادہ اور نہایت ہوشیاری کے ساتھ اُس کی طرف متوجہ ہوا۔ ماکان دس ہزار زرہ پوش فوج لئے رہے کے دروازہ پر جا پڑا تھا اور اُسے کو قایمہ لشکر بنایا تھا۔ یہاں تک کہ تاش پہنچ گیا اور شہر سے گزر کر ماکان کے مقابل میں پڑاؤ کیا۔ قاصد آئے گئے مگر کچھ طے نہ ہوا۔ اس لئے کہ ماکان اس دلاور فوج کے بل پر جو اس نے جا بجائے فراہم کی تھی مغرور ہو گیا تھا۔ آخر یہی ٹھہری کہ لڑائی ہو تاش بڑا پرانا گھاگ تھا چالیس سال سپہ سالاری کی تھی۔ اور اس قسم کے واقعات بہت دیکھے تھے۔ ایسی تدبیر کی کہ جب دونوں لشکر مقابل ہوئے اور ماردار النمر و خراسان کی فوجوں کے تیغ آزما قلب لشکر سے چلے تو ماکان کی آدھی فوج مصروف پیکار ہوئی۔ اور باقی نے جنگ نہ کی۔ ماکان مارا گیا۔ تاش جب اُوٹ مارا اور گرفتاری سے فارغ ہوا۔ تو اسکانی سے مخاطب ہو کر



کہا کہ پہلے (نامہ بر) کبوتر بھیجا چاہیے تاکہ اس کے پیچھے پیک تیز پے روانہ کیا جائے مگر کل رواد کارزار ایک ہی جملہ میں اس طرح ادا کر فی چاہیے کہ تمام حالات کو ظاہر کرے اور کبوتر لیجا بھی سکے۔ اور مدعا حاصل ہو جائے۔ پس اسکانی نے دو انگل کاغذ لیا اور لکھا "اما ماکان فصّار کا سمہ۔ والسلام" اس "ما" سے کلمہ نفی مراد لیا اور "کان" سے فعل ماضی جس کی فارسی یہ ہوتی کہ "ماکان" اپنے نام کی طرح ہو گیا۔ یعنی نابود ہو گیا۔ جب یہ کبوتر فوح بن منصور کے پاس پہنچا تو وہ اس فتح سے اتنا متعجب نہ ہوا جتنا کہ اس لفظ سے۔ اسکانی کی آسودہ حالی کے سامان بڑھائے اور کہا کہ ایسے شخص کو فارغ البال رہنا چاہیے تاکہ ایسی باریکیاں پیدا کرے۔

### حکایت ۳

مرفہ۔ بضم میم فتح رائے محملہ و نشید فار  
مفتوح۔ آسودہ حال۔

سہام۔ بالکسر جمع سهم بمعنی تیر۔

متلاشی۔ پریشان۔ ابتر۔ معدوم۔ ماخوذ از

لاشے اس لفظ کو تلاش سے ماخوذ سمجھ کر

جویندہ (دھونڈھنے والا) معنی لینا

محض غلط ہے۔

ثمین۔ بالفتح بیش قیمت۔

مارعین۔ مار بمعنی پانی معین بفتح میم و کسر عین

محملہ اسم مفعول از عین بمعنی پانی کا بہنا۔

پس مارعین۔ بہتا پانی جو پاک و

صاف ہو۔

سیاقت۔ بالکسر روانی۔

مشتعل بضم میم و کسر عین محملہ متاثر۔ اثر پذیر

اسم فاعل از انفعال۔

مرحجان۔ بالضم و بفتح جم بر حاطی۔ برتری  
ترجیح۔

قل ہو اللہ الخ سورۃ قل ہو اللہ میں توحید باری کا

بیان ہے جس سے زیادہ تر تتم بالشان

اسلام میں کوئی امر نہیں اور یہ اسلام کی

انتیازی خصوصیت ہے اور سورۃ تبت

یدائیں آنحضرت صلعم کے کافر حیا

ابی لب کا ذکر ہے جس نے آنحضرت صلعم

کی پشت مبارک پر پتھر مارا تھا جس پر

یہ سورۃ نازل ہوئی کہ ہذاک ہو جو ما تھ

ابی لب کے الخ ظاہر ہے کہ ان دونوں

صورتوں کے مضامین میں غایت درجہ کا

فرق مراتب ہے۔



مگر استعمال میں الیہ کو جو مایحتاج کا صلہ  
ہے حذف کر دیتے ہیں۔

ترغیب۔ دیکھو تحت لغات حکایت (۱۲)  
غور۔ بالفح۔ گہرائی۔

غوغا۔ بالفح بمعنی شور و فساد۔ یہاں مراد  
جھنجھٹ کشمکش ہے۔

مایحتاج بضم یائے تحتانی جس کی ضرورت ہو  
مراد معاش۔ دراصل مایحتاج الیہ تھا

## ترجمہ

جو فن کہ غور و فکر سے تعلق رکھتا ہے اس فن والے کو فارغ البال اور آسودہ حال ہونا چاہیے  
اس لئے کہ اگر اس کے خلاف ہوگا تو اس کی فکر کا تیر خطا ہو جائے گا اور صحیح نشانہ پر نہ بیٹھے گا۔  
کیونکہ جمعیت خاطر کے بغیر ایسے کلمات تک پہنچ محال ہے۔ کہتے ہیں کہ خلفائے عباسیہ رضی اللہ عنہم کا  
ایک دبیر مصر کے بادشاہ کو خط لکھ رہا تھا۔ دلجمعی کے ساتھ فکر کے دریا میں غرق۔  
بہتے پانی اور انمول موتی جیسے کلمات سجا رہا تھا۔ یکایک اس کی لوٹدی آئی اور کہا کہ آٹا نہیں رہا۔  
دبیر اس قدر پر اگندہ خاطر ہوا اور اس کے خیالات ایسے منتشر ہوئے کہ وہ پروانہ کلام اس کے  
ہاتھ سے جاتا رہا۔ اور اس درجہ متاثر ہوا کہ خط میں لکھ دیا آٹا نہیں رہا۔ چنانچہ اس خط کو  
تمام کر کے خلیفہ کے پاس بھیج دیا۔ اور یہ کلمہ جو لکھ دیا تھا اس کی اُسے مطلق خبر نہ تھی۔  
جب وہ خط خلیفہ کے پاس پہنچا اور خلیفہ نے پڑھا اور اس جملہ نہ پہنچا تو حیران رہ گیا۔  
اس کی سمجھ میں اس جملہ کے معنی ہی کچھ نہ آئے۔ اس لئے کہ نہایت بے جوڑ تھا۔ آدمی بھیج کر  
دبیر کو بلایا اور وہ کیفیت اُس سے پوچھی۔ دبیر شرمندہ ہوا اور سچ سچ وہ واقعہ بیان کر دیا۔  
خلیفہ نہایت متعجب ہوا اور کہا کہ اس خط کے ابتدائی حصہ کو اس کے آخری جز پر وہی فضیلت  
و ترجیح حاصل ہے جو سورۃ قسمل ہو اللہ کو سورۃ تہت ید پر۔ تم ایسے ادیبوں کے دل کو  
معاش کی کشمکش میں مبتلا کرنا افسوس کی بات ہے۔ اور اس کی آسودہ حالی کے ایسے  
سامان مہیا کئے کہ پھر ویسا کلمہ ہرگز اُس کے کان تک نہ پہنچا۔ لازمی طور پر اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ  
وہ دبیر دو لفظوں میں دو عالم کے معافی پیدا کر دیا کرتا تھا۔



## حکایت ۴

صاحب اسمعیل - دیکھو تتمہ حاشیہ نمبر ۱۲ -  
وزیر شہنشاہ بود - شہنشاہ سے مقصود یا  
موید الدولہ دلیلی یا اُس کا بھائی  
فخر الدولہ مگر یہ تعبیر ناقص ہے اس لئے  
کہ شہنشاہ دونوں میں سے ایک کا بھی  
مخصوص لقب نہ تھا کہ اُس پر اس  
لفظ کا اطلاق ہو سکے -  
رازی - باشندہ رہے -

ترسل - بضم سین مملہ مشدود - نامہ نویسی - انشا -  
عدلی مذہب معتزلی - معتزلہ خود کو عدلیہ کہتے  
کہتے ہیں - وہ کہتے ہیں کہ چونکہ خدا حکیم ہے  
اور حکیم سے صرف عمل خیر ہی صادر ہوتا  
ہے - اور از روئے عقل بندوں کی  
مصلحت کا لحاظ اس پر واجب ہے  
لہذا اس کے لئے یہ بات نہایت نازیبا  
ہے کہ بندہ کو کسی اچھے یا بُرے کام پر  
مجبور کرے اور پھر اس کی جزا و سزا دے  
اس کا نام انہوں نے عدل - قضا ہے  
برخلاف اشعریہ کے جو کہتے ہیں کہ  
از روئے عقل خدا پر کچھ بھی واجب  
نہیں ہے - وہ مختار مطلق ہے

جو چاہے سو کرے - اگر اپنے تمام  
بندوں کو جنت میں بھیج دے یا  
دوزخ میں ڈال دے تو بھی اُس نے  
ظلم یا نا انصافی نہیں کی -

متنسک - بضم میم - فتح تار فوقانی و فتح نون و کسر  
سین مملہ مشدود - بمعنی پرہیزگار - ہم فاعل  
از متنسک بفتح تین و ضم سین مشدود -  
خصمی - دشمنی - یہاں مراد مخالفت حکم الہی  
یعنی معصیت - گناہ -

خدم - بفتح تین - جمع خادم -  
حشم - جمع حشمت - بروزن و معنی خدم -  
عمال - دیکھو تحت لغات حکایت (۱۲) -  
نسک - بالضم - عبادت - ریاضت - پرہیزگاری -  
راسخ - استوار -  
ثقات - بالکسر - جمع ثقہ بمعنی مردِ معتمد -

سند - بکسر و قل - فتح ثانی صیغہ ماضی از مصدر  
سند - مراد فی گرفتن - اس مصدر سے ماضی  
کے سوا دیگر افعال کا اشتقاق نہیں ہوتا -  
بعض اوقات لوگوں کو دھوکا ہو جاتا ہے  
کہ "سند" مضارع کا صیغہ ہے - اور اسکی وجہ  
یہ ہے کہ ماضی کا ماقبل آخر او آخر ہر دو



مُتَنَكِّر بضم اول و کسر کاف - ناگوار - بد زشت  
اسم فاعل از استنکار -  
حالی - بیائے معروف فوراً -  
بلغا - بضم اول و فتح ثانی جمع بلیغ -  
ایجاز - اختصار -

ساکن ہوا کرتے ہیں - اور مضارع کا  
ماقبل آخر مفتوح ہوتا ہے - مگر ز  
آمد اور ستار میں خلاف قیاس  
ماضی کا ماقبل آخر بھی مفتوح  
ہے -

### ترجمہ

صاحب اسماعیل بن عباد المقلب بہ کافی ساکن سے شہنشاہ کا وزیر تھا اور فاضل کامل تھا۔  
اس کی انشا اور شاعری اس دعویٰ کے دو منصف گواہ اور دو سچے منج ہیں۔ مذہباً وہ معتزلی تھا  
اور معتزلی نہایت پرہیزگار اور متقی ہوتے ہیں۔ ان کے نزدیک یہ جائز ہے کہ ایک مومن  
وہی معصیت کی پاداش میں ہمیشہ دوزخ میں رہے۔ اس کے بہت سے نوکر چاکر اور کارندوں کا  
بھی وہی مذہب تھا جو اس کا تھا۔ شہر قم میں صاحب ہی کا مامور کیا ہوا ایک قاضی تھا۔  
جس کے زہد و تقویٰ کا صاحب نہایت مقتد تھا۔ حالانکہ یکے بعد دیگرے بھی نے اس کے  
خلاف بیان کیا مگر صاحب کو اعتبار نہ آتا تھا۔ یہاں تک کہ قم کے دولفقہ اور معقول آدمیوں نے  
بیان کیا کہ جس وقت فلاں فلاں کے درمیان جھگڑا تھا تو قاضی نے پان سو دینار رشوت  
لی تھی۔ صاحب کو یہ بات دو وجہ سے نہایت ناگوار گذری۔ اول تو کثرت رشوت کے باعث  
دوسرے قاضی کی جرات اور بے دیانتی کے سبب۔ فوراً قلم اٹھا کر لکھا **بسم اللہ الرحمن الرحیم**۔  
اے قاضی قم! ہم نے تجھے معزول کیا جا اپنا راستہ لے۔ فضلا جانتے ہیں اور بلغا سمجھتے ہیں  
کہ یہ کلمات بحیثیت اختصار و فصاحت کس پایہ کے ہیں۔ لازمی طور پر اس وقت سے فصحا و بلغا  
اس کلمہ کو دلوں پر لکھتے ہیں اور جانوں پر نقش کرتے ہیں۔

### حکایت ۵

جلد - بالفتح چُست و چالاک -  
کسوب - کماؤ -

اعمال - بالفتح مجازاً بمعنی دیہات و پرگنات  
مستعمل ہے -



زعمی۔ بالفتح شری۔

رفع۔ حاکم کے پاس شکایت لے جانا۔

تظلم۔ بفتح اول وضم لام مشدود۔ فریاد کرنا۔

دست و شستن۔ کسی کام میں مہارت رکھنا۔

لجاج۔ بالفتح جھگڑا۔

ابرام۔ بالکسر سنجیدہ کرنا۔ تنگ کرنا۔ اصرار کرنا۔

مراغہ۔ بالفتح خاک میں لوٹنا۔ نیز وہ جگہ جہاں

چوپائے خاک میں لوٹتے ہیں۔

معارف جمع معرف یعنی معزز و سربرآوردہ۔

زعارت۔ دیکھو تحت لغات حکایت (۱)۔

جلادت۔ بفتح جیم و وال مہلہ مفتوح۔ لیری

جسارت۔

تزویر۔ بالفتح دھوکہ۔

تمویم۔ بر وزن تزویر۔ مکرو فریب۔ خوشامد۔

عوارض۔ بالفتح جمع عارض بمعنی لاحق یہاں مراد

متفرق ٹیکس و محصولات۔

مصول۔ بفتح میم وضم صاد مہلہ و سکون واو

بمعنی محفوظ۔

مقصود۔ منحصر۔

پار۔ سال گذشتہ۔

حیاطت۔ بالکسر نگہبانی۔

تغیر۔ بالفتح۔ سرحد باہین ملک کفار و اہل اسلام۔

مزلزل۔ بضم میم وفتح زار معجمہ و سکون لام

و کسر زار معجمہ دوم۔ غیر مستقل ماخوذ

از تزلزل۔

مواضعت۔ اہلاک۔

متناصل۔ بضم میم وفتح صاد مہلہ جرٹھ سے

اکھیرا ہوا۔ مراد بر باد و تباہ۔ اسم مفعول

از استیصال۔

معمور۔ پُر خزانہ معمور سے مراد خزانہ شاہی۔

بسنہ۔ بر وزن روندہ۔ کفایت پس۔ کافی۔

خراج۔ بضم اول وفتح ثانی۔ زخم جو بدن میں

ہو جاتا ہے۔

ریش ہزار چشمہ۔ مراد ناسور۔

### ترجمہ

سند توابع غزنی کے مضافات میں ایک شہر لغمان ہے۔ اس نامہ میں کفار اور لغمانیوں کے

درمیان ایک اونچا پہاڑ حد فاصل ہے۔ کفار کے دھاووں اور چھاپوں سے لغمانی ہمیشہ خوفزدہ

رہتے ہیں۔ گروہ جرتیلے پھرتیلے اور کماؤ ہوتے ہیں اور جفاکش ہونے کے ساتھ ہی ساتھ شہری بھی

پر لے سرے کے ہوتے ہیں حتیٰ کہ من بھر بھوسہ یا ایک انڈے کے لئے اپنے عامل کی شکایت

کرنے سے نہیں جھجکتے بلکہ اس سے کم کے لئے بھی وہ ایسا کرتے ہیں۔ کہ فریادی بن کر غزنی



آتے ہیں۔ مہینہ دو مہینے وہاں ٹھہرتے ہیں اور مطلب پورا ہوئے بغیر نہیں پلٹتے۔ مختصر یہ کہ بڑے جنگڑا اور سٹی ہوتے ہیں یمین الدولہ سلطان محمود کے زمانہ میں رضا اُس کی دلیل کو روشن کرے) ایک رات کفار نے اُن پر چھاپہ مارا اور انہیں ہر طرح کا نقصان پہنچا۔ وہ تو خود ہی بغیر خاک کے زمین میں لوٹتے تھے۔ جب یہ واقعہ ہوا تو چند معزز اور سربرآوردہ آدمی دربار غزنویں میں حاضر ہوئے۔ پھٹے کپڑے۔ ننگے سر۔ روتے پٹیتے غزنیں کے بازار میں داخل ہوئے اور بادشاہ کی درگاہ میں پہنچ کر نالہ و زاری کی اور اس واقعہ کو اس طرح بیان کیا کہ پتھروں کو بھی ان پر رونا آگیا۔ اور ابھی ان کی یہ شہادت و گستاخی اور کر و فریب ظاہر ہوا تھا کہ خواجہ بزرگ احمد حسن مہندی کو اُن پر رحم آگیا اور اس سال کی مالگذاری انہیں معاف کر دی اور دیگر محسولات بھی چھوڑ دیئے اور کہا کہ واپس جاؤ کو شش زیادہ کرو اور خرچ کم۔ تاکہ اگلے برس کے شروع تک اپنی پچھلی حالت پر آ جاؤ۔ لمغانی نہایت خوش خوش لوٹ گئے اور اس سال آرام سے بسر کی اور (محصول کے نام سے) پانی بھی کسی کو نہ دیا۔ جب سال ختم ہوا تو وہی لوگ پھر آئے اور خواجہ کی حضور میں اپنی عرضداشت پیش کی جس کا ماحصل یہ تھا کہ پچھلے سال حضور والے اپنے لطف و کرم سے ہماری لاییت کو آراستہ کیا تھا اور اپنی حفاظت و حمایت سے اس کی نگہبانی کی تھی۔ لمغان والے اس نوازش و عنایت سے اپنی پہلی حالت پر آ گئے اور اتنے ہو گئے کہ سر حد پر ٹھہر سکتے ہیں۔ مگر چونکہ ابھی جے نہیں ہیں اس بنا پر ہمیں اندیشہ ہے کہ اگر اس سال مالگذاری مانگی گئی تو بعض لوگ بالکل تباہ ہو جائیں گے۔ اور اس خلل کا اندیشہ خزانہ شاہی پر پڑے گا۔ خواجہ احمد حسن نے پھر مہربانی کی اور دوسرے سال کی مالگذاری بھی معاف کر دی۔ اس دو سال میں لمغان والے دولت مند ہو گئے۔ مگر انہوں نے اسی پریش کر کے تیسرے سال بھی لالچ کیا کہ شاید (خواجہ اس مرتبہ بھی) معاف کر دے۔ وہی جماعت پھر حاضر دربار ہوئی اور عرضداشت پیش کی۔ ساری دنیا کو معلوم ہو گیا کہ لمغان والے حق پر نہیں ہیں۔ خواجہ بزرگ نے عرضداشت کو الٹ کر اس کی پشت پر لکھ دیا کہ "الْخُرَاجُ خُرَاجٌ اِذَا وَهَّ دَوَاؤُهُ" یعنی مالگذاری ایک ناسور ہے۔ اس کی ادائیگی ہی اس کا علاج ہے۔ اُس بزرگ کے زمانہ سے یہ بات ضرب المثل ہو گئی اور بہت سے موقعوں پر کام آئی۔ خدا کرے خاک قبر



اس بزرگوار کو راحت پہنچائے۔

## حکایت ۶

خواجه گمان - جمع خواجہ بمعنی وزیر۔

شگرف - بکسر اول و فتح ثانی مجتسم - عجیب۔

برامکہ - بفتح اول و کسر میم و فتح کاف - جمع

بریک - بریک ایک آتش پرست تھا

جو بلخ کے آتشکدہ نو بہار میں آگ جلانے کی

خدمت پر مامور تھا۔ وہ بعد میں مسلمان ہو کر

بغداد میں آیا۔ اور اس کا بیٹا خالد

خلیفہ منصور بن سفلح کا وزیر ہو گیا۔

بعد ازاں خالد کے بیٹے پوتے وزیر

ہوتے رہے۔ یہ لوگ برامکہ کہلاتے ہیں

مگر چونکہ گنجی بن خالد اور اس کے بیٹے

فضل و جعفر سخاوت و فیاضی میں

شہر آفاق تھے۔ اس لئے اکثر اس لفظ

سے اُمرائے ذی شان و سخاوت پیشہ

مراد ہوتے ہیں۔

صلوات - بالکسر جمع صلہ بمعنی عطیہ انعام۔

ذوالریاستین - اس مقام پر دونوں بھائیوں کو

خلط ملط کر دیا ہے۔ اس لئے کہ پوران

زوجہ ماموں حسن بن سہل کی بیٹی تھی

اور ذوالریاستین اس کے بھائی

فضل بن سہل کا لقب تھا۔

خطبت - بالکسر زان خاستن پیغام شادی۔

شعار - بالکسر - وہ کپڑا جو دوسرے کپڑے

کے نیچے پہنتے ہیں۔ یعنی ایسا کپڑا کہ بدن

سے ملتا رہے۔ مثلاً قبا۔ مجازاً طریقہ کو

بھی کہتے ہیں۔

اقبال - قبول کرنا۔

معدنی - سُرخ رنگ کا ایک بیش قیمت کپڑا۔

ملکی - ایک قسم کا گراں بہا کپڑا۔

طیم - علامہ قزوینی اور پروفیسر براؤن صاحب کو

اس لفظ کی تحقیق نہ ہو سکی اُستادی المعظم

حضرت شادان بلگرامی سے معلوم

ہوا کہ دراصل طیم کوئی لفظ نہیں۔

صحیح لفظ مُننم بضم اول و فتح ہر دو

نون ہے۔ کاتبوں کی اصلاح سے

اس کی یہ صورت ہو گئی ہے۔ مُننم ایک

قسم کا گراں بہا ریشمی کپڑا ہے۔ دُرّۃ النادر

میں بھی یہ لفظ بصورت جمع (منمنات)

استعمال ہوا ہے۔

فیج - ایک قسم کا زرتار حریر۔



ترکستان کے ایک حسن خیز شہر کا نام ہے  
(الطائف ۱)۔

جنم - بفتح اول و سکون ثانی بمعنی مہرہ سلیمانی  
جو سفید سیاہ ہوتا ہے اور آنکھ سے  
مشابہت رکھتا ہے۔

عجم - بفتح اول و ثالث - وہ نرگس جو درمیان  
سے زرد ہو۔

بساط - فرش۔

خلال - بالکسر درمیان - دو چیزوں کے  
درمیان کا فاصلہ۔

چند - بمقدار۔

استوار - بالکسر برابر ہونا - ہموار ہونا۔

تدویر - گھمانا یا ہاں مُراد گول ہونا یعنی گولائی۔

دور - بضم اول و فتح دوم جمع دور بمعنی موقی۔

مَشُوف - بعین مہملہ مضوم شیفتہ و دل رفتہ  
اسم مفعول از شفع بمعنی عشق۔

استیلاء - غلبہ۔

حالتے کہ بزبان مخصوص است وقوع شد

یعنی حیض جاری ہو گیا۔ کتاب الکناہ

و التعریض - تالیف الثعالبی جس کا ایک

قلمی نسخہ برلن کے کتب خانہ میں موجود ہے

اور جو چار مقالہ سے تقریباً

دو ہزار سو سال قبل کی تصنیف ہے

مخرج - بصیغہ اسم مفعول - بروزن مقدس وہ  
پکڑا جو سونے اور کسی اور چیز کے تاروں سے  
بلا کر بنا گیا ہو۔

مقراضی - ایک قسم کا بیش بہا کپڑا۔

اکسول - بکسر اول و ضم سین مہملہ دیباٹے سیاہ۔

بہار - ایک بُت خانہ کا نام - بہار کے اور بھی  
کئی معنی ہیں مگر یہاں یہی معنی زیادہ چسپا  
معلوم ہوتے ہیں۔

مُجَصَّص - گچ کاری کیا ہوا - اسم مفعول از حص۔

ایزار - ایزارہ بروزن بیچارہ کا مخفف ہے

چینی کی اینٹیں جسے انگریزی میں ٹائل  
کہتے ہیں۔

حُرْم - بالضم و ثانی مشد و مفتوح بمعنی تازہ

و سیراب۔

خانہ واری - بمقدار خانہ یعنی اتنی بڑی جو

مکان یا کمرہ کی لمبائی چوڑائی کے مطابق ہو

اور پورے فرش پر بچھ سکے۔

حصیر - چٹائی۔

از شوشہ زر کشیدہ - سونے کے تاروں سے

بنی ہوئی۔

ترصیع - کسی چیز میں جواہرات جڑنا۔

غالبہ - سکون تار فوقانی و فتح فارسمند کے

ایک محلہ کا نام ہے (سراج ورشیدی)



اس میں یہ حکایت بالاختصار موجود ہے  
اس کی اصل عبارت یہ ہے:-

”ویروی أنّ بوسران بنت الحسن بن  
سهل لما زقت الی المامون حاضرت  
من هیبة الخلافة فی غیر وقت  
الحیض۔ فلما اخلا بها المامون  
ومدیده الی تلتها قرأت اتی  
أمر الله فلا تستعجلوا۔ فقطن بها

وتعجب من حسن کنایتها و ان  
داد اعجاباً بها“

وجنات یفحات ہر سہ اول جمع وجنہ یعنی  
رخسارہ۔

اتی امر اللہ الخ۔ آیا حکم خدا کا پس اس میں  
جلدی نہ کرو۔

خوست کہ اور اغشی افتار یعنی بیہوش ہوا چاہتا تھا  
مُراد یہ کہ قریب تھا کہ بیہوش ہو جائے۔

### ترجمہ

خلفائے عباسیہ رضی اللہ عنہم کے عہد حکومت میں بڑے بڑے نادر الوجود وزرا برپائے  
کار آئے۔ چنانچہ برکیوں کا حال تو مشہور ہی ہے کہ ان کے صلے اور بخششیں کس پایہ اور  
کس حیثیت کی تھیں۔ حسن سہل ذوالریاستین اور اس کے بھائی فضل کا مرتبہ تو آسمان سے بھی  
بلند تھا۔ یہاں تک کہ مامون الرشید نے فضل کی بیٹی کی خواستگاری اور شادی کا  
پیغام دیا۔ وہ لڑکی انتہا درجہ کی حسین اور اعلیٰ درجہ کی قابل تھی۔ طے یہ پایا کہ ماموں  
دولمن کے گھر جائے۔ مہینہ بھر تک وہاں ٹھہرے اور مہینہ بھر بعد دولمن سمیت اپنے گھر واپس  
آئے۔ جو دن کہ جانے کے لئے مقرر تھا۔ ماموں نے چاہا کہ حسب دستور اس روز نفیس  
پوشاک پہنے۔ اور ماموں ہمیشہ سیاہ لباس پہنا کرتا تھا۔ لوگ خیال کرتے تھے کہ سیاہ  
لباس اس لئے پہنتا ہے کہ وہ عباسیوں کا مخصوص رنگ ہے۔ حتیٰ کہ یحییٰ بن اکثم نے ایک روز  
پوچھا: ”کیا سبب ہے کہ امیر المؤمنین سیاہ لباس کو زیادہ ترجیح دیتے ہیں۔ ماموں نے قاضی  
امام (یعنی یحییٰ بن اکثم) سے کہا کہ کالے کپڑے مردوں اور زندوں کا لباس ہے۔ کیونکہ کسی  
عورت کو سیاہ لباس پہنا کر دولمن نہیں بناتے۔ نہ کسی مردہ کو کالافن دے کر دفناتے ہیں۔  
یحییٰ ان جوابوں سے متعجب ہوا۔ پس اس روز ماموں نے خواہش کی کہ توشہ خانے سے ملاحظہ کرے  
جائیں۔ اطلس اور معدنی اور ملکی اور منمنم اور نیج اور مزج اور مقرافی اور اکسون کی ہزاروں



قباؤں میں سے ایک بھی پسند نہ کی اور لباس سیاہ ہی پہن لیا اور سوار ہو کر دُلسن کے گھر کا  
 رُخ کیا۔ اُس روز فضل نے اپنا گھر ایسا سجایا تھا کہ بڑے بڑے لوگ حیران رہ گئے۔  
 نفیس و نادر چیزیں اس قدر اکٹھی کی تھیں کہ انسان اس کے بیان اور تعریف سے  
 قاصر تھے۔ ماموں جب مکان کے دروازہ پر پہنچا تو ایک پردہ آویزاں دیکھا۔ بُت خانہ  
 چین سے زیادہ خوبصورت اور شعار دین سے زیادہ نفیس۔ اس کے نقشِ دل میں کُھجے  
 جاتے تھے۔ اور اس کا رنگ رُوح میں سمایا جاتا تھا۔ اپنے درباریوں سے مخاطب ہو کر  
 کہا کہ اُن ہزار قباؤں میں سے آج میں جو قبا بھی پہنتا یہاں ضرور شرمندہ ہوتا۔ الحمد للہ  
 شکر ہے کہ میں نے لباس سیاہ ہی پر قناعت کی فضل نے اُس روز جو جو تکلفات کئے تھے  
 اُن میں سے ایک یہ بھی تھا کہ جب ماموں گھر میں پہنچا۔ تو اُس نے (یعنی فضل نے) موتیوں کی  
 وضع کی مومی گولیوں سے ایک طباق بھر رکھا تھا۔ ہر گولی کا محیط فندق کے برابر تھا۔ ہر ایک میں  
 کاغذ کا ایک پُرزہ تھا جس پر ایک گاؤں کا نام لکھا ہوا تھا۔ اُن گولیوں کو اُس نے ماموں کے  
 قدموں میں بکھیر دیا۔ ماموں کے آدمیوں میں سے جسے وہ موم کی گولی مل گئی۔ اُس گاؤں کا  
 قبالہ اُسے بھیج دیا۔ جب ماموں دُلسن کے گھر میں آیا تو دیکھا کہ ایک مکان ہے گچ کاری  
 کیا ہوا۔ نقش و نگار سے آراستہ (دیواروں پر بقدر نشست) چینی کی اینٹیں لگی ہوئی۔  
 طلوعِ سحر کے وقت مشرق کی جو کیفیت ہوتی ہے اُس سے زیادہ دلفریب اور فصل  
 بہار میں باغ کی جو حالت ہوتی ہے اُس سے زیادہ خوشگوار سونے کے تاروں سے  
 بُنی ہوئی چٹائی جس میں موتی لعل اور فیروزے جڑے ہوئے تھے۔ سارے فرش پر  
 بچھی ہوئی ہے۔ اور اُسی قسم کے چھتکے اُس پر رکھے ہوئے ہیں اور ایک حُر قاصد میں  
 بیٹھی ہے۔ عمر و زندگانی سے زیادہ پیاری۔ تندرستی اور جوانی سے زیادہ دلپذیر۔ قد وہ  
 قیامت کہ سرو و غائر خود کو اس کا غلام لکھتا۔ رُخسار کا یہ عالم کہ آفتاب عالم تاب اُسے اپنا  
 آقا کہتا۔ بال اس بلا کے مشک و عنبر ان پر رشک کریں۔ آنکھیں اس قہر کی سنگِ سلیمانی  
 اور نرگسِ عبرِ جلِ جلِ مزیں۔ سرو کی طرح کھڑی ہو گئی۔ ناز سے قدم اٹھایا اور ماموں کے  
 قریب پہنچ کر بڑی خوبی سے تعظیم سجا لائی۔ پُر جوش معذرت پیش کی۔ ماموں کا ہاتھ پکڑ کے لائی۔



اُسے صدر میں بٹھلایا اور خود اُس کے روبرو خدمت میں کھڑی ہو گئی۔ ماموں نے اُسے بیٹھنے کے لئے کہا۔ دوزانوں بیٹھ گئی۔ سر جھکا دیا اور آنکھیں فرش پر جمادیں۔ ماموں (اس اوپر مرٹھا۔ دل تو دے ہی چکا تھا۔ جان بھی دل کے ساتھ شامل کر دی۔ ہاتھ بڑھا کر قبایس سے اٹھارہ موتی نکالے جن میں سے ہر ایک چڑیا کے انڈے کی برابر تھا۔ آسمان کے ستاروں سے زیادہ چمکدار۔ حینوں کے دانوں سے زیادہ آبدار اور زحل و مشتری سے زیادہ گول بلکہ زیادہ روشن۔ اور نچھاور کر دیئے۔ موتی اُس فرش پر حرکت کرنے لگے۔ فرش کی ہمواری اور اپنی گولائی کے باعث ان کی حرکت جاری رہی اور وہ کسی طرح نہ ٹھہر۔ لڑکی نے ان موتیوں کی طرف مطلق توجہ نہ کی اور سر نہ اٹھایا۔ ماموں اور بھی زیادہ فریفتہ ہو گیا۔ ہاتھ بڑھا کر سر گرم اختلاط ہوا تا کہ اُسے گلے لگالے (لڑکی پر) شرم غالب آئی۔ اور وہ نازنین ایسی متاثر ہوئی کہ وہ حالت واقع ہو گئی جو عورتوں کے لئے مخصوص ہے (یعنی حیض جاری ہو گیا) اور نجات کا اثر اُس کے گالوں کے صفوں پر ظاہر ہو گیا۔ معاً اُس نے کہا ”اے امیر المؤمنین! خدا کا حکم آیا، پس اس میں جلدی نہ کیجئے“ ماموں نے ہاتھ کھینچ لیا اور اس آیت کی انتہائے فصاحت اور اس محل پر اس کی خوبی استعمال کے باعث قریب تھا کہ اُسے غش آجائے۔ تاہم اُس کی طرف سے نگاہ نہ ہٹا سکا۔ اٹھارہ دن تک اس گھر سے باہر نہ نکلا اور سوائے اس کے کہ اپنی محبوبہ کے ساتھ مصروفِ عشرت رہا اور کوئی کام نہ کیا فضل کو عروج حاصل ہوا۔ اور اُس حد تک جس پر کہ وہ (آخر کار) فائر تھا۔

## حکایت ۷

سنجر۔ واقعہ ۵۲۹ھ (۱۱۳۲ء) کا ہے۔ سنجر کے بجائے مسعود ابن ملک شاہ چاہیے۔ کیونکہ باتفاق مورخین خلیفہ المسترشد نے مسعود ہی پر چڑھائی کی تھی نہ کہ سنجر پر۔

المسترشد بالله۔ انتہا عباسی خلیفہ جس نے ۵۲۹ھ سے ۵۳۵ھ تک (۱۱۳۵ء سے ۱۱۳۸ء) تک حکومت کی۔ استراوت۔ طلبِ یادتی و اقرونی۔ فوقیت۔ ترجیح۔ فضیلت۔



<p>جوامع الکلم۔ ہر بات کا جاننے والا فراوانی۔          جبرالت۔ الفتح۔ استواری۔ خوبی۔          فوضنا امورنا الخ۔ ہم نے اپنے معاملات آل سلجوق          کے سپرد کئے لیکن انہوں نے ہمارے          خلاف بغاوت کی۔          فطال علیہم السلام الخ۔ یہ فقرہ قرآن مجید کی آیت ہے          اور ان پر زمانہ گزرتا گیا اور ان کے          دل سخت ہو گئے۔ اور ان میں سے          اکثر فاسق ہیں۔</p>	<p>متوئے تزویر۔ دیکھو تحت لغات حکایت (۵)          زورہ۔ باضم و بالکسر بمعنی بلندی کوہ نیز کسی          چیز کی سب سے اونچی جگہ۔ چوٹی۔          بالکسر تشدید لام کسور و دو یائے          تحماتی و لون جمع علیہ بمعنی غرہ بہشت          بہشت کا بلند مکان۔          تلامذہ۔ نفع اول و کسر میم جمع تلمیذ بمعنی          شاگرد۔          نقطۂ نبوت۔ اصل نبوت۔ مرکز نبوت۔</p>
---	---

### ترجمہ

ہمارے ہی زمانہ میں خلفائے عباسیہ میں سے المسترشد باللہ بن امیر المومنین  
 المستنصر باللہ (خدا اس کی تربیت کو خوشبو بنائے اور رحمت میں اس کا رتبہ بلند کرے) بمیشمار  
 خزانہ کثیر اسلحہ جنگ اور ایک آراستہ فوج لے کر نہایت شان و شوکت کے ساتھ بغداد سے  
 نکلا اور خراسان کا رخ کیا۔ کیونکہ وہ سلطان عالم سنجر کے مقابلہ میں برتری حاصل کرنا چاہتا تھا  
 خود غرض لوگوں کے جوڑ توڑ اور شرارت پسندوں کے مکر و فریب کے باعث یہاں تک بہت  
 پہنچی تھی۔ جب خلیفہ کرمان شامان پہنچا تو ایک جمعہ کو خطبہ دیا جو فصاحت میں انتہائے بلندی  
 آفتاب سے بھی اونچا نکل گیا۔ اور عرش الہی اور بہشت بریں کی آخری حد تک پہنچ گیا۔  
 دوران خطبہ میں نہایت دلنشینی اور نا اُمیدی کے ساتھ اس انداز سے آل سلجوق کی شکایت  
 کی کہ ایران و عرب کے فصحا و بلغائے داد دی کہ رسول اللہ صلی علیہ وسلم کے صحابہ کے بعد  
 ان سب پر خدا کی رحمت ہو جو مرکز نبوت کے شاگرد اور کلام نبوی کے شراح تھے کسی  
 شخص نے ایسی فصاحت و خوبی کے ساتھ اپنا بیان مرتب نہیں کیا تھا۔ امیر المومنین المسترشد  
 باللہ نے فرمایا "فوضنا امورنا الی آل سلجوق فبوزوا علینا۔ فطال علیہم السلام الخ"



فَقَسَتْ قُلُوبَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ۔ ارشاد ہے کہ ہم نے اپنے معاملات  
آل سلجوق کے سپرد کئے۔ لیکن انہوں نے ہمارے خلاف بغاوت کی۔ اور ان پر زمانہ گزرا گیا  
اور ان کے دل (سیاہ اور) سخت ہو گئے۔ اور ان میں سے اکثر فاسق ہیں۔ یعنی انہوں نے  
دین اور اسلام میں ہمارے حکم سے سرتابی کی۔

## حکایت ۸

ریہ مرکب ہے "ات" بمعنی نام اور  
"سیر" علامت سائب سے ترکوں کے  
ملک میں یہ طریقہ ہے کہ جس شخص  
کی اولاد نہ جیتی ہو اور بچپن ہی میں  
فوت ہو جاتی ہو تو وہ اپنے کسی  
بچے کا نام اتسز رکھ دیتا ہے اور  
ترکوں کا عقیدہ ہے کہ وہ بچہ ضائع  
نہیں ہوتا۔

برہمان یعنی برہمان الدین عبدالعزیز۔  
برسخان مشرقی ترکستان میں ختن کے قریب ایک شہر ہے  
نقاذا مر۔ اجرائے حکم۔  
سخطہ لفتحیتین۔ یا بالضم چشم وغضب۔ ناراضگی۔

مصاف۔ دیکھو تحت لغات حکایت (۲)  
چشم زخم۔ بغیر اضافت۔ اصل میں زخم چشم تھا۔  
یعنی وہ آزار و نقصان جو نظر بد کے  
اثر سے پہنچے۔ مگر محض جہدمہ اور نقصان  
کے معنی میں بھی آتا ہے۔ یہاں مراد  
شکت۔

حسام الدین۔ حسام الدین عمر ابن برہمان الدین  
عبدالعزیز ابن مازہ۔

اتمتکین۔ اس نام کی صحیح صورت  
آلپ تگین ہے۔

اتسز۔ بفتح اول و سکون ثانی و کسرین و ر آخر  
زار معجمہ یہ ترکی لفظ ہے بمعنی "بے اتم"

## ترجمہ

گورخان خطائی نے شہر سمرقند کے دروازہ پر سلطان عالم سنجر بن ملک شاہ سے جنگ کی۔  
لشکر اسلام کو ایسا نقصان پہنچا کہ قابل بیان نہیں۔ امام مشرق حسام الدین (خدا اُس کی دلیل کو  
روشن کرے) اور اپنی خوشنودی کو اس پر وسعت دے کے قتل کے بعد گورخان باورالہنہ پر



متصرف ہو گیا۔ اور اس نے بخارا متمکین کو دے دیا۔ جو امیر بیابانی کا بیٹا اور خوارزم شاہ اتسز کا بھتیجا تھا۔ واپسی کے وقت اسے خواجہ امام تاج الاسلام احمد بن عبدالعزیز کے سپرد کیا جو بخارا کے امام اور برہان کے بیٹے تھے۔ تاکہ وہ ہر کام ان کے مشورہ سے کرے اور ان کے حکم کے بغیر کچھ نہ کرے اور ان کی اطلاع کے بغیر کوئی عمل قدم نہ اٹھائے۔ گورخاں لوٹ کر برہان واپس چلا گیا۔ اس کے انصاف کی انتہا نہ تھی اور اس کے حکم کو بے حد نفاذ حاصل تھا اور یہ ہے کہ حقیقت بادشاہی انہیں دو باتوں میں محصور ہے۔ متمکین نے جب میدان خالی پایا تو ظلم کرنے لگا۔ اور بخارا پر ٹیکس لگانے شروع کر دیئے۔ چند بخاری وفد کی صورت میں برہان کی طرف گئے اور فریاد کی۔ گورخاں نے جب یہ سنا تو اہل اسلام کے طریقہ پر متمکین کو ایک خط لکھا۔ "بسم اللہ الرحمن الرحیم۔ متمکین کو واضح ہو کہ اگرچہ اس کے اور ہمارے درمیان بہت فاصلہ ہے۔ مگر ہماری خوشنودی اور قمر اس سے نزدیک ہے۔ متمکین کو وہ کام کرنا چاہیئے جس کا احمد یعنی تاج الاسلام حکم دے اور احمد وہ حکم دے جو محمد صلعم کا ارشاد ہے۔ والسلام۔" بارہا اس پر غور کیا گیا ہے۔ اور ہم نے اکثر اسے سوچا ہے ہزار جلدیں بلکہ اس سے بھی زیادہ اس خط کی شرح و تفصیل کے لئے درکار ہیں۔ اور اجمالی طور پر نہایت واضح اور صاف ہے کسی تشریح کی ضرورت نہیں میں نے ایسے خط بہت کم دیکھے ہیں۔

## حکایت ۹

تمکیت بضم اول و سکون ثانی و فتح ثالث۔  
لکھا ہوا۔ ثابت کیا ہوا۔

قبل یا ارض۔ اور کہا گیا کہ اے زمین اپنا پانی نکل جا۔ اور اے آسمان بس کر۔ پانی خشک ہو گیا۔ اور اس طرح کام تمام کیا گیا۔ اور وہ (یعنی کشتی نوح) کوہ

مجاری بفتح میم و راء مکسور۔ جاری یا رواں ہونے کی جگہیں۔ یہ مجری (بالفتح) کی جمع ہے۔

قدم بکسر اقل و فتح دال۔ دیرینہ ہو جانا۔ قدیم ہونا۔ ناصیہ۔ پیشانی کے بال مگر فارسی میں بمعنی پیشانی مستعمل ہے۔



## ترجمہ

قرآن مجید کی انتہائی فصاحت اس کا اختصار لفظی اور اعجاز معنوی ہے۔ اور فصحا و بلاغا کو مذکورۃ الصدر جیسی آیات قرآنی کی جن تفسیروں کا اتفاق ہوا ہے وہ اس پایہ کی ہیں کہ ان سے وہشت طاری ہوتی ہے۔ یہاں تک کہ ذی ہوش اور سمجھدار کی حالت کچھ سے کچھ ہو جاتی ہے۔ اور یہ امر اس بات کی صاف دلیل اور قطعی حجت ہے کہ یہ کلام کسی مخلوق کے منہ سے نہیں نکلا۔ اور کسی (انسانی) تالو اور زبان سے پیدا نہیں ہوا۔ اور اس کی عبارات و اشارات کی پیشانی پر قدرت کی تعبیر ثبت ہے۔ کہتے ہیں کہ ایک مسلمان ولید ابن المغیرہ کے آگے اس آیت کی تلاوت کر رہا تھا اور کہا گیا کہ اے زمین اپنا پانی نکل جا۔ اور اے آسمان بس کر۔ پانی خشک ہو گیا اور اس طرح کام تمام کیا گیا۔ اور وہ (یعنی کشتی نوح) کوہ وجودی پر ٹھہر گئی۔ ولید ابن المغیرہ نے کہا۔ خدا کی قسم واقعی اس میں خوبی اور شیرینی ہے۔ اس کا اعلیٰ حصہ شہدار اور ادنیٰ حصہ خوب بڑھنے والا ہے۔ اور یہ انسان کا کلام نہیں قرآن کی فصاحت اور اس کے اعجاز کے متعلق جب دشمن انصاف کے میدان میں اس حد پر پہنچے ہیں تو ذرا غور تو کرو دوست کہاں تک پہنچیں گے۔ والسلام۔

## حکایت ۱۰

جو کہ نوشیرواں کا لقب ہے۔ لیکن اس کی اولاد کو اکاسرہ کہتے ہیں (یعنی سلاطین ساسانی) کبھی اس لفظ کا اطلاق عام سلاطین متکبر پر بھی ہوتا ہے۔

مبارزت۔ بتقدیم رارمہ مفتوح ہرزاء

جبارہ۔ بفتح اول و کسر ہپارم جمع جابر۔ کیان۔ جمع کے۔ بالفتح بمعنی بادشاہ بلند مرتبہ۔ اس کا نام بلندی اور مرتبہ میں کیوان سے لیا ہے جو بلند ترین ستارہ ہے۔

اکاسرہ۔ بفتح اول و کسر سین جمع کسری



مجمعہ مفتوح بمعنی جنگ و کارزار  
مُراد مسابقت و مقابلہ۔

حکم۔ بکسر اول وفتح ثانی جمع حکمت۔

لغز۔ بالضم۔ جنگلی چوہے کا بل۔ اور چونکہ وہ  
نہایت پیدار ہوتا ہے۔ اس لئے کلام

مہم جسے فارسی میں چیتیاں کہتے ہیں  
لغز کہلاتا ہے۔

گیل۔ بضم اول وکسر ثانی۔ رخصت کرنا  
بھیجنا۔ دفع کرنا۔

معالی۔ جمع معلى بفتح میم و سکون عین وفتح لام  
مصدر میہی ہے۔ بمعنی علو۔

مندرس۔ بضم میم و سکون نون وفتح دال  
و کسر راء اسم فاعل از اندر اس بمعنی  
کنہ و فرسودہ۔

منطمس۔ بروزن مندرس۔ ہم فاعل انطماس  
دب جانے والا مٹ جانے والا۔

برید۔ بفتح اول وکسر ثانی ویاے معروف  
بمعنی قاصد۔ نامہ ڈاک۔

ان اگر مکالمہ۔ درحقیقت خدا کے نزدیک  
تم میں وہی زیادہ معزز ہے جو تم میں  
زیادہ پرہیزگار ہے۔

دقائق۔ جمع دقیقہ۔

لغیہ۔ بچنا۔ پرہیز۔

کلام آفریدہ۔ کلام نامخلوق یعنی قرآن مجید  
دیکھو کتاب نامخلوق تحت لغات  
دیباچہ فصل اول۔

وَالَّذِينَ أَوْتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ  
جن لوگوں کو علم دیا گیا۔ ان کے لئے  
(بڑے بڑے) درجے ہیں۔

افاضل۔ بفتح اول وکسر وجمعہ۔ جمع افضل۔

امر معروف۔ اچھے کاموں کا حکم۔

منکر۔ بالضم وکاف مفتوح۔ قبیح وناشائستہ  
ایسا امر قبیح کہ جو دیکھے انکار کرے۔

نامشروع۔

نہی منکر۔ برے کاموں کی ممانعت۔

امر بالمعروف و نہی عن المنکر یہ دونوں

شرعی اصطلاحیں ہیں اور اسی کے

مجموعہ کا نام "احتساب" ہے۔

مکنون۔ پوشیدہ کیا ہوا۔ اسم مفعول از کن  
بالفتح بمعنی چھپانا۔

ائمہ۔ جمع امام۔

کیار و عظام۔ بحسب اول وجمع کبیر و عظیم  
علی الترتیب۔

محمد ابن عبد۔ لوگ ترک اور اللہ معروف بہ

خانہ کے دیہیں میں سے تھا چوتھی صدی

ہجری کے آخر اور پانچویں کے اوائل میں



گذرا ہے۔ رشید الدین و طوائف نے  
حدائق السحر میں اس کے اشعار بطریق  
سند لکھے ہیں۔

تعمیق۔ بتشدید معنی مضموم۔ گہرائی۔  
تنوُّق۔ خوبی۔ عمدگی۔ استواری۔

تجسّر۔ بروزنِ فکر۔ کثرت و وسعتِ علم۔  
مقہر۔ بفتحین تشدیداً۔ جاکر۔ جاکر آرام۔  
ہمیں۔ یکسر تین بمعنی بزرگ تر۔  
ترفع۔ بفتح اول و ثانی و تشدید فار مضموم۔  
معنی بلندی۔

### ترجمہ

اگلے زمانہ میں سلاطین عصر اور شاہانِ سلف مثلاً پیشدادیوں۔ کیانیوں۔ ساسانیوں  
اور خلفاء میں یہ دستور تھا کہ انصاف اور فضل و کمال میں باہم گرفتِ مفاخرت اور مسابقت کرتے تھے  
اور جو قاصد کہ بھیجتے تھے حکمت کی باتیں۔ معنی اور پچھار سوالات اس کے ساتھ کر دیتے تھے۔  
اس صورت میں بادشاہ اربابِ عقل و تمیز اور اصحابِ رائے و تدبیر کا محتاج ہوتا تھا۔ متعدد  
مجلسیں برپا ہوتیں اور برخاست ہو جاتیں۔ یہاں تک کہ متفقہ طور پر جوابات معین کر لئے  
جاتے۔ وہ معنی حل ہو جاتے اور وہ پہیلیاں بوجھلی جاتیں۔ اس وقت قاصد کو رخصت  
کرتے۔ سلطان عادل بھین الدولہ والدین محمود بن سبکتگین رحمۃ اللہ کے زمانہ تک یہ طریقہ  
جاری رہا۔ اس کے بعد سلجوقیوں کا دور دورہ ہوا تو چونکہ وہ صحرائی لوگ تھے اور بادشاہوں کے  
طریق کار اور ان کے حالاتِ سامی سے ناواقف تھے۔ اس لئے ان کے زمانہ میں بادشاہی  
رسمیں اکثر مٹ گئیں اور لوازمِ حکومت بہت سے جلتے رہے۔ ان میں سے ایک  
حکمہ ڈاک ہے۔ اسی پر اوروں کو قیاس کر سکتے ہیں۔ کہتے ہیں کہ ایک روز سلطان بھین الدولہ  
محمود رحمۃ اللہ نے ماوراء النہر میں بغراخان کے پاس قاصد بھیجا اور خط جو لکھا گیا تھا  
اُس میں یہ ٹکڑا تحریر تھا۔ اللہ تعالیٰ فرماتا ہے ”اور حقیقت خدا کے نزدیک تم میں وہی  
زیادہ معزز ہے جو تم میں زیادہ پرہیزگار ہے“ حقیقت شناسوں اور نکتہ سنجوں نے  
یہ معنی کہے ہیں کہ یہ پرہیزگار حکمِ جہل سے پرہیز کرنے کے متعلق ہے، اس لئے کہ انسان کی روح  
کے لئے جہل سے بڑھکر کوئی نقص نہیں اور نادانی سے بڑھکر کوئی عیب نہیں۔ اس مسئلہ کی  
صحت اور اس قول کی سچائی پر خود قرآن مجید شاہد ہے کہ جن لوگوں کو علم دیا گیا۔ ان کیلئے



(بڑے بڑے) درجے ہیں“

لہذا ہم چاہتے ہیں کہ ولایت ماوراء النہر کے ائمہ اور سرزمین مشرق کے علما اور بارگاہِ خاقانی کے فضلا امور ضروریہ (متعلق بہ نجات) کی بابت اس قدر بتلائیں کہ ”نبوت کیا ہے۔ ولایت کیا ہے۔ دین کیا ہے۔ اسلام کیا ہے۔ ایمان کیا ہے۔ احسان کیا ہے۔ تقویٰ کیا ہے۔ امر بالمعروف کیا ہے۔ نہی عن المنکر کیا ہے۔ صراط کیا ہے۔ میزان کیا ہے۔ رحم کیا ہے۔ شفقت کیا ہے۔ عدل کیا ہے۔ فضل کیا ہے“ جب یہ خط بغیر خان کے دربار میں پہنچا اور وہ اس کے مضمون اور مطلب سے آگاہ ہو گیا تو مختلف شہروں اور ضلعوں سے ماوراء النہر کے ائمہ کو بلایا اور اس بارہ میں اُن سے مشورہ کیا۔ ماوراء النہر کے چند بڑے بڑے اور زبردست اماموں نے اس بات کو منظور کر لیا کہ ان میں سے ہر ایک اس کے متعلق ایک سالہ لکھتے اور انشاء کلام اور متن کتاب میں اُن کلمات کا جواب دہج کرے۔ اور اس کام کے لئے چار مہینے کی مُہلت چاہی مگر یہ مُہلت کئی طرح سے نقصان دہ تھی۔ سب سے بڑی خرابی یہ تھی کہ ایلیچوں اور قاصدوں کے مصارف اور اماموں کے خرچ کی کفالت میں خزانہ کار و پیوٹہ مُقتدا حتیٰ کہ محمد بن عبدہ الکاتب جو بغیر خان کا دبیر تھا۔ اور ایک جید عالم۔ زبردست فاضل۔ اور نظم و نثر میں کامل تھا۔ اور فضلا و بلغائے اسلام میں سے ایک وہ تھا۔ اُس نے کہا کہ میں ان سوالات کا جواب دو لفظوں میں دوں گا۔ اور وہ ایسا ہو گا کہ فضلائے اسلام اور بزرگان مشرق جب اُسے دیکھیں گے تو پسند آئے گا اور تعریف کریں گے۔ پس قلم اٹھایا اور فتویٰ کے طور پر ان سوالات کے نیچے لکھا ”رسول اللہ صلعم نے فرمایا ہے کہ خدا کے حکم کی تعظیم اور خلق خدا پر مہربانی واجب ہے“ ماوراء النہر کے تمام ائمہ نے انگلیاں دانتوں میں دبالیں۔ اور حیران رہ گئے اور کہا کہ یہ ہے جوابِ کامل اور یہ ہے کلمہ جامع۔ خاقان بے انتہا خوش ہوا۔ کہ دبیر ہی سے کام چل گیا اور ائمہ کی ضرورت نہ پڑی۔ جب یہ جواب غزنی پہنچا تو سب سے پسند کیا پس ان مقدمات سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ دبیر عاقل و فاضل شوکتِ سلطانی کی ایک زبردست آرائش ہے اور رفعتِ شاہی کی بہترین سرفرازی ہے پس اس حکایت پر ہم اس مقالہ کو ختم کرتے ہیں۔ والسلام۔



# دوسرا مقالہ

## شعر کی حقیقت اور شاعر کے سلیقہ کے بیان میں

شاعری ایک ایسی صنعت ہے کہ شاعر اس صنعت سے وہی مقدمات کو ترتیب دیتا اور نتیجہ و قیاسات کو اس طرح باندھتا ہے کہ ادنیٰ بات کو اعلیٰ اور اعلیٰ بات کو ادنیٰ یا بھلائی کو بُرے لباس میں اور بُرائی کو بہترین صورت میں جلوہ نما کر دکھاتا ہے اور بذریعہ صنعت ایہام غضبانی اور شہوانی طاقتوں کو ابھارتا ہے۔ یہاں تک کہ اس ایہام سے طبیعتوں میں رنج و خوشی پیدا ہو جاتی ہے۔ اور (شاعر ہی) دُنیا میں بڑے بڑے کاموں کے انتظامات کا باعث ہوتا ہے چنانچہ بیان کیا جاتا ہے۔

## حکایت نمبر ۱

احمد بن عبد اللہ خجستانی سے لوگوں نے دریافت کیا کہ ”تو ایک گدھے والا تھا امیرِ خراسان کے مرتبہ تک کس طرح پہنچا؟“ کہا کہ ”ایک روز میں خجستان کے بادغیس میں یوان خنظلہ بادغیسی پر مڑ رہا تھا حتیٰ کہ ان دو شعروں تک پہنچا۔“

اگر سرداری شیر کے حلق میں بھی ہے      تو جا اور آفت بردار کے شیر کے حلق ڈھونڈ  
یا تو بزرگی عزت و نعمت اور مرتبہ (حاصل ہوگا)      یا جوان مردوں کی طرح مگر چپ لا جا

تو میرے دل میں ایک ایسی خواہش پیدا ہوئی کہ جس وجہ سے میں موجودہ حالت میں کسی طرح خوش نہیں رہ سکتا تھا۔ میں نے گدھے بیچ کر گھوڑے خریدے اور اپنے وطن سے کوچ کر دیا۔ اور علی بن الیث برادر یعقوب بن الیث و عمرو بن الیث کی خدمت میں گیا۔ صفار یونکی



حکومت کا باز عیلم کی بلند چوٹیوں پر پرواز کر رہا تھا ص ۲۲ علی سب سے چھوٹا بھائی تھا یعقوب و عمر کو اس پر بزرگی حاصل تھی جب یعقوب خراسان سے پہاڑوں کے راستے غزنیں گیا۔ تو علی بن الیث نے مجھ کو رباط سنگین سے واپس کر کے خراسان کے پرگنوئی کو توالی پر مقرر کیا۔ میں شکر سے نشو و نما لیکر چلا تھا اور بیٹن سوار میرے ذاتی تھے۔ علی بن الیث کی جاگیر میں ایک تو کرخ ہر س تھا اور دوسرا خوف نیشاپوری جب میں کرخ پہنچا اور فرمان پیش کیا تو جو کچھ مجھے وہاں ملا میں نے لشکر تقسیم کر دیا۔ اور سپاہیوں کو دیدیا اور اب میرے سوار تین ہزار ہو گئے جب خوف پہنچا اور فرمان پیش کیا تو دوسرا ان خوف نے میری عزت کی اور کہا کہ ہمیں ایک کو توال اور دس آدمیوں کی ضرورت ہے۔ میں بھی اس پر متفق ہو گیا۔ یہاں تک کہ میں نے صفاریوں کی اطاعت سے دست برداری اختیار کی اور خوف کو لوٹ لیا۔ اور شیت کے ایک ہتھان کے ساتھ چل کر ہینق آیا (یہاں) میرے پاس دو ہزار سوار جمع ہو گئے (مختصر) آیا اور نیشاپور فتح کر لیا۔ میرا کاروبار بڑھ گیا اور روز افزوں ترقی کرتا گیا حتیٰ کہ میں نے تمام خراسان سے فراغت پالی۔ اور اس کا سبب یا باعث یہی دو شعر تھے۔ "سلامی اپنی تیاری میں بیان کرتا ہے کہ" احمد بن عبد اللہ کا مرتبہ اس قدر بڑھ گیا کہ ایک رات نیشاپور میں ایک لاکھ دینار پانچو گھوڑے۔ ایک ہزار چوڑے (خلعت) مرحمت فرمادیئے اور آج تیاری میں منجملہ زبردست بادشاہوں کے ایک وہ بھی ہے۔ اور اس کا باعث صرف وہی دو شعر تھے۔ "عجم میں اس قسم کی مثالیں بہت موجود ہیں مگر ہم اس پر ہی اکتفا کرتے ہیں پس بادشاہ کو ایک ایسے ملک شاعر کی سخت ضرورت ہے جو اس کے بقائے نام کی ترتیب کرے اور اس کا ذکر دیوانوں اور دفتروں میں لکھے۔ کیونکہ جب بادشاہ ایسے کام پر مامور ہو جائے کہ جس سے مفرت نہیں ہے (مر جاتا ہے) اور اس کے لشکر و گنج و خزانہ کے آثار باقی نہ رہیں۔ تو اس کا نام شعرا کے اشعار کی وجہ سے ہمیشہ باقی رہے گا۔ شریف مجددی گر کافی کہتا ہے ۵

باوجود دنیا کی اس قدر نعمتوں کے بھی  
آل ساسان و آل سامان میں کون باقی رہا  
صرف (رودکی کی طرح) و ثنا باقی ہے  
یا باربد کی صدائے ہستان باقی رہ گئی ہے



بادشاہان زمانہ اور سرداران عالم کے نام اس جماعت کی نظم دل خوش کن اور مشورے  
باقی ہیں ص ۴۳ چنانچہ سامانی کے نام۔ استاد ابو عبد اللہ جعفر بن محمد الرودکی۔ ابو العباس  
الریلمی۔ ابو المثل بخاری۔ ابو اسحق جوہری۔ ابو الحسن غنی بخاری نیشاپوری اور ابو الحسن  
الکسانی سے باقی رہے۔

اور بادشاہان آل ناصر الدین کے نام عنصری۔ عجمی۔ فرخی۔ بہرامی۔ زینتی۔ بزرجمهر قاضی۔  
منشوری۔ منوچہری۔ مسعودی۔ قصاری۔ ابو عقیقہ اسکاف۔ مظفری۔ راشدی۔ ابو الفرج رونی۔  
مسعود سعد سلمان محمد ناصر شاہ بورجا۔ احمد خلف عثمان مختار۔ اور مجدد السنائی جیسے شخصوں  
سے باقی رہے۔

اور آل خاقان کے نام۔ لولوی۔ گلانی۔ بخیلی۔ فرغانی۔ عمیق بخاری۔ رشید سمرقندی۔  
بخارا ساغری۔ علی بایندی۔ پسرارغوش۔ علی سپہری۔ جوہری۔ سعدی۔ پسریشہ اور علی شطرنجی  
سے باقی رہے۔

اور آل بوبہ کے نام۔ استاد منطقی۔ کیاغضاشری اور پندار سے باقی ہے۔ اور آل بلوق  
کے نام۔ فرخی گرگانی۔ لامعی دہستانی۔ جعفر بہدانی۔ فیروز خیزی۔ برہانی۔ امیر مغزی۔ ابوالمعالی  
رازی۔ عمید کمالی اور شہابی سے باقی رہے۔

اور طبرستان کے بادشاہوں کے نام۔ قمری گرگانی۔ رافعی نیشاپوری۔ کفانی گنجہ۔ کوسہ فالی  
اور پورکلہ سے باقی ہے۔ اور بادشاہان غور آل شمس اللہ تعالیٰ اس کا ملک ہمیشہ رکھے کے نام  
ابوالقاسم ریفی۔ ابوبکر جوہری۔ کمترین بندکان نظامی عروضی اور علی صوفی سے باقی ہے۔

اور اس جماعت کے دیوان بادشاہان سلف اور سرداران گذشتہ کمال جمال حاجت و آئی  
سرداری۔ انصاف و عنایات نسب بزرگی۔ رائے تدبیر۔ انداد اور اثرات بیان کرنے والے ہیں  
(اللہ تعالیٰ ان کی قبروں کو پرنور کرے اور ان کے مقامات جنت میں) وسیع کرے) بہت کدروں  
بادشاہوں کی نعمتیں حاصل کیں۔ اور بڑی بڑی بخششیں کیں اور شعرائے خوش گو کو عطا کیں۔ آج  
ان کا کوئی نشان باقی نہیں۔ اور ان کے خدم و حشم سے کوئی رہنے والا نہیں۔ اور بہت سے محل منقش  
اور باغات و کھش بنائے اور انہیں آراستہ کیا۔ لیکن آج زمین کے برابر ہو گئے۔ اور جنگلوں اور



وادیلوں کی طرح ہموار ہو گئے مُصنّف کہتا ہے ۵

بہت سے ایسے محل جن کو محمود نے تعمیر کیا کہ بلندی میں چاند سے گزرتے تھے  
لیکن ان میں سے تو ایک اینٹ بھی اپنی جگہ نہ پائے گا صرف غنصری کی طرح اپنی جگہ قائم رہ گئی ہے  
صلی اللہ علیہ وسلم کا پادشاہ عالم علار الدین ابوالحسن بن الحسن (پسندیدہ امیر المؤمنین) کہ ان کی زندگانی دراز  
اور ان کی حکومت کا پتر فتح مند ہوا دو بادشاہ شہریار اور ملک حمید سے نبرد آزمائی کے لئے غزینہ گئے اور  
سُلطان بہرام شاہ ان کے مقابلہ سے ہٹ گیا۔ اُن دو شہیدوں کے جانے کے بعد کہ جنہوں نے مصفات  
کی لغو باتیں کہیں غزینہ کو لوٹا اور محمودی مسعودی اور ابراہیمی عمارتوں کو ڈھایا۔ اور سبکی مدحیں  
(قصائد) روپیہ دے کر خریدتے اور غزانہ میں رکھتے تھے کسی کی یہ مجال نہ تھی کہ اس لشکر یا اس  
شہر میں کوئی ان کو سلطان کہہ سکے۔ حالانکہ بادشاہ خود ابوالقاسم فردوسی کے شاہنامہ سے جو  
کچھ اس نے کہا پڑھتا تھا ۵

جب بچہ ماں کے دودھ ہونٹ دھوٹا، تو پہلے گوارہ سے محمود کہتا ہے  
جسم میں مست ہاتھی کی طرح ہے جان میں جبریل کی طرح ہتھیلی میں ابراہیم کی طرح۔ اور دل میں دریائے  
نیل۔ جہاندار بادشاہ محمود شاہ بزرگ۔ ایک گھاٹ پر بکری اور بھڑیٹے لاتا ہے (پانی پلاتا ہے)  
ہر صاحب عقل جانتا ہے کہ یہاں محمود کی شان و شوکت باقی نہ تھی۔ بلکہ فردوسی کی نظم اور اس کی  
عزت تھی۔ اگر سلطان محمود یہ جانتا ہوتا تو اس شریف شخص کو نا اُمید اور محروم نہ رہنے دیتا۔

## فصل۔ شاعر اور اس کے اشعار کی کیفیت میں

شاعر کو سلامت عقل۔ زبردست غور۔ صحیح طبیعت۔ سخت فکر اور گہری نظر والا ہونا چاہیئے  
اور ہر قسم کے علوم سے ماہر۔ گرد و نواح کی رسموں سے پسندیدہ ہونا چاہیئے۔ کیونکہ جس طرح ہر علم میں شعر  
کہا جاتا ہے۔ اُسی طرح ہر علم اشعار میں بھی کام آتا ہے۔ شاعر کو چاہیئے کہ وہ گفتگو کی مجالس میں  
خوش بیان اور عیش و مسرت کی محفلوں میں خندہ پیشانی رہے۔ اور چاہیئے کہ اس کے اشعار  
اس پایہ کے ہوں کہ صحیفہ روزگار پر لکھے جاسکیں۔ اور شرفار کی زبانوں پر پڑھیں اور بیاضوں میں  
لکھے جائیں اور شہروں میں لوگ پڑھیں۔



۴۵۔ کیونکہ اشعار سے بہترین مسرت اور عمدہ حصہ بقائے اسم ہے جب تک لکھا اور پڑھا نہ جائے گا۔ یہ بات حاصل نہیں ہو سکتی نیز یہ کہ جب تک اس درجہ کا نہ ہوگا مؤثر نہ ہوگا اور وہ اپنے مالک (شاعر) سے پہلے ہی مرجاتا ہے۔ اور جب اس شعر کو اپنی ہی بقائیں اثر نہیں ہے تو دوسرے شخص کا نام باقی رکھنے کی کیا تاثیر ہو سکتی ہے۔ شاعر اس مرتبہ پر اس وقت تک نہیں پہنچ سکتا جب تک آغاز شباب اور عالم جوانی میں مقدمین اشعار سے بیس ہزار شعر اور متاخرین کے رسوم کے ذیل ہزار کلمات مستحضر نہ کر لے۔ اور ہمیشہ استادوں کے دیوان پڑھتا رہے۔ اور معلوم کرے کہ سخن کی باریکیوں اور تنگیوں سے ان کی آمد و رفت کس طریقہ پر ہوئی ہے۔ تاکہ اشعار کے اقسام و طریقہ اس کی طبیعت پر نقش اور شعر کی بھلائی و بُرائی اس کے صحیفہ عقل پر ثبت ہو جائے جس سے اس کا کلام ترقی کی طرف راجع اور اس کی طبیعت بلندی کی طرف مائل ہو جس شخص کی طبیعت شعر نظم کرنے میں مضبوط ہو جائے اور اس کا کلام مناسب ہونے لگے تو وہ فن شعر کی طرف متوجہ ہو اور عرض پڑھے۔ اُستاد ابوالحسن الشرحی البهرامی کی تصنیفات دیکھے مثلاً غایتہ العروضین۔ کنز الفتافہ نقد الفاظ۔ نقرات اور تراجم اور اس علم کی ہر قسم کو اُستاد سے جس کو وہ مناسب سمجھتا ہو پڑھے تاکہ اُستاد کا نام سزاوار ہو۔ اور اس کا صفحات روزگار پر (جیسے دوسرے اُستاد کہ جن کا نام ہم نے بیان کیا) روشن ہو۔ تاکہ جو کچھ مخدوم و ممدوح سے حاصل کرے بقائے نام میں اس کا حق ادا کر سکے لیکن بادشاہ واجب ہے کہ ایسے شاعر کی تربیت کرے۔ جب اس کی خدمت میں ظاہر ہو۔ تاکہ اس کا نام اس (شاعر) کی مدح سے روشن ہو۔ لیکن اگر اس درجہ سے کم ہو تو اس پر پال و زر ضائع کرنا اور اس کے اشعار پر توجہ نہ کرنا چاہیے۔ خاص کر جبکہ بوڑھا ہو۔ میں نے اس باب میں بہت غور کیا ہے اور تمام دُنیا میں بوڑھے شاعر سے بدتر کسی کو نہ پایا۔ اور کوئی روپیہ اس سے زائد کار نہیں ہو سکتا جو اسے دیا جائے جو شخص سچا پس تک یہ نہ جان سکا کہ جو کچھ میں کہہ رہا ہوں درست نہیں تو اب کب جان سکے گا۔ لیکن اگر جوان ہو اور طبیعت مناسب لکھتا ہو تو اگرچہ اس کے شعر اچھے نہ ہوں لیکن اُمید ہے کہ آئندہ اچھے ہو جائیں گے۔ شریعت آزادی میں اس کی تربیت واجب اور اس کی ذمہ داری فرض اور اس کے ساتھ مہربانی لازم ہے۔ لیکن بادشاہ کی خدمت میں فی البدیہہ کہنے سے بہتر کوئی طریقہ نہیں۔ کیونکہ بدیہہ سے ۴۶۔ بادشاہ کی طبیعت خوش ہو جاتی ہے۔ مجالس رونق



پاتی ہیں اور شاعر اپنے مقصود پر پہنچتا ہے۔ بدیہ گوئی اور جلد شعر کہنے میں جو اقبال رو دکھائی دے  
آل سامان سے پایا کسی کو نصیب نہ ہوا۔

**حکایت**۔ کہا جاتا ہے کہ نصر بن احمد کہ آل سامان کا (لڑی کا سب سے بڑا موتی) گہر میں بہا  
تھا۔ اور اس کا عہد اس خاندان کے زمانہ حکومت میں سب سے ممتاز تھا۔ اسباب ترقی و  
ذرائع بلندی نہایت موافق خزانے مال مال۔ لشکر تجار۔ ملازمین فرمانبردار۔ اس کی عادت تھی کہ  
موسم بہار میں دارالملک بخارا میں قیام کرتا اور گرمی میں سمرقند یا خراسان کے کسی شہر میں چلا جاتا۔ مگر  
ایک سال ہری کی باری تھی فصل بہار میں باد غیس میں تھا۔ کیونکہ باد غیس خراسان اور عراق کا بہترین ہوا  
ہے۔ قریب ایک ہزار ناؤ کے پانی پر تیرتی ہیں۔ چارہ اس قدر فراوان کہ ہر ایک لشکر کو کافی ہو سکے۔  
جب چار پالیوں نے موسم بہار میں اچھی طرح چریا اور پھر اپنی حالت فرہی میں آ کر میدان اور لڑائی  
کے لائق ہو گئے تو نصر بن احمد نے ہری کا قصد کیا اور شہر کے دروازہ پر مرغ سفید (سفید باندے) میں  
اُتر آ۔ اور لشکر گاہ قائم کی۔ بہار کا موسم تھا نیم شمالی چلنے لگی۔ مالن اور کروخ میوے (انگور) آنا  
شروع ہو گئے۔ کہ ایسے (انگور) اکثر مقامات میں میسر نہیں آتے۔ اور اگر ملتے بھی ہیں تو اس قدر  
ارزانی سے نہیں۔ لشکر کو آرام ملا کیونکہ ہوا صاف و ٹھنڈی تھی۔ خوراک بکثرت۔ میوے  
فراوان۔ خوشبوئیں بہت۔ لشکر نے موسم بہار اور گرمی سے اپنا پورا لطف اٹھایا جب زمانہ  
جشن مہرگان آیا تو انگور آ گئے اور گل ریحان۔ پودینہ اور گل بابونہ لکھ آئے۔ لوگوں نے جوانی کی  
نعمتوں سے داد حاصل کی اور عنفوان شباب کو داد دی (بہت لطف اٹھائے) انگور انتہائی شیرینی  
پر پہنچ گیا۔ اطراف ہری میں ایک سو بیس قسم کے انگور پائے جاتے ہیں۔ ہر ایک دوسرے سے  
زائد پاکیزہ اور لذیذ۔ ان میں سے دو قسمیں ہیں جو تمام دنیا میں کسی جگہ نہیں پائی جاتیں ایک  
پرنیاں دوسرے کلخجری۔ باریک پوست۔ چھوٹا بیج اور شیرینی والا۔ گویا اس میں زمین کے اجزاء  
کچھ شامل نہیں۔ ص ۴۲ بہت ہی لطف (کلخجری کا ہر خوشہ پانچ من کا اور ہر دانہ پانچ درم  
برابر ہوتا ہے۔ اور وہ اپنی خاصیت سے بہت کھایا جاسکتا ہے۔ اور ہر قسم کے دوسرے  
میوے مثلاً لکڑی وغیرہ بکثرت) جب امیر نصر بن احمد نے زمانہ مہرگان اور اس کے میوے  
دیکھے تو اسے بہت پسند آئے۔ نرگس آنا شروع ہو گیا۔ لوگوں نے کشمش پھوڑ کر مالن اور سنٹی لینا



شروع کیا۔ الگئیاں باندھیں اور ذخیرے بھر لئے امیر اس لشکر کے ساتھ اس دوحصہ والے  
 گاؤں میں جس کو عور دروازہ کہتے ہیں پہنچا۔ چند سرسائیں دیکھیں کہ ہر ایک بہشت بریں کی طرح۔ او  
 ہر ایک کے سامنے بادشمال کی گذرگاہ پر ایک ایک باغ لگا ہوا۔ موسم سرما میں وہاں مقام کیا گیا۔  
 سیستان سے ناریج اور نازندران سے ترسج آنا شروع ہو گئے (الغرض) موسم سرما نہایت خوشی  
 کے ساتھ گذرا۔ جب بہار آئی تو گھوڑے بادغیس روانہ کر دیئے اور لشکر گاہ مالن میں دو نہروں کے  
 درمیان منتقل ہوئی۔ جب گرمی آئی میوے آنا شروع ہو گئے۔ امیر نصر بن احمد نے کہا کہ گرمی میں  
 کہاں چلیں کوئی مقام اس سے بہتر نہیں ہو سکتا۔ مہرگان میں چلیں گے۔ جب مہرگان آیا تو کہا کہ  
 فصل مہرگان ہری میں چل کر کھائیں گے اور پھر واپس چلیں گے (الغرض) اسی طرح اس فصل سے  
 اس فصل پر ملتا رہا۔ حتیٰ کہ چار سال اسی طرح گذر گئے۔ کیونکہ سامانیوں کی حکومت مضبوط ملک آباد  
 اور ملک رُوشنوں کے حملے سے پر امن۔ لشکر فرمانبردار۔ زمانہ موافق۔ نصیبہ یاور تھا۔ مگر باوجود  
 اس کے بھی سب لوگ گھبرا گئے۔ اہل و عیال کی تمنّا پیدا ہوئی لیکن بادشاہ کو مقیم دیکھا۔ کیونکہ  
 ہری کی خواہش اس کے سر میں اور ہری کا عشق اس کے دل میں (موجود تھا) اثنائے کلام میں ہری کو  
 جنت عدن سے مشابہ کرتا بلکہ جنت پر ترجیح دیتا۔ اور بہارستان چین سے بالاتر بیان کرتا۔  
 لوگوں نے سمجھا کہ اس کو موسم سرما بھی وہیں گذارنے کا خیال ہے پس سرداران لشکر اور ارکان سلطنت  
 استاد عبداللہ رودکی کے پاس گئے۔ کیونکہ بادشاہ کے مصاحبوں میں اس سے بڑھ کر کوئی بھی  
 ذی عزت اور مقبول سخن نہ تھا۔ اور کہا کہ ہم آپ کو پانچ ہزار دینار پیش کریں گے اگر آپ  
 کوئی ایسی صورت اختیار کریں کہ بادشاہ یہاں سے کوچ کرے۔ کیونکہ ہمارے دل اہل عیال  
 کی تمنّا رکھتے ہیں اور اشتیاقِ بھاری ہماری جانیں بکلی جا رہی ہیں۔ رودکی نے منظور  
 کر لیا کیونکہ وہ امیر کی حالت سے واقف تھا اور اس کا مزاج جانتا تھا۔ سمجھا کہ ص ۲۸ نشر اس پر  
 کچھ اثر نہ کرے گی۔ نظم کا قصد کیا اور ایک قصیدہ کہا۔ اور ایسے وقت کہ امیر صبح لئے ہوئے تھا  
 آیا اور اپنی جگہ بیٹھ گیا۔ جب قوالوں نے چنگ رکھا تو اُس نے اٹھا لیا اور پردہ عشاق میں  
 یہ قصیدہ شروع کیا۔

جوئے مولیاں کی بو آ رہی ہے (گویا) مہرباں دوست کی بو آ رہی ہے



آگے چل کر کہتا ہے۔

موضع آمو کی ریت اور اُس کے راستہ کی سختی میرے پاؤں کے نیچے پر نیاں (ریشمی کپڑا) معلوم ہو رہی ہے۔ دوست کے دیدار کی خوشی کی وجہ سے دریا جھوں کا پانی (باوجود گہرائی کے) ہمارے گھوڑوں کے کمر تک آ رہا ہے (ہم خیال کرتے ہیں کہ ہم سب باسانی گذر سکتے ہیں) اے بخارا تو خوش رہ اور دیر تک قائم رہ۔ تیرا بادشاہ تیری طرف خوش خوش آ رہا ہے (اگر بادشاہ چاند ہے اور بخارا آسمان (تو) چاند آسمان کی طرف آ رہا ہے (اور اگر امیر سر ہے اور بخارا باغ تو سر باغ کی طرف آ رہا ہے جب رود کی اس شعر پر پہنچا تو امیر اس قدر شرمندہ ہوا کہ تخت سے اتر کر بغیر مونے پہنے ہوئے یاری والے گھوڑے پر سوار ہو کر بخارا کا قصد کیا۔ حتیٰ کہ لوگ پا جامہ اور مونے دو فرسنگ تک امیر کے پیچھے پیچھے لے گئے۔ وہاں پہنچے اور بخارا تک راستہ میں کہیں گھوڑا نہ روکا۔ اور رود کی نے اس پانچ ہزار سے دو گنا لشکر سے حاصل کیا میں نے سنا ہے میں البورجا احمد بن عبدالصمد کعبی زبیدار سے سمرقند میں سنا کہ میرے دادا البورجا نے بیان کیا کہ اس مرتبہ جب رود کی سمرقند پہنچا تو چار سو اونٹ اس کے سامان لے گئے۔ بیشک وہ بزرگ اس شان و شوکت سے آ رہا تھا۔ آج تک کسی شخص نے اس قصیدہ کا جواب نہیں کہا کیونکہ اس کی طاقت ہی نہیں دیکھی کہ اس مشکلات سے باسانی رہائی پاسکیں گے عجم کے شیریں بیان و پاکیزہ طبیعت والوں میں ایک امیر الشعر معزی تھا کہ اس کے اشعار میں نیکی اور تازگی بے حد اور شیرینی و روانی بے انتہا ہوتی تھی۔ زین الملک ابو سعد ہندو بن محمد ہندو اصفہانی نے اس سے کہا کہ وہ اس قصیدہ کا جواب لکھے۔ اُس نے کہا کہ مجھ سے ناممکن ہے۔ ص ۲۹ بہت کاوش کی تو چند شعر کہے ان میں سے ایک یہ ہے ۵

رستم با ندران سے آ رہا ہے      زین الملک اصفہان سے آ رہا ہے  
عقل مند جانتے ہیں کہ اس کلام اور اُس کلام میں کتنا فرق ہے۔ اور اس شیرینی کے ساتھ کون کہہ سکتا  
کہ اس نے قصیدہ میں مدح کے سلسلہ میں بیان کیا ہے ۵  
اگر خزانہ میں نقصان واقع ہوتا ہے      (سخاوت کی وجہ سے) ملج و ثنا لورائدہ متعوض ہوتا ہے  
اس شعر میں محاسن شعر یہ کی سات صنعتیں ہیں۔ اقلام مطابقت۔ دوسرے تضاد۔ تیسرے مردف



چوتھے بیانِ مسلسل پانچویں شیرینی۔ چھٹے فصاحت۔ ساتویں استواری۔ ہر استاد کہ جس کو علمِ شعر میں  
 ہمارے جب ذرا بھی فکر کرے گا تو معلوم کرے گا کہ میں اس میں صائب الراء ہوں۔ و السلام۔  
 حکایت جو عشقِ سلطانِ مبین الدولہ محمود کو ایاز ترک کے ساتھ تھا مشہور و معروف  
 ہی ہے۔ کہا جاتا ہے کہ وہ بہت ہی حسین تھا۔ لیکن اس کا چہرہ شیریں سبز (نور خط برآمدہ) تھا۔  
 سڈول اعضاء خوش حرکات عقلمند نرم گو تھا۔ اور مخلوق پرستی کے آداب اسے خوب حاصل  
 تھے۔ اسی سبب سے اپنے زمانہ کے عجائبات سے تھا اور یہ تمام اوصاف وہ ہیں کہ عشق کو  
 ابھارتے اور دوستی کو برقرار رکھتے ہیں۔ سلطانِ مبین الدولہ محمود ایک دیندار اور متقی شخص  
 تھا۔ عشقِ ایاز میں بہت خودداری سے کام لیتا تھا۔ حتیٰ کہ شریعت کے طریقہ اور شرافت کے  
 راستہ سے ایک قدم بھی نہ ہٹا۔ ایک رات مجلسِ عشرت میں بجا لیکہ شراب اس میں اثر کر چکی  
 تھی عشق نے اپنا کرشمہ دکھایا۔ ایاز کی زلف پر نظر کی۔ دیکھا کہ ایک غنبر ہے کہ چپ اند پر  
 ڈھلک رہا ہے۔ اور ایک سنبھل رہا ہے کہ آفتاب کے چہرہ پر لیٹ رہا ہے۔ زرہ کی طرح حلقہ حلقہ  
 زنجیر کی طرح کڑی کڑی ہے حلقہ میں ہزار دل اور ہر کڑی میں ہزار جان عشق نے اس کے  
 صبر کے ہاتھ سے خودداری کی لگام لے لی عاشق کی طرح۔ صنفِ خود سے لپٹا لیا۔ کوتوالِ آئنا  
 و صدقنائے ایمان لائے ہم اور تصدیق کی ہم نے۔ یعنی جذبہ ایمانی نے اگر یہاں شرع سے  
 سر نکالا اور گویا بصورتِ انسانی (سلطانِ مبین الدولہ کے برابر کھڑا ہوا اور کہا خبردار محمود  
 عشق کو گنہ میں نہ بلا۔ اور جن کو باطل سے آلودہ نہ کر۔ کیونکہ اس لغزش سے ولایتِ عشق تجھ پر فتنہ  
 برپا کرے گی اور اپنے باپ (آدم) کی طرح جنتِ عشق سے دنیائے فسق کی تکلیف میں گر پڑیگا۔  
 اس کا سمع اقبال بہت سننے والا تھا۔ یہ بات سنی اور ڈرا کہ اس کے صبر کی سپاہِ ایاز کی زلفوں کے  
 لشکرِ پرستہ نہیں پاسکتی چھری نکال کر ایاز کے ہاتھ میں دی اور کہا کہ لے اور اپنی دونوں  
 زلفیں کاٹ ڈال۔ ایاز نے آدابِ بجا لاکر اس کے ہاتھ سے چھری لی اور کہا کہ کہاں سے کاٹوں؟  
 محمود نے کہا کہ ”آدھوں آدھ سے“ ایاز نے زلفوں کو دوہرا کر کے اندازہ کیا اور فرمانِ بجا لایا  
 اور اپنی دونوں زلفیں محمود کے سامنے رکھ دیں۔ کہتے ہیں کہ یہ فرمانبرداری عشق کے لئے  
 ایک اور سبب ہو گئی۔ محمود نے زروہاہر طلب کئے اور اپنی عادت مقررہ سے زائد ایاز کو



عطا کئے۔ اور انتہائی مستی کی وجہ سے سو گیا۔ جب نیم سحری اس پر چلی تو خواب سے (اٹھ کر) تحت شاہی پر آیا۔ جو کچھ اُس نے کیا تھا خیال آیا۔ یا زکو بُلایا تو اُس کی دونوں زلفیں کٹی ہوئی دیکھیں۔ خجالت کی سپاہ نے اس کے دل پر حملہ کیا اور بدخونی کا خمار اس کے دماغ پر غالب ہو گیا۔ کبھی اٹھتا تھا۔ کبھی بیٹھتا تھا۔ نذیموں اور مصاحبوں میں سے کسی کی یہ مجال نہ تھی۔ کہ وہ دریافت کر سکتا کہ اس کی وجہ کیا ہے۔ یہاں تک آخر کار کہ علی قریب جو اس کا سب سے بڑا دربان تھا عنصری کے پاس گیا اور کہا کہ "تو سلطان کے پاس جا کر خود کو اس پر ظاہر کر اور کوئی ایسی تدبیر کر کہ سلطان خوش ہو جائے" عنصری بزرگ دربان کا فرمان بجالایا اور سلطان کے سامنے جا کر آداب بجالایا۔ یمن الدولہ محمود نے کہا کہ "اے عنصری میں اس وقت تیرا ہی خیال کر رہا تھا کٹی ہوئی زلفوں کی طرف اشارہ کر کے" دیکھتا ہے یہ کیا پر ہے؟ ہم کو اس بارے میں کچھ حسبِ حال کہہ کر سناؤ" عنصری آداب بجالایا اور فی البدیہہ کہا۔

معشوق کی زلفوں کے سر کا ٹنا کبہ اخل عیب ہے اور یہ مغموم ہو کر اٹھنے بیٹھنے کا کیا موقع ہے؟ یہ تو عیش و خوشی اور شراب طلب کرنے کا وقت ہے۔ کیونکہ سر و کاچھاٹنا اس کا آراستہ کرنا ہے۔ سلطان یمن الدولہ محمود کو یہ دو بیتی بہت پسند آئی۔ اس نے فرمایا تو جواہرات حاضر کئے گئے۔ تین مرتبہ اس (عنصری) کا منہ جواہرات سے بھر گیا۔ قالوں کو بُلایا گیا اور شام تک اُس روز اس دو بیتی کے ساتھ شراب پی گئی۔ اور اس کی وہ سختی اس دو بیتی کی وجہ سے جاتی رہی اور بہت مسرور ہو گیا۔ والسلام۔

واضح ہو کہ شاعری میں بدیہہ گوئی ایک اعلیٰ رکن ہے۔ شاعر کو لازم ہے کہ اپنی طبیعت کو محنت اور کوشش کر کے اس درجہ تک پہنچائے کہ بدیہہ گوئی میں معانی پیدا کر سکے کیونکہ بدیہہ گوئی کی وجہ سے خزانہ سے (شاعر کے انعام کو) روپیہ نکلتا ہے اور بادشاہ کو حسبِ حال ہی پسند آتا ہے۔ اور یہ سب باتیں مخدوم کے دل اور مدح کی طبیعت کی خوشنودی کے واسطے ہونا چاہیے۔ شعراء نے جب کبھی بڑے بڑے انعامات حاصل کئے ہیں تو بدیہہ گوئی اور حسبِ حال بیان کرنے سے پائے ہیں۔

حکایت۔ فرخی جو لوغ۔ امیر خلف بانو کے غلام کالڑکا اور سیستان کا رہنے والا تھا۔



طبیعت نہایت اچھی پائی تھی۔ اس کے شعر بھی بہت اچھے ہوتے تھے اور چنگ بھی بہترین  
 بجاتا تھا۔ زمینداران سیستان میں سے ایک زمیندار کی خدمت کرتا تھا۔ اور یہ زمیندار اس کو  
 پانچ من دانے پیمانہ سے دو سو پیمانہ غلہ اور سو درم نومی (چاندی) دیتا تھا جو اس کو کافی ہوتے  
 تھے۔ لیکن اس نے خلف کی لونڈیوں میں سے ایک کے ساتھ شادی بھی کر لی۔ اب اس کا خرچ  
 زیادہ ہو گیا۔ اس کی مقعد پھٹی زنا طریں معاف فرماتیں (فرخی بے مہر سامان ہو گیا۔ اور سیستان میں  
 اس خاندان کے امراء کے سوا کوئی دوسرا شخص تھا۔ فرخی نے زمیندار کو درخواست پیش کی کہ  
 ”میرا خرچ بڑھ گیا ہے۔ کیا اچھا ہو کہ زمیندار اپنی مہربانی سے میرا غلہ ہزار پیمانہ اور نقد دو سو درم  
 کر دیں تو شاید میرے خرچ کے مطابق ہو سکے۔“ زمیندار نے درخواست کی پشت پر حکم لکھا کہ  
 ”جو کچھ تجھے مل رہا ہے اس میں عذر نہیں اور اس سے زائد کی گنجائش نہیں۔“

جب فرخی نے سنا تو نا اُمید ہو گیا اور آنے جانے والوں سے خبریں معلوم کرتا رہا کہ طرف  
 عالم میں کسی ملاح کا پتہ لگے تو اس طرف متوجہ ہو شاید کچھ بھلائی نصیب ہو جیتی کہ لوگوں نے  
 اسے چغانیاں میں امیر ابوالمظفر چغانی کی خبر دی کہ وہ اس قسم کی تربیت کرتا ہے۔ ص ۵۲ اور اس جملعت کو  
 صلہ دگر انہما انعام دیتا ہے اور آج دنیا کے بادشاہوں اور موجودہ امیرں میں سے اس معاملہ میں  
 کوئی اس کا معصر نہیں۔ ایک قصیدہ کہا اور اس طرف کا قصد کیا۔

لباس کے قافلہ کے ساتھ میں سیستان سے چلا رہا تھا اور وہ لباس بھی ایسا تھا کہ جس کا تار  
 دل کا تھا اور پود جان کا پریشان جالی میں (بے شک قصیدہ بہت اچھا ہے اور اس میں بہت ہی  
 خوبی سے شعر کی تعریف کی ہے۔ اور ملاح خود بھی بے نظیر ہے پس سامان تیار کیا اور چغانیاں کی طرف  
 روانہ ہوا۔ جب چغانیاں کی بارگاہ میں پہنچا تو بہار کا زمانہ تھا۔ اور امیر داغ گاہ (جہاں گھوڑوں کے  
 داغ لگائے جاتے ہیں) میں تھا۔ میں نے سنا ہے کہ اس کے پاس اٹھارہ ہزار بہترین گھوڑیاں  
 تھیں اور ہر ایک کے ساتھ ایک ایک بچہ ہر سال جا کر بچھروں کو داغ دیا کرتا تھا عمید السعد  
 امیر کا وزیر تھا بارگاہ میں موجود تھا اور عمان نوازی کا سامان تیار کر رہا تھا۔ تاکہ امیر کے واسطے  
 لیجائے فرخی اس کے پاس گیا اور اس کو بھی قصیدہ سنایا اور وہ اشعار جو امیر کے واسطے لکھے تھے  
 پیش کئے خواجہ عمید السعد ایک فاضل اور شاعر دوست شخص تھا۔ فرخی کا کلام نہایت بہتر بہترین اور



استادانہ دیکھا اور فرخی کو دیکھا تو وہ ایک سیستانی لاغر شخص۔ جب آگے پیچھے پھٹا ہوا اور ایک ٹی سیستانی پکڑی سر پر جوتا اور پاؤں میلے اور خراب۔ اور حالت یہ کہ آپ کا ہر شعر آسمان مہتمم سے بلند قطعی باور نہیں کیا کہ یہ اشعار اس سیستانی کے لائق ہو سکتے ہیں؛ بطریق امتحان کہا کہ "امیر داغ گاہ میں ہے میں اس کے پاس جاؤں گا اور تجھے بھی اپنے ساتھ داغ گاہ لے چلوں گا۔ داغ گاہ ایک عجیب غریب شے منظر مقام ہے۔ جہاں تجھے ایک سبزہ کا عالم نظر آئیگا۔ جا بجا خیمہ نصب ہیں اور ہر ایک میں مثل ستارہ کے چرخ روشن اور ایک خیمہ اسے گانے کی آواز آرہی ہے۔ یاران طریقت بیٹھے ہوئے شراب پی رہے اور عیش کر رہے ہیں۔ امیر کی بارگاہ کے قریب آگ جل رہی ہے اور کچھ لوگ پہاڑی گھوڑیوں اور پچھروں کو داغ لگا رہے ہیں۔ بادشاہ ایک ہاتھ میں جام شراب اور دوسرے ہاتھ مکند لئے ہوئے شراب پی رہا ہے اور گھوڑے بخش رہا ہے۔ تو ایک ایسا قصیدہ کہو کہ مناسب حال ہو۔ اور داغ گاہ کی تعریف کریں تجھے امیر کے پاس لے چلوں گا۔ فرخی اس رات چلا گیا اور ایک بہترین قصیدہ لکھا اور صبح کے وقت خواجہ عمید السعد کے پاس لایا اور وہ قصیدہ ہے۔ جب سبزہ زار نیلے رنگ کا پرندہ موتی کپڑا اپنے جسم پر پہن لیتا ہے۔ تو اس کے عکس سے اشات رنگ کے پر نیاں پہاڑ نظر آنے لگتے ہیں (پر نیاں ریشمی کپڑا)۔

۵۳ ہرن کی ناف کی طرح خاک سے بے انتہا مشک پیدا ہو رہا ہے۔ بید میں طوطی کے پروں کی طرح بے شمار پتے نکل رہے ہیں۔ کل صبح کے وقت نیم بہار کی بولائی۔ کیا اچھی باد شمالی تھی اور کیا اچھی بوئے بہار تھی۔ گویا ہوا اپنی آستین میں گھسا ہوا مشک رکھتی ہے۔ اور باغ جلوہ کے معشوق اپنی آغوش میں لئے ہوئے ہے۔ نستران اپنے ہار میں سفید موتی رکھتی ہے۔ اور ارغوان اپنی بالی میں بدخشاں کا لعل رکھتی ہے۔ جب سے شاخ گل پر سرخ شراب کے پیالے نکل آئے ہیں۔ آدمیوں کے ہاتھ پنجے چنار کی طرف سے کھینچ گئے ہیں (ادھر نہیں جاتے) باغ گوناگون لباس پہنے ہوئے اور شاخیں زیر نیکیاں دکھا رہی ہیں۔ پانی موتی کی طرح (صاف) ہے اور ابر موتی برسا رہا ہے یقینی تو خیال کرے گا۔ کہ سبز باغوں نے بادشاہ کی داغ گاہ سے نیکین غلعتیں بائی ہیں۔ بادشاہ کی داغ گاہ اس وقت اس قدر شگفتہ ہے۔ کہ اس کی شگفتگی سے مانہ متحیر رہ گیا ہے تو سبزہ کے اندر سبزہ دیکھنے کا جیسے آسمان میں آسمان خیمہ میں خیمہ اس طرح ہے جیسے چاندی کے قلعہ میں قلعہ



جہاں بھی خیمہ ہے وہاں ایک عاشق اپنے مست دوست کے ساتھ ہوتا ہے۔ اور جہاں سبز ہے وہاں ایک دوست اپنے دوست کے دیدار سے خوش ہے سبز ہے اور پھر سبکدست سازندوں کے چنگ کی آواز کے ساتھ۔ خیمے اور پھر گسار ساقیوں کی آواز "لوش" کے ساتھ (عجب لطیف) عاشق بوس کنار میں اور معشوق ناز و عتاب میں ہیں۔ قوال گلے بجانے میں اور سوئے ہوئے نیند اور خماریں ہیں۔ فتح محمد بادشاہ کے سر پر پہ کے دروازے کے پاس داغ لگانیکے واسطے آفتاب کی طرح آگ جل رہی ہے۔ آگ کے شعلے دیبائے زرد کے جھنڈوں کی طرح ہیں۔ جو جوان آدمی کی طبیعت کی طرح ہیں اور خاص سونے کی طرح زرد۔ داغ کے آلے یا قوت جیسے سرخ مونگے کی شاخوں کی طرح ہیں۔ اور ہر ایک نار دانہ کی طرح آگ میں نظر آ رہا ہے۔ نہ سوئی ہوئی آنکھیں صف بصف ہیں (تیرباری کے لئے) اور داغ نہ لگائے ہوئے گھوڑے قطار و قطار ہیں مبارک عادت والا بادشاہ دریا سے گزر جانے والے گھوڑے پر (اس طرح بیٹھا ہے) جیسے اسفندیار جنگل میں کمان لئے ہوئے ہو۔ مرد کے معشوق کی زلفوں کی طرح گیسو پیچ و تاب کھائے ہوئے ہیں۔ اور پیرانے دوستوں کے عہد کی طرح مضبوط ہیں۔ امیر عادل ابوالمظفر بادشاہ اپنے متعلقین کیساتھ خوش و خرم مقصد و راہ اور با مرد ہے جس کو اس نے کند کے نشانہ میں لے لیا۔ اس کا نام اس کے سرین شانہ اور چہرے پر لکھ گیا۔ جس کو اس طرف داغ لگایا اس طرف سے بخش دیا۔ شاعروں کو لگام کے ساتھ اور دیکھنے والوں کو باگ ڈور کے ساتھ۔

ص ۵۵ خواجہ عمید السعد نے جب یہ قصیدہ سنا تو متحیر ہو کر رہ گیا کیونکہ اس نے کبھی ایسا قصیدہ نہ سنا تھا۔ تمام کار و بار چھوڑ دیئے اور فرخی کو بٹھا کر خود امیر کی خدمت میں گیا (عصر کے بعد) دھوپ زرد ہو چکی تھی کہ امیر کے پاس پہنچا اور کہا کہ اے خداوند میں آپ کیلئے ایک ایسا شاعر لایا ہوں۔ کہ جب سے دقیقی نے نصاب خاک میں منہ چھپایا ہے کسی نے اس جیسا شاعر نہیں دیکھا اور جو کچھ گذرا تھا بیان کیا۔ پس امیر نے فرخی کو اجازت دی جب اندر آیا تو آداب سجا لایا۔ امیر نے مہربانی کا اقرار کیا اور اچھی جگہ بٹھایا۔ اس کے حالات دریافت کئے اور اس کے ساتھ مہربانی سے پیش آیا اور اپنی عنایت و مہربانی کا اُمیدوار بنایا۔ جب شراب کے چند دور گزر چکے تو فرخی اٹھا اور دردناک و خوش آواز سے یہ قصیدہ پڑھا۔



میں لباس کے قافلہ کے ساتھ سیستان سے چلا

جب تمام پڑھ چکا تو کیونکہ امیر شترناس تھا اور خود بھی شعر کہتا تھا۔ اس قصیدے سے بہت خوشی کی۔  
عمید السعد نے کہا کہ اے خداوند! ذرا ٹھہریئے تاکہ آپ اس سے بہتر دیکھیں پس فرخی خاموش ہو گیا۔  
اور امیر کے انتہائی محمور ہونے تک چپ رہا۔ پھر کھڑا ہوا اور وہی داغ گاہ والا قصیدہ پڑھا۔ امیر  
متحیر ہو گیا اور اسی حیرت میں فرخی کی طرف رخ کیا۔ اور فرمایا تو ہزار پچھیرے لائے گئے۔ سب  
سفید منہ اور سفید پیروں والے ختلی تیری راہ پر ہیں تو سیستانی اور چالاک آدمی ہے جس قدر  
تجھ سے ممکن ہو لیے سب تیرے ہو جائیں گے۔

فرخی میں شراب اثر کر چکی تھی۔ باہر آیا اور سر سے پگڑی اتار دی اور صطل میں گھس گیا۔ اور  
ایک گلہ ٹانگتا ہوا میدان سے باہر بھگالے گیا۔ دائیں بائیں ہر طرف سے بہت دوڑایا۔ لیکن  
ایک بھی نہ پکڑ سکا۔ آخر کار لشکر گاہ کے پاس ایک میران سرٹے دکھائی دی۔ پچھیرے اس سرٹے  
میں گھس گئے۔ فرخی بہت تھک گیا تھا۔ انتہائی مستی اور لکان کی وجہ سے سرٹے کی دہلیز پر  
سر کے نیچے پگڑی رکھ کر فوراً سو گیا۔ لوگوں نے پچھیروں کو شمار کیا تو ۴۲ تھے اور جا کر امیر سے  
حال کہا۔ امیر بہت ہنسنا اور خوش ہو کر کہنے لگا کہ ”آدمی اقبال مند ہے اس کا مرتبہ بلند ہو گا۔ پچھیرے  
نگہبانی کی جائے اور جب وہ اٹھے تو مجھے بھی اٹھایا جائے“ بادشاہ کے فرمان کی صفا تعمیل کی گئی  
دوسرے روز طلوع آفتاب کے وقت فرخی اٹھا امیر خود اٹھ چکا تھا۔ نماز پڑھ کر (دربار میں)  
حاضر ہونے کی اجازت دی۔ اور فرخی کے ساتھ بہت نوازش فرمائی اور وہ پچھیرے اس کے  
لوگوں کو دیدیئے۔ فرخی کو ایک گھوڑا خاصہ کے ساز و سامان کے ساتھ اور ایک نیمہ تین خچر۔  
پانچ غلام۔ پہننے اور بچھانے کے کپڑے مرحمت فرمائے۔ اور فرخی کا مرتبہ اس کی خدمت میں بلند ہوا  
اور پوری شان و شوکت حاصل کی۔ پھر سلطان حسین الدولہ کی خدمت میں گیا۔ جب سلطان  
جموونے اس کو ایک شان و شوکت والا دیکھا تو اسی نظر سے دیکھا اور اس کا مرتبہ اس درجہ  
بڑھ گیا کہ بیٹل غلام نقرئی پٹکا والے (دربار میں) اس کے پیچھے بیٹھتے تھے۔ والسلام۔

حکایت شاہ میں بادشاہ اسلام سحر بن ملک شاہ (اللہ تعالیٰ اس کی عمر دلائر کرے  
اور ہمیشہ بلندی کی طرف عروج پانے والا رکھے) علاقہ طوس کے دشت تراق میں رونق افروز



ہوئے اور دو ماہ وہاں قیام کیا۔ میں بسلسلہ تلاش معاش اس بارگاہ تک پہنچا میرا ساز و سامان اور شان و شوکت کچھ بھی نہ تھا۔ میں نے ایک قصیدہ کہا اور امیر الشعراء معزی کے پاس گیا اور اس سے ابتداء کی۔ اس نے میرے شعر دیکھے اور مجھے چند طریقوں سے جانچا۔ میں اس کی منشاء کے مطابق نکلا بہت تعظیم اور احترام سے پیش آیا۔ میں نے اس کے سامنے زمانہ کی زیادتی بیان کر کے شکایت کی۔ اس نے مجھے تسلی دی اور کہا کہ تو نے اس علم میں بہت کاوش کی ہے اور اس کو پورے طریقہ سے حاصل کیا ہے یقیناً وہ اپنا اثر دکھائیگا میرا حال بھی یہی تھا (لیکن آج تک کوئی اچھا شعر ضائع نہیں ہوا ہے۔ تجھے اس فن سے دلچسپی ہے۔ تیرا کلام مناسب اور شیریں ہے اور ابھی رو بہ ترقی ہے۔ صبر کرتا کہ تو اس علم کی بھلائیاں دیکھے اگر زمانہ ابتداء میں تجھے آسائش دینے میں تنگی کرتا ہے لیکن آخر کار قری منشاء کے مطابق کام ہوگا۔ میرا پاپ امیر الشعراء برہانی رحمۃ اللہ علیہ ملک شاہ کے زمانہ میں شہر قزوین میں دنیائے فانی سے عالم بقا کو منتقل ہوا اور مجھے اپنے اس قطعہ میں جو بہت مشہور ہے اس نیت سے سلطان ملک شاہ کے سپرد کیا۔ میں چلا گیا اور میرا فرزند بہتر جان لیا گیا۔ میں اسے خدا اور بادشاہ کے سپرد کرتا ہوں)

۵۶۔ پس میرے باپ کا وظیفہ اور روزینہ میری طرف منتقل ہوا اور میں ملک شاہ کا شاعر ہو گیا۔ اور ایک سال بادشاہ کی خدمت میں اس طرح گذرا کہ سوائے مقررہ وقت کے میں اسے دوسرے بھی نہیں دیکھ سکتا تھا۔ لیکن اس وظیفہ اور روزینہ سے ایک من (غلہ) یا ایک دینار بھی مجھے نہ ملا۔ میرے اخراجات بڑھ گئے اور میری گردن پر بار قرض ہو گیا۔ اور میرے خیال میں اب کام بہت مشکل ہو گیا اور حالت یہ تھی کہ خواجہ نظام الملک رحمۃ اللہ علیہ اس سبب سے کہ ان میں شعر سمجھنے کی قابلیت نہ تھی شعر کے حق میں اچھا اعتقاد نہ رکھتے تھے۔ نہ اماموں اور صوفیوں کی طرف متوجہ ہوتے تھے۔ ایک دن جبکہ اُس کے دوسرے روز رمضان کا چاند ہونیا والا تھا۔ اور میرے پاس رمضان اور عید کے اخراجات کے لئے ایک انگ بھی نہ تھا۔ میں اس یائوسی میں علار الدولہ امیر علی قراقرز کے پاس گیا۔ کیونکہ وہ بادشاہ زادہ شعر دوست۔ سلطان کا خاص مصاحب اور اس کا داماد بھی تھا اور بہت محترم و بیدار تھا اور اس حکومت میں بڑے عمدہ پر ممتاز تھا اور میری تربیت بھی کرتا تھا میں نے عرض کیا کہ خداوند کی عمر دراز ہو۔ ہر کام جو باپ کر سکتا ہے بیٹا نہیں کر سکتا۔



جو کچھ باپ ہو سکتا ہے بیٹے سے نہیں ہو سکتا۔ میرا باپ ایک چالاک اور لاغر شخص تھا اس صنعت سے  
 روزی خوار اور خداوند جہاں اس پر اسلاں کا اس کے حق میں اچھا اعتقاد تھا جو کچھ اس سے ہو سکا  
 مجھ سے نہیں ہو سکتا۔ مجھے جیامانغ ہے اور نازک طبعی اس جیا کے ساتھ رفیق ہیں نے ایک سال  
 خدمت کی اور ایک ہزار دینار کا قرضدار ہو گیا۔ لیکن ایک دانگ بھی نہ پایا میری تنخواہ لادیکھے  
 تاکہ میں نیشاپور چلا جاؤں اور قرض ادا کر دوں اور جو کچھ باقی رہے اس پر قناعت کروں۔ اور  
 حکومت عالیہ کو دعاؤں۔ امیر علی نے کہا کہ ”تو بیچ کتا ہے۔ ہم سب نے غلطی کی ہے اور آئندہ نہ  
 کریں گے۔ بادشاہ مغرب کے وقت چاند دیکھنے باہر آئے گا تجھے چاہئے کہ وہاں حاضر ہو۔ دیکھ کہ  
 زمانہ کیا رنگ دکھاتا ہے“ اس وقت مجھے تنو دینار مرحمت فرمانے کو کہا تاکہ میں رمضان کا سامان  
 تیار کروں۔ فوراً تنو دینار نیشاپور کی سکہ شاہی لائے گئے اور میرے سامنے رکھے۔ میں بہت ہی خوش  
 ہوتا ہوا واپس ہوا۔ رمضان کا سامان تیار کیا اور دوسری نماز کے وقت سلطان کے سراپرہ پر  
 حاضر ہو گیا۔ اتفاقاً علار الدولہ بھی اس وقت پہنچ گیا۔ میں آداب بجالایا فرمایا کہ ”بہت اچھا کیا  
 اور وقت پر پہنچا۔“ پھر (سواری سے) نیچے اتر کر سلطان کی خدمت میں چلا گیا۔ دھوپ پتیلی  
 پڑنے پر (قریب مغرب) سلطان محل سے باہر آیا۔ کمان گردہ بہ ماتھ میں تھی اور علار الدولہ  
 داہنی جانب میں دوڑا اور آداب بجالایا۔ امیر علی نے بہت تعریف کی۔ پھر چاند دیکھنے  
 میں مشغول ہو گئے۔ سب سے پہلے بادشاہ نے چاند دیکھا بہت خوش ہوا۔ علار الدولہ نے مجھے کہا۔  
 ”پسر برائی اس نئے چاند کے بارے میں کچھ کہہ“ میں نے فوراً کھڑے ہو کر یہ باغی کہی۔  
 اے چاند گویا تو معشوق کے لبروں کی طرح ہے۔ یا نہیں بادشاہ کی کمان کی طرح ہے  
 یا ایک خالص سونے کا نعل لگا ہے۔ یا تو آسمان کے کان میں ایک بالی ہے۔  
 جب میں نے پیش کی تو امیر علی نے بہت تعریف کی۔ سلطان نے کہا کہ ”جا اور صطبل سے جو گھوڑا  
 تو چاہے کھول لے“ اس وقت ہم صطبل کے پاس ہی تھے۔ امیر علی نے ایک گھوڑا امیر۔ نامزد  
 کیا اور لوگوں نے حاضر کیا اور میرے ملازمین کو دیدیا۔ جو تین ہزار نیشاپوری دینار کی قیمت کا  
 تھا۔ سلطان مصطفیٰ پر گیا۔ میں نے بھی سلطان کی خدمت میں مغرب کی نماز ادا کی۔ پھر دستار خوان  
 پہنچے۔ دستار خوان پر پہنچ کر امیر علی نے کہا کہ ”خداوند جہاں نے جو کچھ انعام عطا فرمایا ہے



اس کے بارے میں تو نے کچھ نہیں کہا۔ ایک رباعی کہہ "میں فوراً کھڑا ہو گیا اور آداب بجا لا کر جس طرح بھی ہو سکا فوراً یہ رباعی کہی۔"

جب بادشاہ نے میرے دل کی رگ دیکھی پس خاک سے اٹھا کر مجھے پانڈ کی بلندی بڑھایا پانی کی طرح (رواں) ایک رباعی مجھ سے سُنی اور ہوا کی طرح (تیز) ایک خاصہ گھوڑا مجھے عنایت فرمایا

جب میں نے یہ رباعی پڑھی تو علاء الدولہ نے بہت تعریف کی اور اس کی تعریف کرنیکی وجہ سے سلطان مجھے ہزار دینار عطا فرمائے۔ علاء الدولہ نے کہا کہ "اس کا وظیفہ اور روزینہ بھی نہیں پہنچا، میں کل خواجہ سے عرض کروں گا کہ اس کا وظیفہ ڈیوڑھی سے عطا ہو جائے اور روزینہ اصفہان سے ادا کرنے کو لکھے۔" بادشاہ نے کہا کہ "تو شاید ایسا کر سکتا ہے دوسرے کی مجال (بزرگی) نہیں۔ اور اس کو میرے لقب سے بلایا جائے۔" سلطان کا لقب "معزال دنیا والدین" تھا۔ امیر علی نے مجھے خواجہ معزیٰ کہا۔ لیکن بادشاہ نے امیر معزیٰ فرمایا الغرض اس بزرگ زادہ بزرگ نے کچھ ایسا کام کیا کہ دوسرے روز ظہر کی نماز کے وقت ہزار دینار مجھے عنایت ہوئے اور دوسو دینار وظیفہ نیز ہزارین غلہ روزینہ مجھے پہنچ گیا۔ جب رمضان کا مہینہ ختم ہوا تو مجھے دربار میں بلایا اور بادشاہ کا مصاحب کر دیا۔ اب میرا اقبال بلند ہوتا گیا۔ ص ۵۸ اس کے بعد بھی میری خبر گیری کرتا رہا اور آج میں جو کچھ بھی رکھتا ہوں اس بادشاہ زادہ کی عنایت سے رکھتا ہوں۔ خدا تعالیٰ اپنے فضل و کرم سے اس کی خاک کو انوار رحمت سے خوش کرے۔

حکایت۔ یوں تو آل سلجوق سب ہی شعر دوست تھے لیکن طغان شاہ بن اسپ ارسلان سے بڑھ کر کوئی شعر دوست نہ تھا۔ اس کی مجلس گفتگو اور محفل عیش سب شعر کے ساتھ ہی ہوتی تھیں۔ اور اس کے مصاحب تمام شعر اچھے مثلاً امیر عبداللہ قریشی۔ ابوبکر ازرقی۔ ابومنصور ابویوسف۔ شجاعی نسوی۔ احمد بدیہی۔ حقیقی اور نسیمی۔ یہ تو خدمت میں تربیت پانے والے تھے۔ اور آتے جاتے تو بہت سے تھے۔ اور سب اس کے روزی خوار اور خوش تھے۔ مگر ایک روز امیر احمد بدیہی کے ساتھ نرد کھیل رہا تھا اور دس ہزاری پانسہ نیچے پڑ گیا تھا۔ امیر دوپانسہ ششہیں رکھتا تھا اور احمد بدیہی کے دوپانسہ یکدہریں۔ امیر کی چال تھی بہت احتیاط کے ساتھ چلا چاہتا تو تھا دو چپکے چلے لیکن دو پکے نکلے۔ بہت غصہ ہوا اور از خود رفتہ ہو گیا۔ اور اس کا موقع بھی تھا



اور اس کا غصہ اس حد تک پہنچ گیا تھا کہ ہر وقت تلوار کے قبضہ پر ہاتھ ڈالتا تھا۔ اور مضافا درخت کے پتے کی طرح کانپ رہے تھے۔ کیونکہ بادشاہ تھا اور نوعمر نیز اپنی مال سے ہمارا ہوا۔ ابو بکر ارزقی اٹھا اور قوالوں کے پاس جا کر یہ باغی پڑھی۔

اگر بادشاہ نے دو چھکے چلنے چاہے اور پچے کی چال پڑ گئی۔ تو تو یہ خیال نہ کرنا کہ پانسوں نے داد نہیں دی۔ اس پہلی چال نے جب بادشاہ کی رائے کو یاد کیا۔ تو بادشاہ کی خدمت میں خاک پر منہ رکھ دیا کیونکہ پانسے اٹے ہو گئے تھے ابو منصور ابو یوسف نے ۵۹ھ میں جب میں ہرات گیا تو مجھ سے بیان کیا کہ امیر طغان شاہ اس رباعی سے اس قدر مسرور و شگفتہ ہوا کہ ارزقی کی آنکھوں پر بوسہ دیا اور زر طلب کیا۔ پانچ سو دینار اس کے منہ میں بھرنے شروع کئے یہاں تک کہ ایک مینا باقی رہ گیا تھا۔ ۵۹ھ اور بہت ہی مسرور ہوا اور انعام دیا۔ اس کا سبب وہی ایک رباعی تھی۔ خدا تعالیٰ اپنے فضل و کرم سے دونوں پر اپنی رحمت فرمائے۔

**حکایت ۱۷۷ھ (۷۸۷ھ) کے مہینوں میں ایک صاحب غرض نے سلطان براہیم کو درخواست پیش کی کہ اس کے سیف اللہ امیر محمود کا ارادہ ہے کہ ملک شاہ کی خدمت میں عراق کی طرف چلا جائے۔ بادشاہ کو غیرت آئی تو ایسا کیا کہ اس کو یکا یک گرفتار کر لیا اور باندھ لیا۔ اور قلعہ میں بھیج دیا۔ اس کے مصاحبوں کو بھی قید کر کے الگ الگ قلعوں میں روانہ کر دیا۔ ان سب میں سے ایک مسعود سعد سلمان بھی تھا۔ اس کو وچیرستان کے قلعہ نائے میں بھیجا گیا۔ اس نے قلعہ نائے سے ایک رباعی بادشاہ کی خدمت میں روانہ کی (مسعود سعد کہتا ہے)**

اے بادشاہ تیری قید میں ملک شاہ چاہیے۔ کیونکہ تیری بیڑی تاجدار کے پاؤں کے لائق ہے اور جو شخص سعد سلمان کی نسل سے پیدا ہو۔ وہ اگر زہر بھی ہو جائے تو بھی تیرے ملک کو آزاد نہیں پہنچا سکتا۔ یہ رباعی علی خاں سلطان کے پاس لے گیا لیکن اس پر کچھ اثر نہ کیا عقل مند اور انصاف پسند جانتے ہیں کہ مسعود کے خیالات بلندی میں کس درجہ پر ہیں۔ اور فصاحت میں کس مرتبہ پر۔ اکثر ایسا ہوتا کہ میں اس کے اشعار پڑھتا ہوں تو میرے بدن کے رونگٹے کھڑے ہو جاتے ہیں۔ اور کبھی ایسا ہوتا ہے کہ میری آنکھ سے اشک جاری ہو جاتے ہیں۔ یہ سب اشعار اس کے سامنے پڑھے گئے لیکن وہ کسی موقع پر بھی نہ بیجا۔ دنیا سے چلا گیا اور اس آزاد مرد کو قید خانہ میں چھو گیا۔



اس کے قید کی میعاد سیف الدولہ کے قریبی مصاحب ہونیکی وجہ سے بارہ سال تھی اور سلطان مسعود ابراہیم کے زمانہ میں بہ سبب قربت مصاحبیت (ابو نصر پارسی کو آٹھ سال کی سزا تھی اور جس قدر قصائد روشن اور بہترین ہوتی اس کی نازک طبیعت سے نکلے ان میں سے ایک بھی سنایا اور آٹھ سال کے بعد ثقہ الملک طاہر علی مشکان نے صحت اس کو قید سے چھڑایا۔ اور ان سب شریف آدمیوں نے اس کی حکومت کے زمانہ میں اپنی تمام عمر قید خانہ میں بسر کی۔ اور یہ پانچویں اس بزرگ خاندان پر باقی رہ گئی لیکن یہاں متردد ہوں کہ اس کیفیت کو کس حالت پر نقل کروں۔ ثبات رائے پر یا طبیعت کی غفلت پر۔ یا سختی پر یا عداوت پر لیکن کسی حالت میں بھی پسندیدہ نہیں ہے۔ میں نے نہیں دیکھا کہ کسی عقلمند نے اس حکومت کی اس حزم و احتیاط پر تعریف کی ہو میں نے سلطان عالم غیاث الدین والدین سے ہمدان کے دروازہ پر امیر شہاب الدین التمش الغازی (جو سکا بہنوئی تھا۔ اللہ تعالیٰ ان کی قبروں کو پاک کرے اور جنت میں ان کے مرتبہ بڑھائے) کے واقعہ انتقال میں سنا کہ دشمن کو قید میں رکھنا بدلی کی علامت ہے۔ کیونکہ دو حال سے خالی نہیں یا تو مصلح یا مفسد اگر مصلح ہے تو قید میں رکھنا ظلم ہے۔ اور اگر مفسد ہے تو اسے زندہ چھوڑنا بھی ظلم ہے۔ انکس حیات مسعود اور یہ بدنامی حشر تک باقی رہی۔

حکایت۔ خاقانیوں کا ملک سلطان خضر بن ابراہیم کے زمانہ میں عجب تہ و نازگی رکھتا تھا۔ انتظامات اور شان شوکت و دبذبہ تھا کہ اس سے قبل نہ تھا۔ اور وہ ایک عادل۔ ملک آراء۔ عقلمند شخص تھا۔ ماوراء النہر اور ترکستان اس کے قبضہ میں تھا۔ اور خراسان کی طرف سے اسے کُلّی اطمینان حاصل تھا۔ عزیز داری۔ دوستی۔ عہد پیمان قائم تھا۔ منجملہ اس کے اور شان شوکت کے ایک یہ تھا کہ باہ (سواری) بیٹھ کر چلتا تھا تو اور دوسرے ہتھیار والوں کے علاوہ سات سو گرز چاندی سونے کے لوگ لیکر اس کے گدوڑے کے آگے چلتے تھے۔ اور بہت شاعر دوست تھا۔ استاد رشیدی۔ امیر عمیق۔ نجیبی۔ فرغانی۔ بخارا۔ ساغر جی۔ علی بانیذی۔ پسر درغوش۔ پسر سقرائینی۔ علی پھری نے اس کی خدمت میں بڑے بڑے صلے حاصل کئے اور بہترین خلعتیں پائیں۔ امیر عمیق امیر الشعرا تھا۔ اور اس حکومت سے بہرہ پائے تھے۔ اور اسباب شان شوکت مثلاً ترک غلام خواص و لوٹدیاں۔ راہوار گھوڑے۔ زردوزی ساز و سا بان بہترین خلعتیں پائے تھے۔ لوٹدلی غلام



زور یور بہت کافی تھا۔ اور بادشاہ کی مجلس میں بہت محترم تھا۔ حسب ضرورت دوسرے شعرا کو صلا اس کی خدمت کرنا لازمی تھی۔ استاد رشیدی وہ طبیعت رکھتا تھا کہ دوسرے کی ہونا مشکل ہے اگرچہ رشیدی جوان تھا لیکن عالم تھا سو صنعتوں والے قصیدے اس کی حمد و زینت تھی اور خضر خان کی تمام بیگمات اس کے فرمان میں تھیں اور بادشاہ کی بہت زیادہ مقرب تھیں۔ رشیدی اس کی مدح کرتا تھا حتیٰ کہ اس کا مرتبہ بڑھا اور اس نے سید الشعرائی پائی اور بادشاہ کا اسکے ساتھ اچھا اعتقاد ہو گیا اور بڑے بڑے صلے عنایت کئے۔ ایک روز بادشاہ نے رشیدی کی غیبت میں عمیق سے پوچھا کہ "عبدالرشید رشیدی کے اشعار کے متعلق تم کیا خیال رکھتے ہو" عرض کیا کہ "شعر تو نہایت عمدہ۔ پاک صاف ہوتے ہیں۔ لیکن (اشعار میں) کچھ نمک کی ضرورت ہے"۔ زیادہ عرصہ نہ گزرا تھا کہ رشیدی آپہنچا اور آداب بجالا کر چاہتا تھا کہ اپنی جگہ بیٹھے لیکن بادشاہ نے اسے اپنے پاس بلایا اور بطور زجر جیسا کہ بادشاہوں کی عادت ہوتی ہے کہا کہ "میں نے امیر الشعراء سے دریافت کیا کہ رشیدی کے اشعار کیسے ہوتے ہیں" تو اس نے کہا کہ "اچھے ہوتے ہیں مگر بے نمک ضرور ہوتے ہیں" اس بارے میں دو ایک شعر کہنا چاہیے۔ رشیدی آداب بجالایا اور اپنی جگہ آکر بیٹھ گیا۔ اور فی البدیہہ یہ قطعہ کہا۔

تو نے میرے اشعار میں بے نمکی کا عیب ظاہر کیا بجا ہے اور درست ہے میرے اشعار تو شہر اور شکر کی طرح ہوتے ہیں اور ان دونوں میں نمک اچھا نہیں معلوم ہوتا۔ تیرا کہا ہوا شلغم اور باقلا ہے۔ اے دیوث نمک کی تجھے ضرورت ہے۔

جب پیش کیا تو بادشاہ کو بہت اچھا معلوم ہوا۔ اور انہر میں رسم عادت ہے کہ بادشاہوں کے دربار یا دوسری مجلسوں میں سونے چاندی کے طباق بھر کر رکھے جاتے ہیں اور اس کو "سیم طاق یا جفت" کہتے ہیں۔ خضر خان کی مجلس میں بھی بخشش کے واسطے چار طباق زر و رخ کے بھر کر رکھے جاتے تھے اور ہر ایک میں دو سو سچاں مینا رہتے تھے۔ خضر خان مٹھی بھر کر عنایت کرتا تھا۔ لیکن اس روز چاروں طباق رشیدی کو مرحمت فرمائیے۔ اسے بہت عزت حاصل ہوتی اور مشہور ہو گیا۔ کیونکہ جس طرح ممدوح شاعر کے اچھے شعر سے مشہور ہوتا ہے۔ اسی طرح شاعر بھی بادشاہ کے اکرامات سے مشہور ہوتا ہے۔ اور یہ دونوں باتیں لازم و ملزوم ہیں ص ۶۲



حکایت۔ ابوالقاسم فردوسی زینداران طوس میں سے تھا اور اس گاؤں کا رہنے والا تھا جسے یازدہ گھنٹے ہیں جو طبرستان کے نواح میں واقع ہے اور وہ ایک بڑا گاؤں ہے۔ اس سے ہزاروں لائق شخص نکلتے ہیں۔ فردوسی اس گاؤں میں اچھی شان رکھتا تھا۔ چونکہ ان زمینوں کی آمدنی کی وجہ سے اپنے اخراجات سے بے نیاز تھا۔ اور اپنے بعد ایک لڑکی کے سوا کوئی (اولاد) نہ رکھتا تھا شاہنامہ نظم کر رہا تھا اور اسے یہ اُمید تھی کہ اس کتاب کے صلہ سے لڑکی کا جہیز تیار کرے۔ پچیس سال تک اس کتاب میں لگا رہا۔ اور حقیقتاً کچھ باقی نہ چھوڑا اور کلام کو آسمان علیین تک پہنچا دیا شیرینی میں چشمہ شیریں کے برابر کر دیا۔ اور کس طبیعت کو یہ قدرت ہو سکتی ہے کہ کلام کو اس مرتبہ پر پہنچا سکے جس مرتبہ پر اس نے پہنچایا۔ اس خط میں کہ زال۔ سام نریمان کو ماژندران میں رانجا لیکہ وہ بادشاہ کابل کی لڑکی روداہ سے عقد کرنا چاہتا تھا لکھتا ہے ۵

ایک خط سام نریمان کو روانہ فرمایا جو سراپا سلام خوشی اور خرمی تھا  
پہلے جہان پیدا کر نیوالے خدا کو یاد کیا کہ جس نے انصاف فرمایا اور انصاف کیا  
اسکی طرف سے سام نریمان کو سلام پہنچے جو صاحب سیف و گرز و خود ہے

جو گرد و غبار (جنگ) کے موقع پر گھوڑے اٹھلانیوالا ہے (جنگ کو تیسرے خیال کرتا ہے) اور میدان جنگ میں رکشرت قتل سے (گدوں کی دعوت کر نیوالا ہے) (اپنی سخاوت سے) خزانہ باد اور دو کو بڑھانے والا۔ ابرسیاہ سے خون برسانے والا اس کی سخاوت دیکھ کر ابرسیاہ خون روتا ہے جو انرمی سے ہنر میں ہنر پیدا کئے ہوئے۔ اس کا سر ہنر کی وجہ سے بلند ہے۔

میں عجم میں اس فصاحت کے ساتھ کوئی کلام پاتا۔ اور از رئے زیادتی کلام میں بھی لینے عرب میں بھی نظم کی اتنی ضخیم کوئی کتاب نہیں ہے خیر شاہنامہ ختم کیا۔ اس کا محرر علی دہلم۔ راوی (نقال یا پڑھنے والا) ابودلف۔ کوشش کرنے والا جیتی قتیبہ جو طوس کا عامل تھا اور فردوسی پر بہت احسان کرتا تھا۔ ان تینوں کے نام بیان کرتا ہے شہر کے مشہور لوگوں کے اس خط سے علی دہلم اور ابودلف کا حصہ ہے۔ ۶۳۔ مجھ سے سوائے ان کی تعریفوں کے اور کچھ نہ ہو سکا۔ میں ان کی تعریفیں بیان کرنے میں زہرہ ہوں (سرور گز) جیتی قتیبہ ان شریفوں میں سے ہے جو مجھ سے میرا کلام مفت لینا نہیں چاہتا۔



میں خراج کی شاخ و بن سے آگاہ نہیں ہوں (یعنی وہ مجھ سے خراج نہیں لیتا) میں اپنے لباس میں لوٹ رہا ہوں خوش ہوں جہتی قتیبہ طوس کا عامل تھا اور یہ اس کی بہت عزت کرتا تھا۔ اس کا خراج معاف کر دیا تھا۔ بے شک اس کا نام قیامت تک باقی رہ گیا۔ اور بادشاہ پڑھتے ہیں۔ پرتشاہنامہ کو علی و علیم نے سات جلدوں میں لکھا۔ اور فردوسی ابو دلف کو لیکر غزنویں کی طرف چلا۔ اور خراج بزرگ احمد حسن کاتب کی وساطت سے پیش کیا جو مقبول ہوا سلطان محمود خواجہ بزرگ کے بہت احسان رکھتا تھا۔ لیکن خواجہ بزرگ چند مفسد رکھتا تھا جو ہمیشہ اس کے مرتبہ کے قلع میں خرابی کی خاک جھونکا کرتے تھے۔ محمود نے اسی جماعت سے مشورہ کیا کہ "فردوسی کو کیا دیا جائے" لوگوں نے کہا کہ "سچا س ہزار درم۔ اور یہ خود بھی بہت ہیں کیونکہ وہ ایک فاضل شخص ہے اور معتزلی مذہب رکھتا ہے۔ یہ بیت جو اس نے کہی ہے اس کے معتزلی ہونے پر دلالت کرتی ہے۔

دونوں دیکھنے والیوں (آنکھوں) سے پیدا کرنے والے کو نہیں دیکھ سکے گا  
لہذا دونوں دیکھنے والیوں کو نہ تکلیف دے۔ اور اس کے رفض پر یہ اشعار جو اس نے کہے ہیں دلیل ہیں  
جب خداوند جہاں آفرین نے دریا پیدا کیا تو موج نے اس میں تیز و تند جھونکے شروع کئے  
جب اس میں ستر (صد) کشتیاں بنائیں تو ہر ایک نے اپنا اپنا بادبان بلند کیا (جدا جدا مذہب پیدا ہوئے)  
اس میں ایک کشتی دولہن کی سی تھی اور مرغ کی آنکھ کی طرح آراستہ۔

آنحضرتؐ مع حضرت علیؑ اور آنحضرتؐ کے گھر کے لوگ اور حضرت علیؑ کی اولاد کے اس میں تشریف رکھتے تھے۔ اگر تو عاقبت میں جنت چاہتا ہے۔ تو نبی اور حضرت علیؑ کے پاس جگہ تلاش کر اگر تجھے اس میں نقصان ہو تو میرا گناہ۔ تو بھی یہی جان اور یہی طریقہ میرا ہے۔ ص ۶۲ اسی پر میں پیدا ہوا ہوں۔ اور اسی پر میرا جاؤں گا یقین سے جان کہ میں حضرت علیؑ کے پیروں کی خاک ہوں۔ "سلطان محمود ایک متعصب شخص تھا۔ اسے بھی یہ خیال ہو گیا۔ اور یہ باتیں قبول کر لیں۔ الغرض فردوسی کو بیس ہزار درم پہنچے۔ بی رنجیدہ ہوا۔ حمام گیا اور واپس آکر شراب پی اور وہ درم حمام والے اور شراب بیچنے والے کے درمیان تقسیم کر دیئے اور چونکہ سلطان محمود کی سیاست جانتا تھا اس لئے رات ہی میں غزنویں سے چلا گیا اور ہری رزقی کے باپ اسماعیل وراق کی دوکان میں اُترا اور چھ ماہ تک اس کے گھر میں پوشیدہ رہا۔ یہاں تک کہ محمود کی جانب سے متلاشی طوس گئے اور واپس ہو گئے۔ جب فردوسی



مطمئن ہو گیا تو ہری سے طوس روانہ ہوا۔ اور شاہنامہ لے کر طبرستان میں سپہد شہریار و جلال بادشاہ  
 تھا کے نزدیک گیا۔ اور وہ طبرستان میں بادشاہ تھا۔ اور وہ ایک بزرگ خاندان سے کہ اس کا سلسلہ نسب  
 یزدجرد بادشاہ سے ملتا ہے۔ غرض فردوسی نے دیباچہ میں ایک شعر میں محمود کی ہجو کی اور بادشاہ طبرستان  
 کے سامنے سُنائی۔ اور کہا کہ میں اس کتاب کو محمود کے نام سے تیرے نام کروں گا کیونکہ یہ کتاب بالکل  
 تیرے اجداد کے واقعات اور یادگار ہے۔ شہریار نے اس کے ساتھ نوازش فرمائی اور کہا کہ اے استاد  
 محمود کو لوگوں نے اس پر مجبور کیا اور تیری کتاب کسی شرط کے ساتھ پیش نہیں کی اور تیرے کلام میں  
 عیوب نکالے۔ دوسرے یہ کہ تو شیعوں ہے جو شخص پیغمبر کے خاندان سے محبت رکھتا ہے۔ اُس کی  
 دنیا میں کوئی مراد نہیں آتی۔ کیونکہ ان کی بھی کوئی مراد (دنیا میں) نہیں آتی۔ محمود میرا سرتاج ہے تو  
 شاہنامہ کو اُس کے نام پر رہنے دے اور اس کی ہجو مجھے دیدے تاکہ میں اسے دھوڑالوں اور تجھ کو کچھ  
 تھوڑا معاوضہ دیتا ہوں۔ محمود خود تجھے بلایا گیا اور تیری خوشنودی حاصل کر لیا اور اس کتاب کی محنت  
 ضائع نہ ہوگی۔ دوسرے روز ایک لکھ دینار بھیجے اور کہا کہ میں نے ہر شعر ہزار میں خریدادہ تو شعر  
 مجھے دیدے اور محمود سے خوش ہو جا۔ فردوسی نے ان اشعار کو بھیج دیا۔ حتیٰ کہ شہریار کے حکم سے  
 وہ دھوڑیئے گئے۔ فردوسی نے بھی اس کی سیاہی دھوڑی۔ منجملہ ان کے یہ چھ شعر باقی رہ گئے۔

مجھے عیب لگایا کہ وہ متاد الکلام      نبی اور علی کی محبت میں بوڑھا ہو گیا

اگر میں حقیقی طور پر انکی محبت بیان کروں      تو محمود جیسے نلو کی مدد کروں

لونڈی زادہ کام نہیں آتا      اگرچہ اس کا باپ بادشاہ ہی کیوں ہو

ص ۵۱ میں اسی قسم کی چند باتیں بیان کرتا ہوں اور اپنی روانی طبع کی وجہ سے دریا کی طرح کنارہ نہیں

جانتا۔ بادشاہ کو نیکی کی قدرت نہ تھی۔ ورنہ مجھے کسی مرتبہ پر بٹھاتا (اعزاز بڑھاتا) چونکہ اسکی ذات

میں بزرگی نہ تھی۔ اس لئے وہ بزرگوں کا نام سن سکا۔ بے شک شہریار نے اچھی خدمت کی او

محمود اس کا احسان مند تھا۔ میں نے ۱۷۱۷ء میں نیشاپور میں امیر معزی سے سنا اور اُس نے

بیان کیا کہ میں نے طوس میں امیر عبدالرزاق سے سنا کہ وہ بیان کرتا تھا کہ ایک مرتبہ محمود ہندوستان

میں گیا تھا۔ اور وہاں سے واپس ہو کر غزنیں کی طرف آ رہا تھا۔ مگر راستہ میں ایک سرکش تھا۔

اور اس کا قلعہ بہت مضبوط تھا۔ اور دوسرے دن محمود کا قیام اس قلعہ کے دروازہ پر تھا۔ لہذا اسکے



پاس ایک قاصد روانہ کیا۔ کہ (اور کہلا دیا) ”تم کو لازم ہے کہ کل ہمارے پاس حاضر ہو کر بد پیش کرو اور ہماری بارگاہ کے آداب بجالاؤ اور خلعت پہن کر واپس ہو جاؤ۔“ دوسرے روز محمود بیٹھا اور خوجہ بزرگ اس کا وزیر اعظم باتیں کر رہے تھے کہ قاصد واپس آیا اور سلطان کے سامنے حاضر ہوا سلطان نے خواجہ سے کہا کہ ”بتاؤ“ کیا جواب دیا ہوگا“ خواجہ نے فردوسی کا یہ شعر پڑھا۔

اگر میرے مقصد کے سوا کوئی جواب آیا تو میں ہوں۔ میدان ہے اور افراسیاب ہے

محمود نے کہا کہ ”یہ شعر کس کا ہے کہ اس سے بہادری ٹپکتی ہے“ عرض کیا کہ بیچارہ فردوسی کا کہ جس نے پچیس سال تک محنت کر کے ایسی کتاب لکھی اور کچھ فائدہ نہ اٹھایا“ محمود نے کہا کہ ”تو نے بہت اچھا

کیا کہ مجھے یاد دلائی۔ میں اس سے شرمندہ ہوں کہ وہ شریف مجھ سے محروم رہ گیا غزنین مجھے یاد دلانا کہ میں اسے کچھ بھیجوں“ جب غزنین میں آیا۔ خواجہ نے محمود کو پھر وہ بات یاد دلائی سلطان

نے حکم دیا کہ ساٹھ ہزار دینار فردوسی کو انعام دیا جائے اور درباری اونٹوں پر بار کر کے طوس لے جائیں اور معذرت کریں۔“ خواجہ عرصہ سے اسی فکر میں تھا۔ آخر اس کام کو نقدی تک پہنچا دیا۔

اونٹ لادے گئے اور وہ انعام شہر طبرستان تک صحیح و سلامت پہنچ گیا۔ دروازہ رودبار سے اونٹ اندر جا رہے تھے اور دروازہ رزان سے فردوسی کا جنازہ باہر لایا جا رہا تھا۔ اس وقت طہران میں

ایک شخص تھا۔ اُس نے تعصب کیا اور کہا کہ ”میں ہرگز اجازت نہ دوں گا کہ فردوسی کا جنازہ مسلمانوں کے قبرستان میں لیجا میں“ کیونکہ وہ ایک نفیض شخص تھا۔ لوگوں نے ہر چند کہا لیکن اس عقلمند نے ایک

نہ سنی۔ دروازہ کے باہر فردوسی کی ملک سے ایک باغ تھا اس کو اسی باغ میں دفن کر دیا۔ اور جب تک وہیں ہے۔ میں نے شاہد میں اس خاک کی زیارت کی۔ کہتے ہیں کہ فردوسی کی ایک لڑکی

باقی رہی جو بہت ہی نیک تھی۔ لوگوں نے چاہا کہ بادشاہی صلہ اسے سپرد کر دیں لیکن اس نے قبول نہ کیا اور کہا کہ ”میں اس کی محتاج نہیں ہوں۔“

ڈاک نشی نے بارگاہ میں لکھا۔ لوگوں نے سلطان کی بارگاہ میں پیش کیا حکم ہوا کہ وہ عقلمند طبرستان سے چلا جائے اور اس یہودی پر کہ کی ہے اپنے خاندان کو چھوڑ دے اور وہ مال

خواجہ ابوسعحق کراچی کو دیدیا جائے۔ اور علاقہ طوس میں کوئیں والی سرائے جو نیشاپور اور مرکے درمیان رستہ پر ہے تعمیر کرادی جائے۔ جب کم طوس میں پہنچا تو تعمیل کی گئی اور کوئیں والی سرائے کی



عمارت اسی مال کی ہے۔

حکایت جس زمانہ میں ملک الجبال رپور کرے اللہ تعالیٰ اس کی قبر اور جنت میں اس کے مراتب بڑھاتے کی خدمت میں تھا۔ اور وہ بزرگ میرے حق میں بہت اچھا اعتقاد رکھتے اور میری تربیت کرتے تھے۔ اور بلند ہمت شخص تھا۔ شہزادہ سرار اور امیر زادوں میں سے عمر باللہ امیر عمید صفی الدین ابوبکر محمد بن حسین الروان شاہی عید الفطر کے روز اس بارگاہ میں حاضر ہوا جو ان فاضل بزرگ اور دبیر نیک نہاد و شروط ادب میں مناسب اور اس نصیب والے کے فوائد دلوں میں مقبول اور زبانوں پر مدح تھا۔ اس وقت میں خدمت میں حاضر نہ تھا۔ مجلس میں بادشاہ کی زبان سے نکلا کہ ”نظامی کو بلاؤ“ امیر عمید صفی الدین نے کہا کہ ”نظامی یہاں موجود ہے؟“ لوگوں نے کہا کہ ”ہاں“ اس نے اپنے دل میں خیال کیا کہ نظامی مینری ہے (یہ خیال کر کے) کہنے لگا کہ ”کیا اچھا نیک شاعر اور مشہور شخص ہے؟“ خیر جب فراش آیا اور مجھے بلایا تو میں مونے پہنکر چلا اور (دربار میں) حاضر ہوا۔ اور آداب بجا لاکر اپنی جگہ بیٹھ گیا۔ جب چند دور (شراب کے) گزر گئے تو امیر عمید نے کہا کہ ”نظامی نہیں آیا؟“ ملک الجبال نے کہا کہ ”آگیا وہاں بیٹھا ہے۔“ امیر عمید نے کہا کہ ”میں اس نظامی کو نہیں کتا۔“ وہ نظامی دوسرے ہیں تو اسے پہچانتا بھی نہیں“ میں نے اسی وقت بادشاہ کو دیکھا کہ اس کے چہرے کا رنگ متغیر ہو گیا اور فوراً میری طرف دیکھ کر کہا کہ ”تیرے سوا کوئی اور نظامی بھی ہے؟“ میں نے عرض کیا کہ اے خداوندو نظامی اور میں ایک سمرقندی ہے اس کو نظامی مینری کہتے ہیں۔ اور ایک نیشاپوری اس کو نظامی اشیری کہتے ہیں اور مجھے نظامی عروضی۔ فرمایا کہ ”تو بہتر ہے یا وہ؟“ امیر عمید سمجھا کہ بات بیڈھب کی اور بادشاہ کو متغیر دیکھا۔ عرض کیا کہ اے خداوندو وہ دونوں نظامی شریا و کم ظرف ہیں۔ مجالس کو اپنی شرارت سے برہم اور خراب کرتے ہیں۔ بادشاہ نے بطور مزاح فرمایا ”صبر کرتا کہ اس کو دیکھ لے کہ چارپانچ قلع شراب سے آتش کے پی کر مجلس کو خراب کر رہا ہے لیکن ان تینوں نظامیوں میں بہترین شاعر کون ہے؟“ امیر عمید نے کہا کہ ”میں نے ان دونوں شاعروں کو دیکھا ہے اور جس طرح پہچاننے کا حق ہے پہچانتا ہوں لیکن اس کو دیکھنا اس کے شعر سننے۔ اگر اس بابے میں جواب بھی گدرا ایک دو شعر کہے تو میں اس کی طبیعت دیکھوں اور شعر سنوں۔ پھر عرض کر سکتا ہوں کہ تینوں میں کون بہتر ہے۔“ بادشاہ نے



میری طرف متوجہ ہو کر فرمایا کہ ”خبردار نظامی ہمیں شرمندہ نہ کرنا۔ اور جب کہ تو ایسا ہی کہنا جیسا امیر چاہتا ہے“ اُس زمانہ میں بادشاہ کی خدمت میں رہ کر میری طبیعت فیاض اور دل روشن تھا اور بادشاہ کے انعام و اکرام نے مجھے اس حد تک پہنچا دیا تھا کہ فی البدیہہ کہنا میری عادت ہو گئی تھی۔ میں نے قلم اٹھایا اور جب تک دو چار دور گزرے میں نے یہ پانچ شعر کہے۔

اے بادشاہ جہاں میں ہم تین نظامی ہیں کہ اک جہاں ہم سے شور و فغاں میں ہے  
میں ورساویں بادشاہی تخت کے قریب ہوں اور وہ دونوں مرو میں سلطان کے پاس ہیں  
اور درحقیقت یہ ہے کہ از روئے سخن ہر ایک فخر خراسان ہے  
اگرچہ وہ جان کی طرح (شیریں) شعر کہتے ہیں اور اگرچہ وہ عقل کی طرح باتیں کہتے ہیں  
لیکن میں اک ایسی شہر ہوں کہ اگر وہ مجھے پالیں دونوں اپنے کام سے عاجز ہو جائیں  
جب میں نے یہ پیش کئے تو امیر عمید صغی الدین نے آداب بجالا کر عرض کیا کہ ”اے بادشاہ  
ان نظامیوں کو چھوڑیے۔ میں جملہ شعرائے ماوراء النہر خراسان و عراق سے کسی شخص کو اس طبیعت کا  
نہیں پاتا کہ صفت فی البدیہہ ایسے پانچ شعر کہ سکے۔ خاص کر اس متانت فصاحت اور شیرینی کلام  
الفاظ شیریں آمیز اور معانی لطافت سے پیوستہ ہوں۔ شایاں اے نظامی روئے زمین پر  
کوئی تیری نظیر نہیں ہے۔ بادشاہ کی طرف متوجہ ہو کر اے خداوندیہ لطیف طبیعت۔ دل قوی  
اور اچھی لیاقت رکھتا ہے اور بادشاہ کا اقبال اور اس کی دعا (اللہ تعالیٰ ان دونوں کو بلند کرے)  
نے اس کو بلند کیا ہے۔ اس لئے نادر زمانہ ہو جائیگا اور اس سے زیادہ بہتر ثابت ہوگا۔ کیونکہ جو  
ہے اور رو بہ ترقی رکھتا ہے“ بادشاہ کا چہرہ چمک اٹھا اور اس کی طبیعت نازک میں مسرت  
ظاہر ہوئی۔ میری تعریف کی اور فرمایا کہ ”ورساو کے سلسہ کی کان اس عید سے عید الضحیٰ تک  
تجھ کو عنایت کی۔ اپنا عامل (کارکن) بھیج“ میں نے ایسا ہی کیا اور سختی یہودی کو پہنچا دیا۔ سخت  
گرمی کا زمانہ تھا اور صبح کا وقت بہت سا گلا لیا۔ اور شہر روز کی مدت میں اس کا پانچواں حصہ  
بارہ ہزار من سلسہ اس دعا کو پہنچا۔ اور بادشاہ کا اعتقاد میرے حق میں ہزار گنا ہو گیا۔ اللہ تبارک و تعالیٰ  
اپنے فضل و کرم سے اس کی عزیز خاک کو شمع رضا سے پر نور کرے اور اس کی جان شریف کو جملہ  
فوائد سے مسرور فرمائے۔



# مقالہ سوم

## علم نجوم اور اس میں نجومی کی قدرت کیا

ابو ریحان بیرونی کتاب التہذیب فی صناعة النجوم کے باب اول میں بیان کرتا ہے کہ آدمی منجی کے نام کے لائق نہیں ہوتا جب تک کہ چار علوم میں اس کو قدرت نہ ہو۔ (۱) علم ہندسہ (۲) علم حساب (۳) علم ہیئت (۴) علم احکام۔

(۱) ہندسہ وہ فن ہے جس سے خط کے طریقے سطح اور حجم کی صورتوں کا حال اور نسبت کلی جو اس کو مقداروں کے ساتھ من حیث المداہج ہے۔ اور وہ نسبت جو اس کو اپنی اوضاع اور اشکال کے ساتھ ہے پہچانی جاتی ہے۔ اور اس کے اصول کی جامع کتاب اقلیدس بنجار ہے۔ جس کو ثابت ابن یحییٰ نے مرتب کیا ہے۔

(۲) حساب وہ فن ہے جس سے اعداد کی قسامی کیفیت پہچانی جاتی ہے۔ اور اس کی ہر ایک قسم کا خاصہ بذات خود اور دوسرے اعداد کے ساتھ اور ان کا ایک دوسرے سے پیدا ہونا اور اس کی فروع مثلاً تنصیف، تضعیف، ضرب، قسمت، جمع، تفریق، جبر و مقابلہ (پہچانی جاتی ہیں) اس کے اصول پر کتاب ارثماطیقی اور اس کے فروع پر تہمکہ ابو منصور بغدادی یا صداب سجزی حاوی ہے۔

(۳) علم ہیئت (وہ علم ہے جس سے عالم علوی اور عالم سفلی کے اجزاء اور ان کی اشکال و اوضاع اور ان کی باہمی نسبت اور مقادیر اور وہ فرق جو ان میں ہے اور ان حرکات کا حال جو کوکب افلاک کے لئے ہیں۔ کرویوں کی تعبیل اور دائروں کے حصے جس سے یہ حرکات تمام ہوتی ہیں) پہچانی جاتی ہیں۔ کتاب مجسطی اس علم پر حاوی ہے اور تفسیر صغریٰ و مجسطی شفا اسکی بہترین شرح و بہترین تفسیر ہے۔ اس علم کی فروع علم ریج (زاچہ) اور علم تقویم ہے۔



(۴) علم احکامِ عالمِ طبعی کی ایک شاخ ہے اس کی خاصیت تجسیم کرنا ہے۔ اور اس سے مقصد تیاروں کی اشکال سے باہمی قیاس درجوں اور بُرجوں کے قیاس کے ساتھ ان حادثات کے ہونے پر جو ان کی حرکات سے پیدا ہوتے ہیں۔ ان کے حالات اور عالم و ملک و ممالک شہروں اور موالید اور تحویل اور تسامیر اور اختیارات و مسائل پر استدلال کرنا ہے۔ ہم نے (اوپر) جو کچھ شمار کیا ہے (اس پر) ابو معشر بلخی احمد عبد الجلیل سجری اور ابو ریحان بیرونی اور کوشیار جلی کی تصانیف حاوی ہیں۔ اور منجم ایک ذکی النفس (تیز طبع) ذکی الخلق (پیدا نشی ذہین) رضی الخلق پسندیدہ اخلاق والا آدمی ہونا چاہیے۔ اس باب کی شرائط اور اس فن کے لوازم سے بیوقوفی، جنون اور فال گوئی ہے۔

جو منجم حکم لگائے اس کے طالع میں سہم الغیب یا طالع سعد ہونا لازم ہے اور خانہ سہم الغیب والے کا سعادت مآب ہونا اور پسندیدہ جگہ میں ہونا (بھی) تاکہ وہ جو کچھ حکم لگائے قرین صواب ہو۔ منجم کی شرائط سے ایک شرط یہ ہے کہ مجمل الاصول کوشیار یاد رکھئے۔ اور ہمیشہ کا رہنما مطالعہ کرتا ہے۔ قانونِ سعودی اور جامع شاہی دیکھتا ہے۔ تاکہ اس کی معلومات اور متصورات (تصور میں آئی ہوئی اشیا) تازہ رہیں۔

## حکایت ۱

یعقوب اسحق کندی ایک یہودی تھا لیکن اپنے زمانہ کا فلسفی اور حکیم تھا۔ ماموں رشید کے پاس اس کو قرب حاصل تھا وہ ایک بن ماموں کے پاس آیا اور آئمہ اسلام میں سے ایک امام سے اونچی جگہ بیٹھ گیا۔ اس امام نے کہا تو ایک فی آدمی ہے آئمہ اسلام سے اونچا کیوں بیٹھتا ہے۔ یعقوب نے جواب دیا۔ اس واسطے کہ جو کچھ تو جانتا ہے میں جانتا ہوں۔ اور جو کچھ میں جانتا ہوں تو نہیں جانتا۔ امام اس کو صرف بخومی ہی جانتا تھا اور اس کے دوسرے علم سے بے خبر تھا۔ کہا (امام) نے کہ میں ایک کاغذ کے پرچہ کچھ لکھتا ہوں۔ اگر تو بتائے کہ میں نے کیا لکھا ہے تو میں تجھے مان لوں گا۔ پھر امام کی جانب سے ایک چادر اور یعقوب کی جانب سے ایک خچر پر شرط لگائی گئی جس کے ساز و سامان کی ایک ہزار دینار قیمت ہو سکتی تھی اور جو محل کے دروازہ پر کھڑا ہوا تھا



پھر سلم دوات اور کاغذ طلب کیے ایک پرچہ پر صا (امام نے) جو کچھ لکھ کر خلیفہ کی مسند کے نیچے رکھ دیا اور کہا بتاؤ یعقوب اسحق نے تختہ خاک طلب کیا اور اٹھ کر ارتفاع قائم کے طالع درست کیا اور تختہ خاک پر زائچہ کھینچا۔ تاروکی تقویم اور دور بروج ثابت کیا اور پوشیدہ مخفی شرائط بجالایا۔ اور کہا یا امیر المومنین اس کاغذ پر کوئی ایسی چیز لکھی ہے جو پہلے نبات اور پھر حیوان ہو گئی۔ ماموں نے مسند کے نیچے ہاتھ ڈال کر وہ کاغذ اٹھا کر بتایا۔ اس امام نے اس پر نکھاتھا "عصائی موسیٰ" ماموں نے بہت تعجب کیا اور اس امام نے بھی تعجب ظاہر کیا۔ پھر اس نے امام کی چادر لے کر ماموں کے سامنے دو ٹکڑے کر ڈالے اور کہا کہ دو پائتاپے بناؤں گا۔ یہ بات بغداد سے عراق و خراسان تک پہنچ گئی اور پھیل گئی چونکہ دانشمندیوں سے تعصب ہوا کرتا ہے فقہائے بلخ میں سے ایک نجومی نے کتاب میں چھپی تھی تاکہ بغداد پہنچ کر یعقوب اسحق کندی کے سبق میں شریک ہو کر علم نجوم شروع کرے اور فرصت کا متلاشی رہ کر ناگاہ اس کو مار ڈالے اس ارادہ کے منزل بمنزل طے کرنا ہوا بغداد پہنچا اور حمام میں گیا واپس آ کر صاف لباس پہن کر وہ کتاب آستین میں رکھی اور یعقوب اسحق کے مکان کا رستہ لیا جب مکان کے دروازہ پر پہنچا تو دیکھا کہ بنی ہاشم اور دیگر معززین امرائے بغداد کے بہت گھوڑے سنہری ساز و سامان کے ساتھ اس کے مکان کے دروازہ پر کھڑے ہوئے ہیں اپنے خیال میں اندر پہنچا اور یعقوب کے سامنے حلقہ میں گیا اور تعریف کر کے کہنے لگا کہ میں مولینا کے کچھ علم نجوم پڑھنا چاہتا ہوں۔ یعقوب نے کہا کہ تو جانب مشرق سے میرے مار ڈالنے کے لئے آیا ہے علم نجوم پڑھنے کو نہیں آیا۔ لیکن تو اس سے پشیمان ہوگا اور نجوم پڑھ کر اس علم میں کمال کو پہنچے گا اور حضرت محمد صلم کی امت میں بڑے منجھوں سے ایک تو ہوگا وہ سب بزرگ جو بیٹھے ہوئے تھے اس بات سے متعجب ہوئے اور ابو معشر نام آں فقیہ نے اقرار کیا اور کتاب میں سے چھری نکالی اور توڑ کر پھینک دی اور زانوائے شاگردی طے کر کے پندرہ سال تعلیم حاصل کی اور علم نجوم میں اس نے جو مرتبہ پایا ہے۔ اس پر پہنچ گیا۔

## حکایت ۲

۲۷ بیان کیا جاتا ہے کہ عین الدولہ سلطان محمود بن ناصر الدین قلعة شہر غزنی کے باغ



ہزار درخت میں ایک چہار درہی میں بیٹھا ہوا تھا ابوریحان کی جانب متوجہ ہو کر کہا میں ان چاروں دروازوں میں سے کونسے دروازہ سے باہر جاؤں گا حکم لگا کر اس کا حاصل ایک پرچہ لکھ کر میری مسند کے نیچے رکھ دے۔ اور انہیں چاروں دروازوں میں سے گزرنے کا راستہ تھا ابوریحان نے اصطرلاب طلب کر کے ارتفاع قائم کی اور طالع درست کر کے تھوڑا دیر فکر کی اور ایک پرچہ لکھ کر مسند کے نیچے رکھ دیا۔ محمود نے کہا حکم لگا دیا اس نے کہا لگا لیا محمود حسب الحکم سلاوٹ تیشہ اور سیچہ لایا گیا۔ اور مشرقی دیوار میں پانچواں دروازہ بنایا اور دروازہ سے باہر گیا اور حسب طلب وہ پرچہ لایا گیا۔ ابوریحان نے اس پر لکھا تھا کہ ان چاروں دروازوں میں سے کسی سے باہر نہیں جائیگا۔ مشرقی دیوار میں ایک دروازہ بنایا جائیگا اور اس دروازہ سے باہر جائیگا۔ جب محمود نے پڑھا تو برہم ہو گیا اور کہا کہ اس کو مکان کے اندر گرادیا جائے ایسا ہی کیا گیا مگر درمیانی منزل پر جال بندھا ہوا تھا۔ ابوریحان اس جال میں گر گیا اور جال پھاڑ کر آہستہ زمین پر اس طرح اتر آیا کہ اس کو کوئی زخم نہ پہنچا۔ محمود نے کہا اس کو اوپر لے آؤ (چنانچہ) اوپر لایا گیا۔ محمود نے کہا اے ابوریحان شاید یہ حال تجھے نہیں معلوم تھا۔ کہا اے خداوند مجھے معلوم ہو گیا تھا۔ محمود نے کہا (اسکی) دلیل کیا ہے۔ اُس نے غلام کو آواز دی اور اُس سے تقویم لے کر اپنی تحویل تقویم سے نکالی اس دن کے احکام میں لکھا ہوا تھا کہ مجھے ایک بلند جگہ سے گرائیں گے لیکن میں سلامتی کیسے زمین پر پہنچ جاؤں گا اور تندرست اٹھوں گا۔ یہ بات بھی محمود کے پسند نہیں آئی زیادہ برہم ہو کر کہا اس کو قلعہ میں لیجا کر قید کر دو۔ اس کو قلعہ غزنیں میں قید کر دیا۔ چھ مہینے اس قید میں رہا۔

### حکایت ۳

بیان کیا جاتا ہے کہ اس چھ مہینے میں محمود کے سامنے کوئی شخص ابوریحان کا ذکر نہ کر سکا اور اس کے غلاموں میں ص ۳ سے ایک غلام مقرر تھا جو اُس کی خدمت کرتا تھا اور اس کی ضرورت سے باہر جاتا آتا تھا۔ ایک دن غزنیں کی سبزہ زار پر یہ غلام جا رہا تھا ایک



فال گوئے اس کو بلا کر کہا کہ تیرے طالع میں چند باتیں ہیں کہنے کے قابل دیکھنا ہوں ہدیہ (نذرانہ) دے تاکہ میں تجھ سے کہوں۔ غلام نے اس کو دودرم (تقریباً ۹) دیئے۔ فال گوئے اس سے کہا تیرے متعلقین ہیں سے کوئی عزیز کسی تکلیف میں ہے۔ آج سے تین دن اندر اس رنج سے چھوٹ جائیگا اور خلعت پہن کر پھر عزیز و مکرم ہو جائے گا۔ غلام اُسی وقت قلعہ گیا اور خوشخبری کے طور پر وہ واقعہ خواجہ (ابوریحان) سے کہا۔ ابوریحان کو ہنسی آئی اور کہا اے بیوقوف تو نہیں جانتا کہ ایسی باتوں پر توجہ نہ کرنا چاہیئے۔ تو نے دودرم مفت ضائع کئے۔

کہتے ہیں کہ خواجہ بزرگ احمد حسن مہندری اس چھ ماہ میں ابوریحان کا ذکر کرنے کو فرصت ڈھونڈ رہا تھا۔ آخر (ایک دن) شکار گاہ میں سلطان کو خوش طبع پایا۔ بات کو پھر بچار کر علم نجوم تک لایا۔ اس وقت کہا کہ ابوریحان بچارہ نے ایسے دو حکم اتنے صحیح لگائے اور اس نے خلعت و تشریف کے عوض قید و محبس پایا۔ محمود نے کہا خواجہ سمجھ لیں کہ یہ مجھے معلوم ہے اور کہتے ہیں کہ سوائے بوعلی سینا کے اس آدمی (نجمی) کا عالم میں نظیر نہیں ہے۔ لیکن اس کے (ابوریحان کے) دونوں حکم میری رائے کے خلاف ہوئے اور بادشاہ چھوٹے بچے کی طرح ہوتے ہیں۔ انہیں کی رائے کے موافق بات کرنا چاہیئے تاکہ ان سے مستفید رہیں۔ اس دن اُس نے دو حکم لگائے اگر اس کے دونوں حکموں میں سے ایک خطا ہوتا تو اس کے لئے بہتر ہوتا کہ حکم دینا کہ اس کو (قید سے) باہر لے آئیں اور گھوڑا معہ ساز زرین اور شاہی جُبہ اور عمامہ اور چادر اور ایک ہزار دینار اور ایک غلام اور ایک کنیز اس کو دے دیں جس دن کا فال گوئے کہا تھا ابوریحان رہا کیا گیا اور یہ بزرگی حسبِ سابقہ اُس کو ملی اور سلطان نے اُس سے معافی مانگی اور کہا کہ اے ابوریحان اگر مجھ سے مستفید رہنا چاہتا ہے تو میرے مقصد کے موافق بات کہا کر نہ اپنے علم کی سلطنت کے موافق۔ ابوریحان نے اس دن سے اپنی عادت بدل دی۔ اور بادشاہ کی شرائط خدمت میں سے ایک یہ ہے حق و باطل میں اس کے ساتھ رہنا چاہیئے اور اس کے مقصد کے موافق تقریر کرنا چاہیئے لیکن ابوریحان جب گھر گیا اور فضلا اس کی مبارکبادی کو آئے۔ تو اُس نے فال گو کا قصہ ان سے کہا تو انہوں نے تعجب کیا اور ایک شخص کو بھیج کر فال گو صحت کو بلا یا وہ بالکل جاہل تھا اور کچھ بھی نہیں جانتا تھا۔ ابوریحان نے اس سے کہا کیا تیرے پاس طالع مولود ہے؟



کہا ہے طالع مولود پیش کیا۔ اور بچان نے دیکھا تو سہم الغیب اس کے درجہ طالع میں صاق پر واقع ہوا تھا۔ اگرچہ بے سمجھے بوجھے بھی کہتا تھا لیکن قریب صواب ہوتا تھا۔

## حکایت ۴

اس بندہ کی (نظامی عرضی کی) ایک لڑکی تھی۔ اس کی پیدائش اٹھائیس صفر ۱۲۵۲ھ میں ہوئی تھی اور شمس و قمر کا قرآن تھا ان دونوں میں کوئی فاصلہ نہیں تھا۔ اس وجہ سے سہم السعادة اور سہم الغیب دونوں درجہ طالع میں واقع ہوئے تھے۔ جب اس کی عمر پندرہ سال کی ہوئی میں نے اس کو علم نجوم سکھایا۔ اس وجہ سے وہ ایسی ہو گئی کہ اس علم کے مشکل سوالات کا جواب دیتی تھی اور اس کے احکام بہت درست ہوتے تھے مستورات اس کی جانب متوجہ ہوئیں اس سے سوال کرتی تھیں اور وہ کچھ کہتی تھی اکثر وہی ہوتا تھا۔ ایک دن ایک بڑھیا اُس کے پاس آئی کہ میرا ایک لڑکا چار سال سے سفر میں ہے۔ مجھے اس کی موت زندگی کی کوئی خبر نہیں ہے۔ تو دیکھ وہ مر گیا ہے یا زندہ ہے اور وہ جس جگہ ہے مجھے اس کے حال سے مطلع کر۔ وہ اٹھی اور اُس نے ارتفاع قائم کر کے درجہ طالع درست کیا اور زائچہ کھینچ کر تاروں کی رفتار ثابت کی اور پہلی بات یہ کہی کہ تیرا لڑکا واپس آگیا۔ بڑھیا متحیر ہو گئی اور کہا اے بیٹی میں اُس کے آنے کی تو امید نہیں رکھتی صرف یہی بتاؤں کہ زندہ ہے یا مر گیا۔ اس نے کہا میں کہتی ہوں کہ تیرا لڑکا آگیا جا اگر نہ آیا ہو تو پھر آنا۔ جب میں کہوں کہ وہ کیسا ہے۔ بڑھیا گھر گئی۔ لڑکا آگیا تھا۔ لوگ اس کا سامان گدھے سے اتار رہے تھے۔ اُس نے لڑکے کو آغوش میں لیکر دلو سے لئے اور اُس کے پاس لائی اور کہا تو نے سچ کہا میرا لڑکا آگیا۔ وعادینے اور تعریف کرنے لگی۔

رات کو جب میں گھر پہنچی اور یہ خبر سنی تو میں نے اس سے سوال کیا کہ تو نے کس دلیل سے کہا تھا اور کونسے حکم لگایا تھا۔ اُس نے کہا میں یہاں تک نہیں پہنچی تھی لیکن جب میں نے طالع کی صورت تمام کر لی تو ایک مکھی اگر درجہ طالع کے حرف پر بیٹھ گئی۔ اس وجہ سے میرے دل میں خیال ہوا کہ یہ لڑکا آگیا ہے۔ جب میں نے کہا اور اس کی ماں نے معلوم کیا تو اس کا انا میرے نزدیک استقامت محقق ہو گیا کہ گویا میں دیکھ رہی ہوں کہ وہ گدھے سے بوجھ اتار رہا ہے



اور مجھے (نظامی) کو معلوم ہوا کہ یہ سب اس کے درجہ طالع پر سہم الغیب کر رہا ہے اور یہ سوائے وہاں کے نہیں ہے۔

## حکایت ۵

محمود داؤدی سپہ سالار القاسم داؤدی بہت ہی بے وقوف بلکہ دیوانہ تھا اور علم نجوم میں زیادہ کمال نہ رکھتا تھا۔ اور نجوم کے کاموں میں سے مولودگری جانتا تھا۔ اور اس کی تقویم میں ایک ایسی شکل تھی کہ (جس سے) ہے یا نہیں (کا جواب پالیتا تھا) اور امیر دادا ابو بکر بن مسعود کی خدمت کرتا تھا۔ پنج دیہ میں لیکن اس کے احکام اکثر صحیح ہوتے تھے۔ اور دیوانگی میں اس درجہ تھا کہ میرے آقا ملک الجبال امیر دادا نے (ایک دفعہ) اس کے پاس غوری کتے کا جوڑا بھیجا تھا جو بہت بڑا دہشتناک تھا۔ محمود داؤدی خود بخود ان دونوں کتوں سے لڑا اور سلامت رہا۔ اس کے کئی سال بعد ہری میں عطاروں کے بازار میں مفری حداد طبیب کی دوکان پر میں فضلا کی ایک جماعت کے ساتھ بیٹھا ہوا تھا اور ہر قسم کی گفتگو ہو رہی تھی کہ ان میں سے ایک فضل نے یہ لفظ کہا۔ بزرگامرد! ابو علی سینا بودہ است۔ میں نے اس کو محمود کو دیکھا کہ پُر غضب ہو گیا ہے اور گردن کی رگیں اٹھ کر پھول گئی ہیں اور انتہائی غصہ اس پر ظاہر ہو گیا ہے۔ اس نے کہا اے فلاں! ابو علی سینا کون ہوا ہے، میں ابو علی سینا سے ہزار گنا ہوں کیونکہ ابو علی کبھی ایک بلی سے بھی نہیں لڑا، میں امیر دادا کے سامنے دو غوری کتوں سے لڑا ہوں۔“

مجھے اس دن معلوم ہوا کہ وہ دیوانہ ہے اور اس دیوانگی کے باوجود میں نے دیکھا کہ ۵۰۸ھ میں سلطان سنجردشت خوزان میں اتر آتا تھا اور راء النہر کا عازم ہوا تھا۔ حرب محمد خان کے ساتھ امیر دادا سلطان کی پنجدہ میں عظیم الشان میزبانی کی تھی۔ تیسرے دن وہ نہر کے کنارہ آکر کشتی میں بیٹھا صبح اور مچھلی کے شکار سے تفریح کر رہا تھا۔ کشتی میں داؤدی کو اپنے نزدیک بلا یا وہ اس قسم کی دیوانوں جیسی باتیں کرتا تھا اور سلطان ہنستا تھا اور محمود امیر دادہ کو صاف گالیاں دیتا تھا۔ ایک مرتبہ سلطان نے داؤدی سے کہا حکم لگا کہ مچھلی میں اب کی دفعہ پکڑوں گا کتنے

۱۵ ترجمہ۔ ابو علی سینا عجیب بزرگ مرد گذرا ہے ۱۲۔



من کی ہوگی۔ اُس نے کہا بلیا اٹھالے۔ سلطان نے بلیا اٹھا لیا۔ اُس نے ارتفاع قائم کی اور تھوڑی دیر کھڑا رہا اور کہا اب ڈال دے۔ سلطان نے بلیا پھینک دیا۔ اُس نے کہا میں حکم لگاتا ہوں کہ یہ تو کھینچے گا تو پانچ من کی مچھلی ہوگی۔ امیر دادا نے کہا اے نامر داس نہریں پانچ من کی مچھلی کہاں آئی۔ داؤدی نے کہا چپ رہ۔ تجھے کیا معلوم۔ امیر دادا خاموش ہو گیا اور ڈر کہ اگر اصرار کیا تو گالیاں دیگا۔ جب تھوڑی دیر ہوئی تو بلیا بھاری پڑا اور شکار پھنسنے کے آثار ظاہر ہوئے۔ سلطان نے بلیا کھینچی تو بہت بڑی مچھلی پھنسی تھی۔ جب نکالی تو چھ من کی تھی سب کو تعجب ہوا۔ اور سلطان نے بہت تعجب ظاہر کیا اور حقیقتاً یہ تعجب کی جگہ تھی۔ سلطان نے کہا داؤدی! کیا چاہتا ہے؟ زمین خدمت چوم کر کہا اے بادشاہ روئے زمین میں ایک جوشن اور سپہ اور نیزہ چاہتا ہوں تاکہ بادری سے لڑوں۔ یہ بادری امیر داؤدی کی دیوڑھی کا ایک سپاہی تھا۔ محمود کو اس کے ساتھ اس لقب کی وجہ سے کہ اس کو شجاع الملک کہتے تھے اور داؤدی کو شجاع الملک سے عداوت تھی۔ داؤدی کو ناگوار معلوم ہوتا تھا کہ اس کو شجاع کیوں کہتے ہیں۔ اور امیر دادا کو معلوم ہو گیا تھا۔ وہ ہمیشہ داؤدی کو اُس سے لڑا یا کرتا تھا اور وہ مسلمان آدمی اسکے ہاتھ سے عاجز ہو گیا تھا۔ الحاصل محمود کو داؤدی کی دیوانگی میں کسی قسم کا شک نہیں تھا۔ اور فیصل میں نے اس لئے لکھی کہ بادشاہ کو معلوم ہو جائے کہ نجومی کے احکام میں جنونی اور بے وقوفی اس باب کی شرائط سے ہیں۔

## حکایت ۶

حکیم موصلی نیشاپور میں منجموں کے گروہ سے تھا خواجہ بزرگ نظام الملک طوسی کی خدمت میں تھا اور اہم امور میں خواجہ اس سے مشورہ کرتا تھا اور رائے لیا کرتا تھا۔ موصلی جب صحت ضعیف ہو گیا اور قویٰ میں فتور پیدا ہونے لگا اور بدن کی ہڈیاں بولنے لگیں اور دراز سفر بھی نہیں کر سکتا تھا تو خواجہ سے استعفا چاہا تاکہ نیشاپور جا کر بیٹھ رہے اور ہر سال تقویم و تحویل بھیجتا رہے۔ خواجہ زندہ و بقید حیات تھا نے کہا کہ تارونکی رفتار قائم کر کے دیکھ کہ میری طبیعت کب ضعیف ہوگی اور وہ حکم لاہدی اور فرمان ناگزیر کوئی نایخ میں نازل ہوگا۔ حکیم موصلی نے کہا کہ



میرے مرنیکے چھ ماہ بعد خواجہ نے اس کی فارغ البالی کا اسباب اور زیادہ کر دیا۔ پھر موصلی نیشاپور پہنچ کر مطمئن بیٹھ گیا۔ اور ہر سال تقویم و تحویل بھیجتا رہا۔ لیکن جب کوئی شخص نیشاپور سے خواجہ کے پاس آتا تھا تو پہلے یہ پوچھتا تھا کہ موصلی کیسا ہے؟ جب اس کی خیریت اور زندگی کی خبر پاتا تھا تو خوش ہوتا تھا حتیٰ کہ ۸۵ھ میں ایک شخص نیشاپور سے آیا۔ خواجہ نے موصلی کا حال پوچھا۔ اُس نے زمین خدمت چوم کر کہا (صدر الاسلام خواجہ) عمروں کا وارث ہے (موصلی کا انتقال ہو گیا) خواجہ نے کہا کب؟ اُس نے کہا وسط ماہ ربیع الاول میں صدر اسلام پر جان قربان کر دی۔ خواجہ سخت افسردہ دل ہوا اور ہوشیار ہو کر اپنے کام پر نظر ڈالی۔ اوقاف (وقف شدہ اشیاء) صاف کر کے وظائف کے احکام جاری کئے اور وصیت نامہ لکھا اور اپنے غلاموں کو آزاد کیا اور جو قرضہ تھا ادا کر دیا اور جہاں تک ممکن ہو فائدہ پہنچایا اور دشمنوں کا قصور معاف کیا اور موت کا منتظر بیٹھ گیا یہاں تک کہ ماہ رمضان آ گیا اور بغداد میں اُس جماعت کے ہاتھ سے شہید ہوا۔ خدا اُس کی دلیل کو روشن کرے اور اپنے بہشت کو اُس پر کشادہ کرے۔ لیکن چونکہ طالع مولود صدی کدخدائی اور ہیملانج میں درست تھا اور وہ منجم حاذق و فاضل۔ بیشک اُس کا وہ حکم درست تھا واللہ اعلم۔

## حکایت ۷

۵۶ھ میں شہر بلخ بردہ فروشوں کی گلی میں امیر ابوسعید جرہ کے مکان میں خواجہ امام عمر خیام اور خواجہ امام مظفر اسفرزاری ٹھہرے ہوئے تھے اور میں بھی ہر وقت اُس کی خدمت میں ہوتا تھا میں نے بزم عشرت میں حجۃ النحر عمر سے سنا۔ اُس نے کہا کہ میری قبر ایسی جگہ میں ہوگی جہاں پر شمالی ہوا مجھ پر گل افشانی کرے گی۔ مجھے یہ بات محال معلوم ہوئی۔ میں نے سمجھ لیا کہ ایسا آدمی بیہودہ نہ بکیگا جب ۵۳ھ میں نیشاپور پہنچا چار سال گزر گئے تھے جب سے اس بزرگ (عمر) نے نقاب خاک میں

۱۵ ثبات سوز بلند ایک چوترا ہوتا ہے جس پر منجم بیٹھ کر حالات کو کب معلوم کرتے ہیں۔

۱۶ منجمین کی اصطلاح میں کد خدا اور کد بانو جسم اور رُوح کی دلیل ہے۔

۱۷ ایک سال ہے کہ منجم اُس میں عمر دریافت کرتے ہیں۔



مٹنے چھپا لیا تھا۔ اور نیا فانی اس سے تیم ہو گئی تھی۔ مجھ پر اس کا استاد حق تھا یعنی میرا استاد تھا۔  
 میں جمعہ کے دن اس کی زیارت کو گیا اور ایک شخص کو اپنے ساتھ لے گیا تاکہ وہ اس کی قبر  
 مجھے بتا دے۔ وہ مجھے حیرہ کے قبرستان میں لے گیا اور بائیں ہاتھ کی جانب ہم پھرے باغ کی  
 دیوار کے قریب ہیں اس کی قبر دیکھی اور مرد و زرد آلو کے درختوں کی شاخیں اس باغ  
 سے باہر نکلی ہوئی تھیں۔ اور اس قدر پھول کی پنکھڑیاں اس کی قبر پر پڑی ہوئی تھیں۔ کہ قبر  
 پھولوں میں چھپ گئی تھی۔ مجھے وہ حکایت جو شہر بلخ میں اس سے سنی تھی یاد آگئی۔ مجھے  
 رونا آیا کیونکہ بسط عالم اور رنج مسکوں میں کسی جگہ میں اس کی نظیر نہیں دیکھتا تھا۔ برکت دینوا  
 اور بزرگ خدا اپنے احسان و کرم سے اس کی جگہ جنت میں کرے۔

## حکایت ۸

اگرچہ میں نے حجۃ الحق عمر کا حکم دیکھا لیکن احکام نجوم میں اس کا بالکل اعتقاد نہیں دیکھا  
 اور نہ بزرگوں میں سے میں نے کسی کو دیکھا اور نہ سنا کہ احکام نجوم میں اعتقاد رکھتا تھا۔  
 میں شہر مرو میں بموسم سرما سلطان نے ایک شخص کو خواجہ بزرگ صدر الدین محمد بن المنظر کے پاس  
 بھیجا کہ خواجہ امام عمر سے کہئے کہ وہ ایسا دن بتلائے کہ ہم شکار کو جائیں اور ان چند ایام میں  
 برف باری و بارش نہ ہو۔

خواجہ امام عمر خواجہ صدر الدین محمد کی صحبت میں تھا اور انہیں کے یہاں ٹھہر کرتا تھا۔ خواجہ  
 صدر الدین محمد نے ایک شخص کو بھیجا اس کو بلایا اور یہ ماجرا اس سے کہا۔ وہ چلا گیا اور دو دن اس میں  
 صرف کئے اور اچھا دن معلوم کیا اور خود گیا اور سلطان کو بٹھایا (شکار کے لئے سوار کر دیا) جب  
 سلطان بیٹھ گیا تو زمین سے ایک آواز نکلی اور ابر چھا گیا۔ ہوا چلنے لگی برف نرم باران گرنے لگا  
 دونوں ہنسنے لگے سلطان نے چاہا کہ واپس ہو جائے خواجہ امام نے کہا بادشاہ اطمینان رکھئے  
 اسی وقت ابر کھل جائیگا اور ان پانچ روز میں کچھ نم نہ ہوگا۔ سلطان نے گھوڑا بڑھا دیا۔ ابر  
 کھل گیا اور ان پانچ دن میں مطلقاً نم نہ رہا اور کسی نے بادل صاف بھی نہیں دیکھا۔

احکام نجوم اگرچہ ایک مشہور فن ہے لیکن قابل اعتماد نہیں اور نجوم کو چاہیے کہ اس میں زیادہ



اعتماد نہ کرے اور جو حکم بھی لگائے حکم خدا کے سپرد کرے۔

## حکایت ۹

بادشاہ پر واجب ہے کہ اس کے جو مصاحب و خدمتگار ہوں جہاں جائے ان کو آزماتے اگر وہ شرع کے معتقد ہوں اور اس کے فرائض و سنن پر قائم رہیں اور قبول کریں۔ ان کو مقرب و عزیز کر کے ان پر اعتماد کرے اور جو اس کے برعکس ہو تو اس کو دور کر دے اور اپنی مجلس والوں کو اُس کے سایہ سے بچائے رکھے۔ کیونکہ جو شخص خدائے غالب برتر کے دین اور شریعت محمد مصطفیٰ صلعم پر اعتقاد نہیں رکھتا ہے اُس کو کسی سے اعتقاد نہیں ہوتا ہے۔ اور ایسا شخص اپنے اور مخدوم (دونوں کیلئے) منحوس ہوتا ہے۔ سلطان غیاث الدین محمد بن ملک شاہ قسیم امیر المؤمنین نور اللہ تربتہ کے ابتدائی عہد میں ملک عرب نے سرکشی کی اور حلقہ اطاعت کے گردن کھینچ لی اور پچاس ہزار عربوں کے ساتھ حلہ سے بغداد کا عازم ہوا۔ امیر المؤمنین المستنصر باللہ نے خط پر خط اور قاصد پر قاصد اصفہان سلطان کی طلبی میں روانہ کیا۔ سلطان نجومیوں سے اچھا دن چاہ رہا تھا کوئی بہتر دن نہ تھا۔ سلطان کے طالع کا صاحب الٹا تھا۔ انہوں نے کہا اے خداوند ہمیں کوئی اچھا دن نہیں ملتا۔ سلطان نے کہا ڈھونڈو اور سختی اور برہمی کرنے لگا نجومی فرار ہو گئے۔ ایک غزنوی تھا جو کوئی گنبد میں دوکان لگاتا تھا اور فال گوئی کرتا تھا اور اس کے پاس عورتیں آیا کرتی تھیں اور وہ حب کے تعویذ لکھتا کرتا تھا۔ اور اُس کے علم کی انتہا نہ تھی۔ بادشاہ کے ایک غلام کی دوستی کے وسیلہ سے بادشاہ کے سامنے جا پہنچا اور کہا کہ میں اچھا دن معلوم کرتا ہوں۔ اس بہتر روز میں جا۔ اگر تو فحشد نہ ہو تو میری گردن اڑا دینا۔ فوراً سلطان خوش دل ہو گیا اور اس کے بتائے ہوئے دن سے سوار ہو گیا اور دوسو دینار نیشاپوری اس کو دے کر روانہ ہو گیا۔ صدقہ سے لڑا اور لشکر کو شکست دے کر صدقہ کو پکڑ لیا۔ اور مار ڈالا جب مظفر و منصور اصفہان واپس آیا تو فال گو کو انعام و خلعت گراں بہا دی اور مصاحب کر لیا۔ صنہ اور نجومیوں کو بلا کر کہا تم نے بہتر دن نہیں بتایا۔ اس غزنوی نے ایک بہتر روز بتایا۔ ہم گئے اور خدائے بزرگ و برتر نے اس کو صحیح کیا تم نے ایسا کیوں کیا؟ یقیناً صدقہ نے تمہارے پاس رشوت



بھیج دی تھی کہ تم کوئی بہتر دن نہ بتاؤ۔ سب زمین پر گر پڑے اور رو رو کر کہنے لگے اس بہتر دن  
بتائے ہوئے پر کوئی بخومی راضی نہیں تھا۔ اگر آپ چاہیں تو لکھ کر خراسان بھیج دیں کہ خواجہ امام غزنی  
اس کے متعلق کیا کہتا ہے۔ سلطان سمجھ گیا کہ یہ غریب سچ کہتے ہیں۔ اپنے مصاحبین میں سے ایک  
فاضل کو بلایا کہ تو کل اپنے گھر میں شراب پی اور غزنوی کو بلایا کہ اس کو بھی شراب پلا دے اور  
انتہائی مہوشی میں اس سے پوچھ کہ تو نے جو بہتر دن بتایا تھا اچھا نہیں تھا بخومی اس میں  
بہت سے نقص بتاتے ہیں۔ اس کے راز مجھ سے کہہ!

اس صاحب نے ایسا ہی کیا اور مستی میں اس سے پوچھا۔ غزنوی نے کہا مجھے معلوم  
تھا کہ دو صورتوں سے باہر نہ ہوگا یا تو وہ لشکر شکست پائے گا یا یہ لشکر۔ اگر اس لشکر نے  
شکست پائی تو میں خلعت پاؤں گا۔ اور اگر اس لشکر نے شکست پائی تو میری جانب  
کون مشغول ہوگا۔

دوسرے دن اس صاحب نے سلطان سے کہہ دیا۔ سلطان کے حکم پر غزنوی فال گو کا  
اخراج کر دیا گیا۔ اور کہا کہ ایسا شخص جس کا مسلمانوں کے متعلق ایسا اعتقاد ہو منحوس ہوتا ہے۔  
اور اپنے بخومیوں کو بلایا کہ معتمد علیہم کیا اور کہا کہ میں خود اس فال گو کو دشمن رکھتا تھا۔ کیونکہ ایک نالغی  
نہیں پڑھتا تھا اور جو شخص شرع کو نہ چاہے ہمیں بھی نہیں چاہیے۔

## حکایت ۱۰

۵۴۵ھ میں سلطان عالم سنجہ بن ملک شاہ و خداوند سلطان علاء الدین و الدین کے باہم  
درادہ پر لڑائی ہوئی۔ غوری فوج کو شکست ہوئی اور خداوند سلطان مشرقِ خلد اللہ ملکہ و خدا  
اس کا ملک ہمیشہ رکھے مگر فرما ہو گیا۔ اور خداوند زادہ ملک عالم عادل شمس الدولہ و الدین محمد بن مسعود  
امیر سپاہ لاریہ نقشِ ہریوہ کے ماتھے پر فہم ہوا۔ اور پچاس ہزار دینار مقرر ہوئے۔ کہ اس کا آدمی  
اس کی درگاہ میں پہنچے اور وہ مال لائے۔ اور جب وہ مال ہری میں پہنچے تو خداوند زادہ کو  
چھوڑ دیں۔ سلطان عالم کی جانب سے وہ خود مطلق العنان تھا ہری سے جاتے وقت خلعت  
صاف نامزد کیا تھا۔ اس حالت میں اس کی خدمت میں پہنچا۔ ایک دن بہت افسردگی کی



حالت میں مجھ سے فرمایا کہ آخر یہ رہائی کب ہوگی اور یہ روپیہ کب پہنچے گا۔ اس دن میں نے اس بہتر دن کے واسطے ارتفع قائم کر کے نقش طالع کھینچا اور مقصد حاصل کر لیا۔ تیسرے دن اس سول کی دلیل کٹائش ثابت ہوئی تھی میں دوسرے دن آیا اور کہا کہ کل ظہر کی نماز کے وقت کوئی شخص آئیگا وہ شہزادہ تمام دن اس فکر میں رہا۔ دوسرے دن میں اس کی خدمت میں گیا۔ کہنے لگا آج کا وعدہ ہے میں نے کہا ماں ظہر کی نماز تک اس کی خدمت ہی میں حاضر رہا جب اذان کا آواز آیا بے قرار ہو کر کہا تو نے دیکھا کہ ظہر کی نماز کا وقت آگیا اور کوئی خبر نہیں آئی۔ وہ شہزادہ اسی فکر میں تھا کہ ایک قاصد آیا اور یہ خوشخبری سنائی کہ روپیہ لے آئے۔ پچاس ہزار دینار اور بکریاں اور دوسری اشیاء۔ عزالدین محمود حاجی آقا سے خداوند زادہ حسام الدولہ والدین (آج کل) حاکم ہے۔ دوسرے دن خداوند زادہ شمس الدولہ والدین سلطان عالم کا خلعت پہنا اور آزاد ہوا۔ اور بہت جلد اپنے مستقر پر جا پہنچا اور روزانہ اس کے مراتب بڑھ رہے ہیں اور بڑھتے رہیں۔ یہی زمانہ تھا کہ مجھ کو نواز اور کمانظامی! تجھے یاد ہے کہ تو نے ہری میں وہ حکم لگایا تھا۔ اور ایسا صحیح نکلا میں نے چاہا تھا کہ تیرا منہ سونے سے بھردوں (لیکن) وہاں میرے پاس سونا نہیں تھا۔ یہاں ہی سونا منگایا اور میرا منہ دوبار سونے سے بھر دیا۔ اور کہا یہ تو کچھ بہت نہیں ہے آستین پھیلا میں نے آستین پھیلائی اُس نے پرز کر دی خدائے تبارک و تعالیٰ اپنے احسان اور کرم سے روزانہ اس دولت کو بڑھاتے۔ اور ان دنوں شہزادوں کو ملک معظم کے سایہ عاطفت میں رکھے۔

عزیز





# چوتھا مقالہ

## علم طب اور طبیب کی ہدایت میں

طب ایسی صنعت ہے کہ اُس صنعت سے انسان کے بدن میں صحت نگاہ رکھتے ہیں۔ اور جب اہل ہو جاتی ہے۔ تو اُسے پھر واپس لے آتے ہیں اور اُس کو بال کی درازی مُنہ کی پاکی، خوشبو اور کشادگی سے آراستہ کرتے ہیں لیکن طبیب کو چاہیے کہ وہ خوش اخلاق، نفس کا جاننے والا، فراست شناس ہو، اور حدس، آرائے درست میں نفس کی ایک حرکت ہے یعنی معلوم سے مجہول کی طرف ایک سرعت انتقال ہے۔ اور جو طبیب کہ نفس انسان کی بزرگی نہ پہچانے، رقیق الخلق نہ ہو، اور جب تک منطق نہ جانے حکیم النفس نہیں۔ اور جب تک مدد کرنے والا نہ ہو خدا کی مدد کے ساتھ تیز ادراک نہ ہو۔ اور جو تیز ادراک نہ ہو بیماری کی حقیقت پر نہ پہنچے۔ اس لئے کہ نبض اسے دلیل لینا چاہیے اور نبض انبساط اور انقباض کی حرکت ہے۔ اور وہ سکون کہ ان دونوں حرکتوں کے درمیان ہوتا ہے (اس میں) طبیبوں کا اختلاف ہے۔ ایک گروہ نے کہا ہے کہ حرکت انقباض کو محسوس نہیں کیا جاسکتا ہے۔ لیکن افضل المتاخرین حجتہ الحق الحسین بن عبداللہ بن سینا کتاب قانون میں کہتا ہے کہ حرکت انقباض کو کم گوشت کی انتہا میں مشکل سے پاسکتے ہیں اور اُس وقت نبض دس قسم کی ہے اور ان میں سے ہر ایک کی تین قسمیں ہیں دو اُس کے آس پاس اور ایک درمیانی۔ اور جب تک خدا کی مدد اُس کے استصواب کے ہمراہ نہ ہو فکر درست نہیں ہو سکتی ہے۔

۱۔ نبض یعنی رگ کا ہلنا اور رگ ۱۲ ۱۳ مجازاً بمعنی خوشی اور بچایا ہوا ۱۲ ۱۳ گرتگی۔ ۱۴ معلوم کرنا، اندازہ سے دریافت کرنا، آگاہ ہونا وغیرہ۔ ۱۵ درست چاہنا، درست گنتا، کسی کام کو درست پانا ۱۶



اور قارور کے لئے بھی اسی طرح اُس کے رنگوں اور سویش کو دیکھنا اور ہر رنگ سے ایک حالت پر دلیل لینا معمولی کام نہیں ہے اور یہ تمام دلائل خدائی مدد اور بادشاہی ہدایت کے محتاج ہیں۔ انہیں معنوں کو ہم نے حدس کی عبارات میں یاد کیا ص ۸۳ ہے۔ اور جب تک طبیب منطق نہ جانے اور جنس اور قسم نہ پہچانے فصل، خاصہ اور عرض میں فرق نہیں کر سکتا ہے اور نہ بیماری پہچانتا ہے۔ اور جب بیماری کو نہ پہچانے ٹھیک علاج نہیں کر سکتا ہے اور ہم اس جگہ ایک مثل بیان کرتے ہیں جس سے معلوم ہو کہ ایسا ہی ہے جیسا کہ ہم کہتے ہیں مرض جنس ہے اور بخار اور دوسرے اور زکام اور سرشام اور حصہ اور ریان قسم اور ہر ایک فصل میں آپس سے جدا ہو جاتی ہیں۔ اور ان میں سے ہر ایک پھر جنس ہو جاتی ہیں مثلاً بخار جنس ہے اور حمی یوم اور غیب اور شطر الغیب اور ربع قسمیں۔ اور ہر ایک ایک ذاتی فصل میں آپس سے جدا ہو جاتی ہیں۔ چنانچہ حمی یوم دوسرے بخاروں سے جدا ہوتا ہے اور جان تو کہ اُس کی بہت بڑی مدت ایک شبانہ روز ہے۔ اور اُس میں بخشہ، گرانی، کاہلی اور درد نہیں ہوتا ہے۔ اور مطبقہ بخار دوسرے بخاروں سے جدا ہوتا ہے۔ جان لو کہ جب آجاتا ہے۔ تو کئی روز تک نہیں آتا۔ اور بخار غیب دوسرے بخاروں سے جدا ہوتا ہے۔ جان کہ ایک روز آتا ہے اور دوسرے روز نہیں آتا ہے۔ اور شطر الغیب بخار دوسرے بخاروں سے جدا ہوتا ہے۔ جان لو کہ ایک روز بہت سخت آتا ہے اور تھوڑی دیر رہتا ہے اور دوسرے روز بہت کم آتا ہے اور بہت دیر رہتا ہے اور ربع بخار دوسرے بخاروں سے الگ ہوتا ہے۔

۱۵ وہ چیز جو پانی اور شراب اور پیشاب وغیرہ کی تہ میں بیٹھ جائے فارسی میں اُس کو دُر د اور ہندی میں تلچٹ کہتے ہیں  
 ۱۶ جدا کرنا، جدا ہونا، دو چیزوں کے درمیان کا پردہ وغیرہ ۱۷ وہ صفت جو کسی سے خاص ہو ۱۸ وہ چیز جو دوسری چیز کے سبب سے قائم ہو ۱۹ ایک دماغ کی بیماری ہے جس میں آدمی بیہوش ہو جاتا ہے۔ دماغ میں ورم پیدا ہونے سے یہ مرض ہوتا ہے اور یہ لفظ سر اور سام معنی ورم سے مرکب ہے ۲۰ چھوٹے چھوٹے دانے بڑی جان فاع جو آدمی کے جسم میں نکلتے ہیں اُس کو فارسی میں سرخچہ کہتے ہیں یہ بھی چیچک کی ایک قسم ہے ۲۱ آنکھ اور بدن کی زردی ۲۲ ٹوٹ جانا ۱۲۔



جان تو ایک روز آتا ہے اور دوسرے اور تیسرے روز نہیں آتا ہے۔ اور چوتھے روز آتا ہے۔ اور یہ پھر ہر ایک جلس ہوتے ہیں اور ان کی قسمیں ظاہر ہوتی ہیں جب طبیب منطق جانتا ہے اور حاذق ہوتا ہے اور جانتا ہے کہ کونسا بخار ہے اور اس بخار کا مادہ کیا ہے۔ مرکب ہے یا مفرد۔ جلد علاج کی طرف متوجہ ہو جاتا ہے اور اگر بیماری کے پہچانے میں عاجز رہے تو خدائے بزرگ کی طرف رجوع کرے اور اس سے مدد چاہے اور اگر علاج میں عاجز رہے تو بھی خدا کی طرف رجوع کرے اور اس سے اس کو چاہے کہ سب کی بازگشت اسی کی طرف ہے۔

## حکایت ۱

۵۱۲ھ میں نیشاپور کے عطاروں کے بازار میں محمد نجم طبیب کی دوکان پر میں نے خود امام ابو بکر دقاق سے سنا کہ اس نے بیان کیا کہ ۵۱۲ھ میں نیشاپور کے ایک رئیس کو قولنج کا عارضہ ہو گیا۔ مجھ کو بلایا۔ میں نے دیکھا اور علاج میں مشغول ہوا اور جو کچھ اس بارہ میں ہو سکا کرتار حاصل کیا لیکن شفا نہ ہوئی اور تین روز گزر گئے میں مغرب کے وقت نا اُمید ہو کر اور یہ خیال کر کے کہ وہ آدھی رات تک مرجائے گا واپس ہوا اور اس رنج میں سو گیا۔ صبح بیدار ہوا اور خیال کیا کہ مر گیا ہو گا۔ کوٹھے پر چڑھا اور منہ اس طرف کر کے کان لگائے (لیکن) کوئی ایسی آواز نہ سنی جو اس کے مرنے کی دلیل ہوتی ہیں نے سورۃ الحمد پڑھی اور اس طرف دیکھا اور کہا اے میرے خدا، میرے سردار اور میرے مالک تو نے قرآن شریف میں فرمایا ہے وَمَنْزِلٌ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ۔ اور میں افسوس کرتا تھا کہ جو انعام کرنے والا اور نعمت بخش تھا۔ اور پوری کام انجامی رکھتا تھا۔ پس میں نے وضو کیا اور مصلی پر گیا اور سنت پڑھیں۔ ایک شخص نے گھر کا دروازہ کھٹکھٹایا۔ میں نے دیکھا تو اس کا آدمی تھا آواز دی کہ (دروازہ) کھول۔ میں نے کہا خیر تو ہے کہا کہ (ہاں) اس وقت آرام ہے۔

۵۱۲ھ زیر کہ، انا ۵۱۲ھ وہ درد شدید جو قولون النردی میں پیدا ہوتا ہے ۵۱۳ھ اور ہم قرآن میں ایسی چیزیں نازل کرتے ہیں کہ وہ ایمان والوں کے حق میں تو شفاء و رحمت ہے ۱۲۔



میں نے سمجھ لیا کہ (یہ) سورہ فاتحہ کی برکتوں سے ہوا ہے۔ اور یہ شربتِ خدا کے شفاخانہ سے  
پہنچا ہے۔ اور یہ مجھ کو تجربہ ہوا اور بہت جگہ یہ شربت میں نے دیا۔ سب کو موافق ہوا اور  
شفا حاصل ہوئی۔ پس طبیب کو چاہیے کہ نیک اعتقاد ہو اور شریعت کی امر و نہی کو بزرگ  
رکھے۔ اور علمِ طب سے چاہیے فصولِ بقراط اور مسائلِ حنین اسحق اور مُرشد محمد زکریا رازی  
اور شرحِ نیلی کہ ان مجملات کو بیان کیا ہے حاصل کرے۔ اور اُس کے بعد کہ کسی مہربان اُستاد  
سے پڑھا ہو مطالعہ کرے اور کتبِ وسط سے ذخیرہ ثابت قرہ یا منصور سی محمد زکریا رازی  
یا ہدایہ ابو بکر جوینی یا کفایہ احمد فرج یا اغراض سید اسماعیل جرجانی کو پوری کوشش سے مہربان  
اُستاد کے پاس پڑھے اور کتبِ بسائط جیسے ستہ عشرہ جالینوس یا حاوی محمد زکریا۔ یا کامل  
الصناعة یا صمد باب بوسهل مسیحی یا قانون بوعلی سینا یا ذخیرہ خوارزم شاہی سے ایک کو  
حاصل کرے۔ اور اطمینان کے وقت مطالعہ کرتا ہے۔ اور اگر چاہے کہ ان تمام سے بے پڑا  
ہو جائے تو قانون پر کفایت کرے۔ دونوں جہان کے سردار اور انس و جن کے دونوں گروہ  
کے پیشوا فرماتے ہیں۔ کل صید فی جوف الفراء (یعنی) تمام شکار گور خر کے پیٹ میں ہیں۔ یہ جو کچھ  
کہ میں نے کہا بہت سے زوائد کے ساتھ قانون میں پایا جاتا ہے اور جس شخص کو قانون کی  
پہلی جلد معلوم ہو علمِ طب کے اصول اور اُس کی کلیات سے کوئی چیز پوشیدہ نہیں ہو سکتی ہے  
اس لئے کہ بقراط اور جالینوس زندہ ہوں تو جائز ہے کہ ص ۸۱ اس کتاب کے سامنے سجدہ کریں  
اور ایک میں نے عجیب بات سنی کہ اس کتاب میں ایک شخص نے بوعلی پر اعتراض کیا اور ان  
اعتراضوں کی ایک کتاب بنائی اور اصلاحِ قانون نام رکھا۔ کہے تو کہ دونوں کو میں دیکھتا ہوں  
کہ مُصنّف کیسا دلدادہ مرد ہے۔ اور تصنیف کی گئی کتاب کیسی مکروہ کیوں کسی شخص کو ایسے بزرگ پر  
اعتراض کرنا چاہیے کہ اُس کی تصنیف حاصل کرے۔ پہلے مسائل اُس پر مشکل ہوں۔ چار ہزار  
سال ہوئے کہ پہلے حکماء نے اپنی جانیں برباد کیں اور جانوں کو ضائع کیا۔ جب بھی علمِ حکمت کو  
اُس کی جگہ پر نہ لاسکے یہاں تک کہ اس مدت کے بعد حکیم مطلق اور فیلسوفِ عظیم اور ارسطاطالیس نے  
اس نقد کو منطق کے کاغذ پر تولا اور حدود کی کسوٹی پر آزمائش کی اور قیاس کے پیمانہ سے ناپا یہاں تک  
کہ اُس سے شک و شبہ دور ہو کر علمِ حکمت پاک و صاف ہو گیا اور اُس کے بعد اُس پر تھ ہزار



سال میں کوئی فیلسوف اُس کی بات کی تہ کو نہ پہنچا اور اُس کی روانی کی طرح نہ چلا مگر متاخرین کا افضل، مشرق کا حکیم، مخلوق پر خدا کی دلیل ابوعلی الحسین بن عبداللہ بن سینا۔ اور جس شخص نے ان دونوں بزرگوں پر اعتراض کیا اپنے کو عقلمندوں کے گروہ سے خارج کیا اور دیوانوں کے زمرہ میں اُخل ہوا اور بے وقوفوں کی جماعت میں جلوہ کیا۔ خدائے بزرگ و برتر اپنے احسان اور مہربانی سے ہم کو ان بیہودگیوں اور خواہشوں سے محفوظ رکھے۔ پس اگر کوئی طبیب قانون کی پہلی جلد سے واقف ہو اور اُس کی عمر چالیس سال کی ہو گئی ہو۔ صاف اعتماد ہو اور اگرچہ یہ وجہ حاصل ہو جائے چاہیے کہ ان چھوٹی کتابوں میں سے کہ تجربہ کار استادوں نے تصنیف کی ہیں کسی ایک کو ہمیشہ اپنے پاس رکھے۔ جیسے محمد بن زکریا کی تحفۃ الملوک اور ابن مندویہ صفہائی کی کفایہ اور ابوعلی کی تدارک انواع الخطا رنی تدبیر الطبئی اور خفیی حلائی اور یادگار سید اسمعیل جرجانی کیونکہ حافظہ پر بھروسہ نہیں ہے کہ آخر میں دماغ موخر ہوتا ہے کہ بہت دیر میں کام دیتا ہے۔ یہ خط اُس کے لئے معین ہے پس جو بادشاہ کہ طبیب اختیار کرے جو شرائط کہ ہم نے لکھیں اُس میں ہونا چاہیے کہ اپنی عمر و جان کو ہر جاہل کے ماتھے میں دینا اور اپنی جان کی تدبیر ہر غافل کی گود میں رکھنا کوئی آسان کام نہیں ہے۔

## حکایت ۲<sup>۸۶</sup>

بختیشوع بغداد کا ایک نصرانی طبیب حاذق اور مہربان دوست اور ماموں کی خدمت میں ملازم تھا۔ جب بنی ہاشم سے ماموں کے ایک رشتہ دار کو دست آئے لگے (اور ماموں کو اُس رشتہ دار سے بہت محبت تھی)۔ اُس نے بختیشوع کو بھیجا کہ اُس کا علاج کرے وہ حاضر ہوا اور ماموں کی وجہ سے بہت غور سے علاج کیا مگر کچھ فائدہ نہ ہوا۔ اور اُسے جس قدر عمدہ علاج یاد تھے سب کئے لیکن کوئی فائدہ نہ کیا اور لا علاج ہو گیا۔ اور ماموں سے شرمندہ رہتا تھا۔ ماموں کو معلوم ہوا کہ بختیشوع شرمندہ رہتا ہے کہا اے بختیشوع شرمندہ نہ ہو کہ تو اپنی کوشش اور بندگی بجا لایا۔ مگر خدائے بزرگ نہیں چاہتا ہے۔ خدا کے حکم پر راضی ہو کہ ہم نے رضادی۔ بختیشوع نے جب ماموں کو ناامید دیکھا تو کہا کہ ایک علاج اور رہا ہے



امیر المؤمنین کے اقبال سے کرتا ہوں۔ اگرچہ خطر ہے لیکن ممکن ہے کہ خدائے تعالیٰ راست لائے۔ اور بیمار ہر روز پچاس ساٹھ بار (پاخانہ کیلئے) بیٹھتا تھا پس مہل بنایا اور بیمار کو دیا جس روز کہ مہل پیا زیادہ ہوا۔ دوسرے روز پھر کھڑا ہوا۔ طبیبوں نے اُس سے سوال کیا کہ یہ کیا خوف تھا کہ کیا تو نے؟ جواب دیا کہ ان دستوں کا مادہ دماغ سے تھا جب تک دماغ سے نہ اترتا یہ دست موقوف نہ ہوتے اور میں ڈرتا تھا کہ اگر مہل دوں ایسا نہ ہو کہ قوت دستوں کے ساتھ ختم ہو جائے۔ جب نا اُمید ہو گئے تو میں نے کہا آخر مہل میں اُمید ہے اور نہ دینے میں کوئی اُمید نہیں (اس لئے) میں نے مہل دیا اور خدا پر بھروسہ کیا کہ وہ طاقت والا ہے۔ خدا تعالیٰ نے توفیق دی اور وہ اچھا ہو گیا اور (میر) قیاس درست نکلا۔ اس لئے کہ مہل نہ دینے میں مرنے کی اُمید تھی اور مہل دینے میں موت اور زندگی دونوں کی اُمید تھی مہل دیا زیادہ بہتر دیکھا۔

### حکایت ۳

شیخ رئیس حجۃ الحق ابو علی سینا نے کتاب مبداء و معاد آخر فصل امکان وجود امور نادارہ عن هذه النفس میں حکایت بیان کی۔ کہتا ہے کہ مجھے معلوم ہوئی اور میں نے سنی کہ ایک طبیب سامانی بادشاہ کی مجلس میں حاضر ہوا۔ اور اس قدر ذی اثر ہوا کہ محل میں جاتا اور بیگیوں اور پردہ نشینوں کی نبض دیکھتا۔ ایک روز بادشاہ کے ساتھ محل میں ایسی جگہ بیٹھا تھا کہ کوئی دوسرا شخص وہاں نہیں پہنچ سکتا تھا۔ بادشاہ نے کھانے کی کوئی چیز مانگی۔ ماما میں کھانے کی چیزیں لائیں۔ ایک لونڈی خوان سالار تھی اُس نے خوان سر سے اتارا اور جھکی اور زمین پر رکھا پھر چائے کی سیدھی ہو جائے رگڑ نہ ہو سکی غلیظ ہوا اُس کے جوڑوں میں حادث ہو جانے کی وجہ سے ویسی ہی رہ گئی۔ بادشاہ طبیب کی طرف متوجہ ہوا کہ اسی وقت جس طرح ہو سکے اُس کا علاج کرنا چاہیے۔ اور اس جگہ طبعی تدبیر کی کوئی وجہ نہ تھی اور کوئی مجال نہ رکھتی تھی۔ دوائیں دُور ہونے کی وجہ سے تدبیر نفسانی کی طرف خیال کیا اور فرمایا تو اوڑھنی اُس کے سر سے کھینچی اور اُس کے بال بٹکے کر دیئے تاکہ اُسے شرم آئے اور وہ حرکت کرے اور اُس کو اپنی وہ حالت بُری معلوم ہو کہ سب کے سامنے اُس کا سر اور چہرہ رنگا ہو لیکن اُس کی حالت بدستور رہی۔ اُس سے



زیادہ بُری جگہ پر ہاتھ لگیا اور فرمایا تو اُس کا پا جامہ اتار دیا۔ شرم آئی اور اُس کے باطن میں حرارت حادث ہوئی چنانچہ اُس غلیظ ہوا کو تحلیل کیا اور وہ سیدھی کھڑی ہو گئی اور سیدھی اور صحیح حالت میں واپس ہو گئی۔ اگر طبیب حکیم اور قادر نہ ہوتا اُس کو یہ استنباط نہ ہوتا۔ اور اس علاج سے عاجز رہتا اور جب (علاج سے) عاجز رہتا تو بادشاہ کی نظر سے گر جاتا پس طبعی اشیا کا پہچانا طبعی موجودات کا تصور اس باب سے ہے۔ اور وہ زیادہ جاننے والا ہے۔

## حکایت ۴

آل سامان کے ایک بادشاہ امیر منصور بن نوح بن نصر کو بھی ایک بیماری پیدا ہوئی جو پُرانی ہوئی ص ۸۸ قائم رہی اور طبیب اُس کے علاج سے عاجز رہے۔ امیر منصور نے ایک آدمی کو بھیجا اور محمد بن زکریا رازی کو اُس کے علاج کے لئے بلایا۔ وہ اموی تک آیا اور جب دریائے جیحون کے کنارہ پر پہنچا اور جیحون کو دیکھا کہ میں کشتی میں نہ بیٹھوں گا۔ خدائے تعالیٰ نے کہا ولا تلقوا بایداً دیکھ الی التھلک۔ خدائے تعالیٰ کہتا ہے کہ خود کو اپنے ہاتھ سے ہلاکت میں مت ڈالو۔ اور نیز اپنے آپ ایسے مہلکہ میں بیٹھنا حکمت سے نہیں ہے۔ اور یہاں تک کہ امیر کا آدمی بخارا گیا اور پھر واپس آیا۔ اُس نے کتاب منصوری تصنیف کی اور اُس شخص کے ہاتھ بھیج دی اور کہائیں یہ کتاب ہوں اور اس کتاب سے تیرا مقصود حاصل ہے۔ میری ضرورت نہیں ہے۔ جب کتاب امیر کو پہنچی بہت ناراض ہوا۔ پھر ہزار دینار اور خاص گھوڑا اور زین کا اسباب بھیجا اور کہا کہ پہلے نرمی اور ملائمت کرو اگر اس سے کوئی فائدہ نہ ہو تو اُس کے ہاتھ اور پاؤں باندھو اور کشتی میں بٹھاؤ اور پار اتارو۔ ایسا کیا اور وہ راضی نہ ہوا۔ تو اُس کے ہاتھ اور پاؤں باندھے اور کشتی میں بٹھایا اور پھر اُس کے ہاتھ پیر کھول دیئے اور سازو سامان کے ساتھ گھوڑا پیش کیا اور وہ خوش ہو کر سوار ہوا اور بخارا کی طرف چلا لوگوں نے سوال کیا کہ ہم ڈرتے تھے کہ جب پانی سے گزریں اور تجھ کو کھولیں ہمارے ساتھ تو دشمنی کے (لیکن) نہ کی اور تجھ کو تنگدل اور غمگین ہم نے نہ دیکھا۔ کہائیں جانتا ہوں کہ سال میں



بیس ہزار آدمی جیون سے گذرتے ہیں اور غرق نہیں ہوتے اور میں بھی نہ ہوؤں گا اور لیکن ممکن ہے کہ ہو جاؤں اور جب ڈوب جاؤں تو قیامت تک لوگ کہیں کہ محمد زکریا عجیب ہو قوف آدمی تھا کہ خود بخود کشتی میں بیٹھا تو ڈوب گیا۔ اور تمام ملامت کئے گئے لوگوں سے نہ ہوؤں نہ معذروں سے۔ جب بخارا پہنچا تو امیر آیا اور ایک دوسرے کو دیکھا اور علاج شروع کیا اور کوشش صرف کی کوئی آرام ظاہر نہ ہوا۔ ایک روز امیر کے پاس آیا اور کہا کل دوسرا علاج کروں گا۔ لیکن اس علاج میں فلاں گھوڑا اور فلاں خچر صرف ہوگا۔ اور یہ دونوں دوڑنے میں اس قدر مشہور تھے کہ ایک رات میں چالیس فرسنگ چلتے تھے۔ پس دوسرے روز امیر کو جوئی مولیان کے حمام میں لے گیا۔ حمام کے باہر اس گھوڑے اور خچر کو تیار کر کے اور تنگ کھینچ کر حمام کے دروازہ پر موجود رکھا اور رکاب داری اپنے غلام کو فرمائی اور کسی نوکر چاکر کو ص ۸۹ حمام میں نہ چھوڑا۔ پس بادشاہ کو حمام کے بیچ میں بٹھایا اور نیم گرم پانی ڈالتا تھا اور جو شربت کہ چاشنی سے تیار کیا تھا اس کو دیا تو پیا اور اس کو اس قدر حمام میں رکھا کہ غلطی کے لئے جوڑوں میں نفع ظاہر ہوا۔ پس گیا اور پٹے پہنے اور آیا اور امیر کے برابر کھڑا ہو گیا اور چند سخت باتیں کہیں کہ کیوں تو نے ایسا حکم دیا کہ مجھ کو باندھا اور کشتی میں ڈالا اور میرے خون کے درپے ہوئے۔ اگر اس کے عوض میں تیری جان نہ لوں تو زکریا کا لڑکا نہیں ہوں۔ امیر بہت غصہ ہوا اور اپنی جگہ سے اٹھ کر زانو تک آگیا۔ محمد زکریا نے ایک چھری کھینچی اور زیادہ سختی کی امیر ایک غصے اور دوسرے خوف سے اٹھا۔ اور محمد بن زکریا نے جب امیر کو کھڑا ہوا دیکھا تو لوٹا اور حمام سے ہر آیا وہ اور غلام دونوں گھوڑے اور خچر پر سوار ہوئے اور آموی کی طرف متوجہ ہوئے۔ دوسری نماز تک پانی سے گذر گیا اور قریب تک کسی جگہ کھڑا نہ ہوا۔ جب مرو میں اُترا تو امیر کی خدمت میں خط لکھا کہ بادشاہ کی زندگی دراز ہو۔ بدن کی صحت اور اُمر کے نفاذ میں خادم نے علاج شروع کیا اور جو کچھ ممکن تھا بجالایا۔ حرارت غریزی پورے ضعف کے ساتھ تھی اور طبعی علاج میں یہ ہوتی اُس سے

۱۵ نام ایک ندی کا بخارا میں ۵۲ خون، صفراء، بلغم، سودا، اور یہ خلط کی جمع ہے ۵۳ ہر شے کا پکنا، زخم، مادہ اور خلط کا پکنا ۵۴ اصلی گرمی جو روح کی اصلی حرارت سے بدن میں ہوتی ہے۔ اور یہ ایک بخار لطیف ہے جو دل کے جوف سے اُٹھتا ہے اور تمام رگوں اور شجروں میں پھیلتا ہے ۱۲



ہاتھ اٹھایا اور علاج نفسانی میں آیا۔ اور حمام میں لے گیا اور شربت دیا اور چھوڑا۔ یہاں تک کہ  
 نبضی اخلاط نے تمام پایا۔ پھر بادشاہ کو غصہ میں لایا تو حرارت غریزی کو مدد ملی اور قوت آئی  
 اور ان نبض قبول کئے ہوئے اخلاط کو تحلیل کیا۔ اور اس کے بعد مناسب نہیں ہے کہ میرے اور  
 بادشاہ کے درمیان کوئی جمعیت رہے، لیکن جب امیر کھڑا ہوا اور محمد زکریا باہر گیا اور بیٹھا تو  
 فوراً بیہوش ہو گیا۔ جب پھر ہوش میں آیا اور غلاموں کو آواز دی اور کہا کہ طبیب کہاں گیا۔ کہا  
 حمام سے باہر آیا اور وہ گھوڑے پر اور اس کا غلام خچر پر سوار ہو کر چلے گئے۔ امیر نے جانا کہ  
 آخر مقصد کیا ہے پس اپنے پاؤں سے حمام سے باہر آیا (یہ خبر شہر میں مشہور ہوئی اور امیر نے  
 اجازت دی۔ اور نوکر چاکر اور رعیت نے خوشیاں کیں اور صدقے دیئے اور قربانیاں کیں۔ اور جن  
 کئے اور طبیب کو ہر چیز تلاش کیا (مگر نہ پایا۔ ساتویں روز غلام محمد زکریا ص ۹ اس خچر پر بیٹھا ہوا  
 اور گھوڑے کو خالی ساتھ لئے ہوئے پہنچا اور خط پیش کیا۔ امیر نے خط پڑھا اور تعجب کیا اور اس کو  
 معذور جانا۔ اور خلعت، اسباب زین، جبہ، دستار ہتھیار غلام اور لونڈی عطا فرمائی۔ اور حکم دیا  
 تو تھوڑا سا سامان محفوظ میں سے ہر سال سونے کے دو ہزار دینار اور دو سو غلہ کے خزانے اس کے  
 نام پر جاری کئے۔ اور اس خلعت اور روزینہ کو ایک مشہور شخص کے ہاتھ میں بھیجا اور امیر نے  
 صحت کلی پائی۔ اور محمد زکریا باہر آدھ گھر پہنچا۔

## حکایت ۵

ابوالعباس ماموں خوارزم شاہ۔ ابوالحسن احمد بن محمد السہلی نامی وزیر مر و حکیم طبع اور کریم النفس اور  
 فاضل رکھتا تھا۔ اور ایسا ہی خوارزم شاہ حکیم طبع اور فاضل دوست تھا، اور اس کے سبب سے  
 کئی حکیم اور فاضل مثل ابوعلی سینا، ابوسہل مسیحی، ابوالخیر خمار، ابوریحان بیرونی، اور ابونصر عراقی اس درگاہ پر  
 جمع ہو گئے تھے لیکن ابونصر عراقی، خوارزم شاہ کا بھتیجا اور علم ریاضی اور اس کے انواع میں دوسرے اہل علم  
 تھا اور ابوالخیر طب میں تیسرے اہل علم اور جالینوس تھا۔ اور ابوریحان نجوم میں ابوالمشر اور احمد بن عبد الجلیل  
 کی بجائے تھا۔ اور ابوعلی سینا اور ابوسہل مسیحی علم حکمت میں ارسطاطالیس کے بعد تھے جو تمام

لے کسی چیز کے اجزاء کا کھول دینا۔ کسی چیز کو ٹکڑا کر فانی کر دینا وغیرہ ۵۰ بڑا تودہ۔ اس قدر بھیج جس کو گدھا اٹھائے ۱۲۔



علوم پر شامل ہے۔ یہ گروہ اُس کی خدمت میں دُنیا سے بے فکری رکھتے تھے اور آپس میں گفتگو میں بہت  
 محبت اور خط و کتابت میں عیش کرتے تھے۔ زمانہ نے پسند نہ کیا اور آسمان نے جائزہ نہ رکھا۔ وہ عیش  
 اُن پر بند رہا اور اُس زمانہ نے اُن پر نقصان کیا۔ بادشاہ کے نزدیک سے عین الدلہ محمود معرونی  
 خط کے ساتھ پہنچا۔ خط کا مضمون جیسا کہ میں نے سنا یہ تھا کہ خوارزم شاہ کی مجلس میں کئی بنیظیر فضل  
 آدمی مثل فلاں اور فلاں کے ہیں۔ چاہیے کہ اُن کو ہماری مجلس میں بھیجے تاکہ وہ ہماری مجلس کی بزرگی  
 حاصل کریں اور ہم اُن کے علوم اور کفایات سے قوی پشت ہوں۔ اور وہ احسان ہم خوارزم شاہ سے  
 رکھتے ہیں اور اُس کا قاصد خواجہ حسین بن علی ص ۹۱ میکال تھا کہ زمانہ کا ایک فضل اور ہمسر تھا اور ماہ  
 کے لوگوں سے عجوبہ تھا اور محمود کا کام اُس کے ملک کی دولت کے عروج میں بڑی رونق رکھتا تھا  
 اور اُسکی دولت اعلیٰ اور دُنیا کے بادشاہ اُس کے ساتھ سلوک کرتے تھے۔ اور رات کو اُسی کے  
 خیال میں سوتے تھے۔ خوارزم شاہ، خواجہ حسین میکال کو اچھی جگہ لایا اور الطاف نہ فرمائے۔ اور  
 قبل اس کے کہ اُس کو اجازت دے حکما کو بلایا اور یہ خط اُن کے سامنے پیش کیا اور کہا محمود طاقتور ہے  
 اور بہت لشکر رکھتا ہے۔ اور خراسان اور ہندوستان کو چل کیا ہے اور عراق کا لالچ باندھے  
 ہوئے ہے۔ مجھ میں ایسی طاقت نہیں ہے کہ اُس کے حکم کی تعمیل نہ کروں اور اُس کا فرمان نہ مانوں۔  
 تمہاری اس میں کیا رائے ہے۔ ابوعلی اور ابوسہل نے کہا ہم نہیں جانتے لیکن ابونصر ابوالخیر اور ابوریحان  
 نے رغبت کی کہ بادشاہ کی بخششوں کے صلہ کی خبریں سننے تھے پس خوارزم شاہ نے کہا تم دونوں  
 آدمیوں کو کہ رغبت نہیں ہے قبل اس کے کہ میں اس مرد کو اجازت دوں تم اپنا راستہ لو پس  
 خواجہ نے ابوعلی اور ابوسہل کا اسباب تیار کر دیا اور ایک رہنما اُن کے ساتھ کر دیا۔ گرگان کے  
 راستہ سے گرگان کی طرف روانہ ہو گئے۔ دوسرے روز خوارزم شاہ نے حسین علی میکال کو  
 اجازت دی اور اُس کی تصریفیں کیں۔ اور کہا میں نے خط پڑھا اور خط کے مضمون اور بادشاہ  
 کے فرمان سے واقف ہوا۔ ابوعلی اور ابوسہل چلے گئے ہیں لیکن ابونصر ابوریحان اور ابوالخیر ارادہ  
 کرتے ہیں کہ خدمت میں حاضر ہوں۔ اور تھوڑے ہی زمانہ میں اُن کا اسباب تیار کر دیا۔ اور خواجہ  
 حسین میکال کے ساتھ بھیج دیا۔ اور بلخ میں سلطان عین الدلہ محمود کی خدمت میں پہنچے اور اُسکی  
 درگاہ میں مل گئے۔ اور بادشاہ کا اُن سے مقصود ابوعلی اور ابونصر عراقی نقاش تھا۔ فرمایا تو



ابوعلی کی تصویر بنائی اور نقاشوں کو بلایا تو اُس تصویر کی چالیس تصویر بنائیں اور فرماؤں کیسے  
 اطراف میں بھیجیں۔ اور اطراف کے لوگوں سے درخواست کی کہ اس صورت کا ایک شخص ہے  
 اور اُس کو ابوعلی سینا کہتے ہیں اُس کو طلب کریں اور میرے پاس بھیجیں لیکن جب ابوعلی اور  
 ابوسہل، ابوالحسین السہلی کے آدمی کے ساتھ خوارزم شاہ کے پاس سے گئے۔ ایسا کیا کہ صبح تک  
 پندرہ فرسنگ چلے تھے۔ صبح کو ایک کنوئیں پر اترے پس ابوعلی نے جہتڑی لی اور دیکھا ص ۹۲  
 کہ کس طالع سے نکلا ہے۔ جب دیکھا ابوسہل کی طرف منہ کیا اور کہا جس طالع سے کہ ہم نکلے ہیں،  
 راستہ بھول جائیں گے اور بہت سختی اٹھائیں گے، ابوسہل نے کہا ہم اللہ کی مرضی پر راضی ہیں۔  
 میں خود جانتا ہوں کہ سلامتی سے یہ سفر طے نہ کر سکوں گا کہ میری سیران دو روز میں غیوک پر  
 پہنچ گئی ہے اور وہ قاطع ہے مجھ کو کوئی امید نہیں رہی ہے۔ اور اس کے بعد ہم سے چند آدمیوں کی  
 ملاقات ہوگی پس روانہ ہوئے۔ ابوعلی نے بیان کیا کہ چوتھے روز ایک ہوا چلی۔ دھول  
 اس قدر اٹھی کہ دنیا تاریک ہو گئی۔ اور وہ لوگ راستہ بھول گئے۔ اور ہوانے راستہ کو  
 مٹا دیا۔ جب ہوا تھیں، راہنما اُن سے زیادہ گمراہ ہو گیا تھا۔ اُس خوارزم کے جنگل کی گرمی میں  
 پیاس کے مارے ابوسہل مسیحی نے عالم بقا کو انتقال کیا۔ اور راہنما اور ابوعلی طوس چلا گیا اور  
 اورنیشاپور پہنچا۔ ایک مخلوق کو دیکھا کہ ابوعلی کی تلاش کرتے تھے۔ پریشان ہو کر ایک گوشہ میں  
 ٹھہر اور چند روز وہاں رہا اور وہاں سے گرگان کی طرف متوجہ ہوا۔ کہ قابوس گرگان کا بادشاہ  
 بزرگ مرد، فاضل دوست اور حکیم طبع تھا۔ ابوعلی نے جانا کہ اُس کو وہاں کوئی آفت نہ پہنچے گی۔  
 جب گرگان پہنچا ایک سرے میں اُترا۔ مگر اُس کا ایک ہم سایہ بیمار ہو گیا۔ اُس نے علاج کیا  
 اچھا ہو گیا۔ دوسرے بیمار کا بھی علاج کیا (وہ بھی) اچھا ہو گیا۔ صبح کو لوگوں نے فتار و زورہ للہنا  
 شروع کیا۔ اور ابوعلی دیکھتا تھا اور اُس کا دخل ظاہر ہوا اور روز بروز بڑھتا رہا۔ ایک ماہ  
 اسی طرح بسر کرتا تھا کہ قابوس بادشاہ گرگان کے ایک عزیز و شملگہ کو ایک بیماری پیدا ہوئی  
 اور طبیب اُس کے علاج کے لئے متوجہ ہوئے۔ کوشش اور پوری کوشش کی مگر آرام نہ ہوا۔

۱۵ تین میل کے برابر ۱۵ نام ایک ستارہ کا آسمان پر جو نہایت سُرخ رنگ اور بہت روشن اور کشاں  
 کے دہنے کنارہ پر ہے ۱۵ جُڑا کرنے والا ۱۲۔



اور قابوس کو اُس سے بہت بڑی محبت تھی۔ یہاں تک کہ ایک غلام نے قابوس سے کہا کہ فلاں کارواں اسٹری میں ایک جوان بڑا طبیب اور نہایت مبارک ہاتھ آیا ہے۔ اور کئی آدمیوں نے اُس کے ہاتھ سے شفا پائی۔ قابوس نے فرمایا کہ اُس کو بلاؤ اور بیمار کے پاس لے جاؤ۔ کہ علاج کرے کہ ایک کو ایک پر فضیلت ہے۔ پس ابوعلی کو طلب کیا اور بیمار کے پاس لیگئے۔ ایک جوان نہایت خوبصورت، مناسب اعضاء والا مخط نودمیدہ اور بیمار پر ہوا دیکھا۔ پس بیٹھا اور اُس کی نبض پکڑی اور قارورہ منگایا اور دیکھا۔ ص ۹۳

پھر کہا مجھ کو ایک ایسا شخص چاہیے کہ گرگان کے تمام محلوں اور بالاخانوں کو پہچانتا ہو۔ لائے اور کہا یہ لے۔ ابوعلی نے بیمار کی نبض پر ہاتھ رکھا اور کہا گرگان کے محلوں کا نام لینا شروع کر۔ اُس نے محلوں کا نام لینا شروع کیا۔ ایسے محلہ تک پہنچا کہ بیمار کی نبض نے اُس حالت میں ایک عجیب حرکت کی۔ پس ابوعلی نے کہا کہ اس محلہ کی گلیوں کا نام لے اُس شخص نے لیا۔ ایسی گلی کے نام پر پہنچا کہ وہ نبض کی عجیب حرکت پھروٹی۔ پھر ابوعلی نے کہا ایسا شخص چاہیے کہ اس گلی کے تمام گھروں کو جانتا ہو۔ لائے اور گھروں کا نام لینا شروع کیا۔ یہاں تک کہ ایک ایسے گھر پہنچا کہ یہ حرکت پھر ہوئی۔ ابوعلی نے کہا اب ایسا شخص چاہیے کہ گھروالوں کے پورے نام جانتا ہو اور ان کا نام لے۔ لائے اور نام لینا شروع کیا۔ یہاں تک کہ ایسے نام پر آیا کہ وہی حرکت پیدا ہوئی۔ اُس وقت ابوعلی نے کہا معلوم ہو گیا۔ پھر قابوس کے معتمدوں کی طرف منہ کیا اور کہا کہ یہ جوان فلاں محلہ اور فلاں گلی اور فلاں گھر میں فلاں نام لڑکی پر عاشق ہے، اور اس کی دوا اُس لڑکی کا وصال اور اس کا علاج اُس کا دیدار ہے پس بیمار کان لگائے ہوئے تھا اور جو کچھ خواجہ ابوعلی کہتا تھا وہ سنتا تھا۔ شرم کے مائے رمنہ لحاف میں چھپا لیا۔ جب معلوم ہوا، تو ایسا ہی تھا جو خواجہ ابوعلی نے کہا تھا۔ پس اس حال کو قابوس کے سامنے بیان کیا۔ قابوس کو بہت تعجب ہوا۔ اور کہا کہ اُس کو میرے پاس لاؤ خواجہ ابوعلی کو قابوس کے سامنے لے گئے۔ اور قابوس کے پاس ابوعلی کی تصویر تھی کہ سلطان مبین الدولہ نے بھیجی تھی۔ جب قابوس کے سامنے آیا تو کہا کیا تو ابوعلی ہے۔ کہا اے بادشاہ بزرگ ہاں۔ قابوس تخت سے اتر پڑا، اور چند قدم ابوعلی کا استقبال کیا اور اُس کو گلے سے لگالیا اور اُس کے ساتھ ایک مسند پر تخت کے



سامنے بیٹھ گیا اور اُس کی بزرگیاں اور تعریفیں کیں اور کہا اجل فضل اور فیلسوف اکمل اس علاج کی کیفیت ضرور پھر کہے۔ ابوعلی نے کہا جب میں نے نبض اور اُس کا قارورہ دیکھا مجھے یقین ہو گیا کہ عشق کی بیماری ہے۔ اور حال کے چھپانے کی وجہ سے اُس کا یہ حال ہو گیا ہے۔ اگر اُس سے دریافت کروں سچ نہ کہے۔ پس اُس کی نبض پر میں نے ہاتھ رکھا محالوں کے نام لئے جب معشوق کے محابہ پر پہنچا عشق نے اُس کو ہلا دیا حرکت دل پر گئی میں نے جان لیا کہ اس محابہ میں ہے۔ ص ۹۲ میں نے کہا تو گلی کا نام لیا جب اپنے معشوق کی گلی کا نام سنا وہی بات پیدا ہوئی۔ گلی کا نام بھی مجھے معلوم ہو گیا میں نے حکم دیا تو گھروں کا نام لیا جب معشوق کے گھر کے نام پر پہنچا وہی حالت ظاہر ہوئی۔ مجھے گھر کا بھی پتہ چل گیا۔ میں نے کہا تو تمام گھروں کا نام لیا جب اپنے معشوق کا نام سنا تو نہایت متغیر ہوا میں معشوق کو بھی بھگا گیا۔ پھر میں نے اُس سے کہا وہ انکار نہیں کر سکتا تھا (لہذا) اقرار کیا۔ قابوس نے اس علاج سے بہت تعجب کیا اور متعجب رہا اور سچ ہے تعجب کی جگہ تھی۔ پھر کہا اے بزرگتر فاضل تر، کامل تر، عاشق اور معشوق دونوں میرے بھانجا بھانجی ہیں۔ اور باہم خالہ زادوں کے لئے کوئی صوت بتا تا کہ ہم ان کا عقد کریں پس خواجہ ابوعلی نے پسندیدہ طریقہ بتایا اور انہوں نے عقد کیا اور عاشق اور معشوق کو ملایا۔ اور وہ جوان بادشاہ زادہ خوبصورت ایسے رنج سے کہ مرنے کے قریب تھا چھوٹ گیا اس کے بعد قابوس نے خواجہ ابوعلی کو جس قدر ہوسکا خوش رکھا۔ اور وہاں سے گزر گیا۔ شہنشاہ علاء الدلہ کی وزارت پر پہنچا اور وہ خود نیا رنج ایام خواجہ ابوعلی سینا میں مشہور ہے۔

## حکایت ۶

صاحب کامل الصناعة، فارس (ضلع) شہر شیراز میں عضد الدلہ کا وزیر تھا۔ اور اُس شہر میں ایک جمال تھا کہ چار سو اوپانچ سو سیر بوجھ بیٹھ پڑا تھا اور ہر پانچ چھ مہینے میں اُس جمال کو درد مہر ہوتا اور بیقرار ہوتا اور دس پندرہ روز اسی طرح رہتا۔ ایک بار اُس کو وہ درد ہوا جسے سات آٹھ روز گذر گئے تھے۔ اور کئی بار اُس نے نیت کی تھی کہ خود کو ہلاک کرے۔ آخر ایسا اتفاق ہوا کہ ایک روز وہ بزرگ طبیب اُس جمال کے گھر کے دروازہ سے گذرا۔ جمال کے بھائی اُس کے سامنے دوڑے اور سلام کیا اور



اُس کو خدا کی قسم دی اور بھائی کا احوال اور اُس کے دردِ سر (کی کیفیت) طبیب سے کہی۔ طبیب نے کہا اُسے مجھے دکھاؤ۔ پس اُس حمال کو اُس کے پاس لیگئے۔ جب اُس کو دیکھا ایک عجیب مرد اور قوی شکل اور جوتے کی جوڑ پیر میں ص ۹۵ پہنم ہوئے کہ ہر پاؤں (کا جوتا) وزن میں ڈیڑھ سیر تھا۔ پس اُس کی نبض دیکھی اور قارورہ مانگا پھر کہا اُس کو میرے ساتھ جنگل میں لاؤ۔ ایسا ہی کیا جب جنگل میں گئے طبیب نے اپنے غلام سے کہا کہ حمال کی پکڑی سر سے اتار کر گردن میں ڈال دے اور خوب بل دے پھر دوسرے غلام سے کہا اُس کا جوتہ پیر سے اتار اور بین جوتہ اُس کے سر پر مار۔ غلام نے ایسا ہی کیا۔ اُس کے لڑکے چلانے لگے لیکن طبیب بدبہ والا اور عزت دار تھا (لہذا) کچھ نہ کر سکتے تھے پھر غلام سے کہا کہ وہ رومال کہ تو نے گردن میں بل دیا ہے پکڑ اور میرے گھوڑے پر بیٹھ اور اُس کو اپنے ساتھ کھینچتا ہوا دوڑا غلام نے ایسا ہی کیا اور اُس کو اس جنگل میں اس قدر دوڑایا کہ اسکی ناک سے خون جاری ہو گیا اور کہا اب چھوڑ دے۔ چھوڑ دیا اور وہ خون مُردار سے زیادہ گندہ ہوتا تھا۔ وہ شخص اسی خون بہنے کی حالت میں سو گیا۔ تین سو درم کے برابر خون اُس کی ناک سے بہ گیا اور پھر کھڑا ہو گیا۔ پس اُس کو پکڑا اور گھر میں لائے۔ نیند سے بیدار نہ ہوا اور ایک دن رات سوتا رہا اور وہ اُس کا درد سر جاتا رہا اور علاج کی ضرورت نہ رہی اور دردِ سر پھر نہ ہوا عضد اللہ نے اُس سے اس علاج کی کیفیت پوچھی۔ کہا اے بادشاہ وہ خون دماغ میں مادی نہ تھا کہ ایابرج فقیرا سے اتر جاتا۔ اور اُس کے علاج کی وجہ اس کے سوانہ تھی کہ میں نے کی۔

## حکایت ۷

مالخویا ایسی بیماری ہے کہ طبیب اُس کے علاج سے عاجز رہتے ہیں۔ اگرچہ سوداوی امراض تمام دیر پا ہیں لیکن مالخویا دیر سے دور ہونے میں خاص خاصیت رکھتا ہے اور ابوالحسن بن یحییٰ نے کتاب معالجۃ بقرطی میں کہ طب میں کسی نے ایسی کتاب نہیں لکھی ہے۔ چند اماموں، حکیموں، فاضلوں اور فلسفیوں کے متعلق کہ اُس بیماری میں بیمار ہوئے ہیں۔ بیان کیا لیکن مجھ سے میرے استاد شیخ الاسلام ابو جعفر بن محمد ابی سعد المعروف بہ صرخ نے (اور انہوں نے) شیخ الامام



محمد بن عقیل القزوینی سے راور انہوں نے امام فخر الدلہ کالنجار البوئی سے حکایت بیان کی کہ آن بویہ کے ایک عزیز کو مایخولیا ہو گیا ص ۹۶ اور اس بیماری میں اُس کی ایسی صورت ہو گئی کہ وہ مثل ایک گائے کے ہو گیا۔ تمام دن آواز نکالتا تھا۔ اور اس اور اُس سے کہتا تھا کہ مجھ کو قتل کر ڈالو۔ کہ میرے گوشت سے ہر لیسہ اچھا بنے گا۔ یہاں تک کہ کام اس درجہ پر پہنچا کہ کچھ نہ کھاتا تھا اور بہت دن گذر گئے اور ناشتہ کیا اور طبیب اُس کے علاج سے عاجز ہوئے۔ اور خواجہ ابو علی اس حالت میں وزیر تھا اور شہنشاہ علاء الدلہ محمد بن دشنمندیار اُس پر پوری توجہ رکھتا تھا اور تمام ملک اُس کے ماتھے میں دیدیا تھا۔ اور تمام کام اُس کی رائے اور تدبیر پر چھوڑ دیئے تھے۔ اور سچ ہے کہ سکندر کے بعد کہ ارسطو اُس کا وزیر تھا۔ اور کسی بادشاہ نے ابو علی کی طرح وزیر نہ رکھا تھا اور اس حال میں کہ خواجہ ابو علی وزیر تھا اور ہر روز صبح سے پہلے اٹھتا اور کتاب شفا سے ایک ورق تصنیف کرتا۔ جب صبح صادق ہوتی شاگردوں مثل کیا رٹیں بہینا راور ابو منصور بن یلہ اور عبد الواحد جرجانی اور سلیمان دمشقی کو اجازت دیتا۔ اور میں کہ کالنجار کے ساتھ ہوں۔ صبح تک سبق پڑھتا۔ اور اُس کے پیچھے نماز پڑھتا۔ اور جب ہم دونوں باہر آتے مشہوروں اور معروفوں اور حاجتمندوں اور عرضی والوں کے ہزار سوار اُس کے گھر کے دروازہ پر جمع ہو جاتے تھے۔ پھر دفتر میں ظہر کی نماز تک رہتا۔ اور جب اُپس ہوتا دس ترخان پر آتا۔ بہت سے آدمی اُس کیساتھ روٹی کھاتے۔ پھر قیلو کہ کی طرف مشغول ہوتا اور جب اٹھتا نماز پڑھتا اور شہنشاہ کے سامنے جاتا اور عصر کی نماز تک اُس کے پاس گفتگو اور شرکت رہتی۔ ملک کے کاموں میں اُن کے درمیان بڑی آدنی تھے کہ تیسرا ہرگز نہ ہوتا۔ اور اس حکایت سے مقصود وہ ہے کہ خواجہ کو بالکل فرصت نہ ہوتی۔ پس جب طبیب لوگ اُس جوان کے علاج سے عاجز ہوئے تو لوگوں نے شاہنشاہ ملک معظم علاء الدلہ سے وہ حال کہا اور اُس کو سفارشی بنایا۔ کہ خواجہ سے کہئے تاکہ اُس جوان کا علاج کرے۔ علاء الدلہ نے اشارہ کیا اور خواجہ نے قبول کیا۔ پھر کہا تم لوگ اُس جوان کو بشارت دو کہ قصائی آتا ہے تاکہ تجھے ذبح کرے اور اُس جوان سے کہا تو وہ خوشی کرتا تھا پس خواجہ بیٹھا، ویسے ہی

۱۵ ہر لیسہ ایک قسم کی آتش جن کو کٹے ہوئے گیہوں، گوشت، گھی، نمک اور مصالحہ وغیرہ سے تیار کرتے ہیں ۱۲۔

۱۶ دوپہر دن چڑھے کے وقت سونا ۱۲۔



دبدر کے ساتھ بیمار کے گھر کے دروازہ ص ۹ پر آیا اور دو آدمیوں کے ساتھ گیا اور ایک چھری  
 ہاتھ میں لیکر کہا یہ گائے کہاں ہے تاکہ اُس کو دفن کروں۔ اُس جوان نے بیل کی طرح آواز کی  
 یعنی یہاں ہے۔ خواجہ نے کہا اُس کو گھر کے صحن میں لاؤ۔ اور اُس کے ہاتھ اور پاؤں باندھو،  
 اور گراؤ۔ بیمار نے جب وہ سنا دوڑا اور گھر کے صحن میں آیا اور سیگ پہلو پر سو گیا اور اُس کے  
 پاؤں خوب باندھے۔ پھر خواجہ ابوعلی آیا اور چھری پر چھری تیز کی اور بیٹھا اور اُس کے پہلو پر  
 جس طرح قصائیوں کی عادت ہوتی ہے ہاتھ رکھا۔ پھر کہا واہ یہ کیسی دبی گائے ہے یہ دفن  
 کرنے کے لائق نہیں ہے۔ اس کو چارہ دوتا کہ موٹی ہو جائے اور اٹھا اور باہر آیا اور آدمیوں سے  
 کہا کہ اس کے ہاتھ پاؤں کھول دو۔ اور جس چیز کے کھانے کا حکم دوں اُس کے پاس لے جاؤ  
 اور اُس سے کہو کھاتا کہ جلد موٹا ہو جائے۔ ایسا ہی کیا جو خواجہ نے کہا۔ کھانے کی چیزیں اُس کے  
 پاس لے گئے اور وہ کھاتا تھا اور اُس کے بعد کھانے اور پینے کو جو خواجہ فرماتا اُس کو دیتے  
 اور کہا کہ خوب کھاتا کہ اس گائے کو خوب موٹا کرے۔ وہ سنتا اور اس امیر پر کہ موٹا ہو جائے  
 کھاتا۔ تاکہ اُس کو دفن کریں۔ پھر جس طرح خواجہ ابوعلی فرماتا اُس کے موافق طبیب اُس کے  
 علاج کی طرف متوجہ ہوئے۔ ایک مہینہ صلاح سے گذر اور صحت پائی۔ اور تمام عقلمند جانتے ہیں کہ  
 ایسا علاج کرنا ممکن نہیں ہے۔ مگر پوری بزرگی اور پورے علم اور پوری دانائی سے۔

## حکایت ۸

ملک شاہ کے زمانہ اور بعضوں کے نزدیک سنجر کے زمانہ میں ہرات میں ایک فیلسف، ایک  
 مرد سخت بزرگ، فاضل اور کامل تھا۔ اور اُس کو ادیب اسمعیل کہتے تھے۔ لیکن اُس کا اسباب اور  
 معاش طبیعی آمدنی سے ہوتا۔ اور اُس کیلئے اسی واسطے نادر علاج بہت ہیں۔ ایک وقت قصائیوں کے  
 بازار سے گذرتا تھا۔ ایک قصائی ایک بکری کو ادھیڑ لٹا تھا۔ اور کبھی کبھی بکری کے پیٹ میں ہاتھ  
 ڈالتا اور گرم چربی نکالتا اور کھاتا۔ جب خواجہ اسمعیل نے اُس کی وہ حالت دیکھی، برابر کے بقال سے کہا  
 کہ اگر کسی وقت یہ قصائی مر جائے تو قبل اس کے کہ اس کو دفن کریں مجھ کو ص ۹ خبر کر، بقال نے کہا



شکریہ۔ جب اس بات کو پانچ چھ مہینے گزر گئے۔ ایک روز صبح کو خبر مشہور ہوئی کہ کل رات فاضل قضاوی مرگ مفاجات میں بغیر بیماری اور سب کے مر گیا۔ اور یہ بقال تعزیت کو گیا۔ ایک مخلوق (اپنے) کپڑے پھاڑے ہوئے دیکھی اور ایک جماعت اُس کی حسرت میں جلتی تھی۔ کہ جوان تھا۔ اور چھوٹے لڑکے رکھتا تھا۔ پس اُس بقال کو خواجہ اسمعیل کی بات یاد آئی دُور اور اُس کو خبر کی خواجہ اسمعیل نے کہا جلد چل۔ پس لکڑی لی اور اُس گھر میں گیا اور چار مردہ کے مُنہ سے اٹھائی اور اُسکی نبض پر ہاتھ رکھا اور ایک کو فرمایا تو لکڑی اُس کے پاؤں کی پیٹھ پر راتا تھا۔ ایک گھنٹہ بعد کہا کافی ہے پس سکتہ کا علاج شروع کیا۔ اور تیسرے روز مُردہ اٹھ بیٹھا، اگرچہ فالج زدہ ہو گیا (لیکن) برسوں زندہ رہا۔ اس کے بعد لوگ تعجب کرتے تھے اور اُس بزرگ نے پہلے سے دیکھا تھا کہ اُس سکتہ ہوگا۔

## حکایت ۹

شیخ الاسلام عبداللہ انصاری پاک کرے اللہ روح اُن کی، اس خواجہ کے ساتھ تعصب کرتا تھا۔ اور کئی بار اُس کا ارادہ کیا اور اس کی کتابیں جلادیں۔ اور یہ مذہبی تعصب تھا کہ ہر ایتوں نے اُس کے متعلق اعتقاد کیا تھا کہ وہ مُردہ زندہ کرتا ہے اور وہ اعتقاد عوام کیلئے نقصان رکھتا تھا۔ مگر شیخ بیمار ہوا۔ اور دورانِ مرض میں ہچکیاں آنے لگیں۔ ہر چند طبیوں نے علاج کیا فائدہ نہ ہوا۔ نا اُمید ہونے آخر نا اُمیدی کے بعد شیخ کا قارورہ اُس کے پاس بھیجا۔ اور اُس سے علاج کی خواہش غیر کے نام سے کی۔ خواجہ اسمعیل نے جب قارورہ دیکھا کہ سایہ فلاں کا قارورہ ہے اور اُس کو ہچکیاں آتی ہیں اور اس میں عاجز ہو گئے ہیں۔ اور اُس سے کہو تاکہ ایک اشارہ پستہ مغز کے چھلکے ساڑھے چار مثقال عسکر<sup>۵۲</sup> شکر کے ساتھ کوٹ کر اُس کو دیں تاکہ مخلصی پائے۔ اور کہو کہ علم سیکھنا چاہیے اور کتاب نہ جلانا چاہیے پس ان دونوں چیزوں سے سفوف بنایا اور بیمار نے کھایا اور فوراً ہچکیاں بند ہو گئیں۔ اور بیمار اچھا ہو گیا۔

۵۱ اچانک موت ۵۲ ایک وزن جو ساڑھے چار مثقال کا ہوتا ہے ۵۳ منسوب بہ عسکر، نام شہر اور منتخب میں لکھا ہے کہ حرین کے درمیان ایک گاؤں ہے۔ ۱۲۔



## حکایت ۱۰

جالینوس کے زمانہ میں شہر اسکندریہ کے ایک مشہور شخص کے ہاتھ کے سرے میں درد ہوا اور بیقرار ہوا اور کچھ آرام نہ ہوا۔ جالینوس کو خبر کی، مرہم بھیجا کہ اُس کے کاندھے کے سرے پر لگائیں۔ جیسا کہ جالینوس نے فرمایا تھا ویسا ہی کیا فوراً درد جاتا رہا اور بیمار تندرست ہو گیا اور طبیعوں نے تعجب کیا۔ پس جالینوس سے پوچھا کہ یہ کیا علاج تھا۔ کہ تو نے کیا۔ کہا وہ پوچھا کہ ہاتھ کے سرے پر درد کرتا تھا اُس کا مخرج کاندھے کے سرے سے ہے میں نے جڑھ کا علاج کیا شاخ اچھی ہو گئی۔

## حکایت ۱۱

فضل بن یحییٰ برمکی کے سینہ پر کسی قدر برص ظاہر ہوا بہت بیمار ہو گیا اور حمام میں جانارات کو قرار دیا تاکہ کوئی شخص اُس پر مطلع نہ ہو۔ پس ندیموں کو جمع کیا اور کہا آج عراق، خراسان، شام اور فارس میں کونسے طبیب کو حاذق جانتے ہیں۔ اور اس بات میں کون بہت مشہور ہے۔ کہا جاثلیق فارسی شیرازی ہیں۔ ایک آدمی کو بھیجا اور حکیم جاثلیق کو فارس سے بغداد میں لایا۔ اور اُس کے ساتھ مقابل بیٹھا اور امتحان کے طور پر کہا میرے پاؤں میں فتور رہتا ہے علاج کی تدبیر کرنا چاہیے (حکیم جاثلیق نے کہا) تمام چکنائیوں اور کھٹائیوں سے پرہیز کرنا چاہیے اور غذا چنے کا پانی ریا پانی میں چنے بھگو کر کھانا چاہیے اور ایک سال کی مرغیوں کا گوشت اور مرغ کے انڈوں کے حلوے کو شہد میں ملانا اور اُس سے کھانا چاہیے۔ جب اس غذا کی ترتیب پورا انتظام قبول کر لے گی تو یس دواؤں کی تدبیر کروں گا فضل نے کہا ایسا ہی کروں گا۔ فضل نے عادت کے موافق اُس رات تمام چیزیں کھائیں۔

۱۵ عصب، عصبہ کی جمع ہے۔ یہ لفظ محاورہ میں اکثر مفرد کی بجائے بولا جاتا ہے۔ ۱۲۔

۱۶ کوڑھ، مزاج کے فساد سے بدن کا بگڑ جانا۔ سیاہ یا سفید دھبے پڑ جانا۔ ۱۲۔



اور زیرِ بابتے بنایا تھا سب کام میں لایا اور چٹنیوں اور ترشیلوں سے کچھ پرہیز نہ کیا۔ دوسرے روز جاثلیق آیا اور فارورہ طلب کیا اور دیکھا، بہت غصہ ہوا اور کہا میں یہ علاج نہ کروں گا۔ آپ کو کھٹائیوں اور چکنائیوں سے میں نے منع کیا ہے (اور آپ زیرِ بابتے کھاتے ہیں اور چٹنی اور آموں سے پرہیز نہیں کرتے ہیں۔ علاج موافق نہ ہوگا پس فضل بن یحییٰ نے اُس بزرگ کی ہوشیاری اور دانائی پر شاباش کی اور اپنی بیماری اُس کے سامنے بیان کی اور کہا میں نے اس کام کے لئے بلایا اور جو میں نے کیا یہ امتحان تھا۔ جاثلیق نے علاج شروع کیا اور جو کچھ اس بارہ میں تھا کیا۔ ایک زمانہ گزر گیا (لیکن) کوئی فائدہ نہ ہوا۔ اور حکیم جاثلیق اپنے پرہیز و تاب کھاتا تھا کہ یہ اس قدر بڑا کام نہ تھا۔ اور اس قدر بڑھ گیا۔ یہاں تک کہ فضل بن یحییٰ کے پاس ایک دن بیٹھا ہوا تھا۔ کہا اے صاحب بزرگ جو کچھ علاج تھا میں نے کیا۔ کچھ اثر نہ کیا۔ شاید باپ آپ سے ناراض ہے۔ باپ کو خوش کیجئے تاکہ میں اس بیماری کو آپ سے دُور کروں۔ فضل اُس رات اٹھا اور یحییٰ کے پاس گیا اور اُس کے پاؤں پر گریٹا۔ اور اُس کی رضا طلب کی، اور وہ بوڑھا باپ اُس سے خوش ہو گیا (اور جاثلیق اُس کا اُسی طرح علاج کرتا رہا (آخر کار) مُنہ بھلائی کی طرف کیا اور تھوڑی مدت میں شفا کامل پائی) پھر فضل نے جاثلیق سے پوچھا کہ تو نے کیسے جان لیا کہ بیماری کا سبب باپ کی ناخوشی ہے۔ جاثلیق نے کہا۔ کہا میں نے جو علاج کیا فائدہ نہ ہوا۔ میں نے کہا اس مرد بزرگ نے کسی جگہ سے لات کھائی ہے۔ میں نے دیکھا کسی کو نہ پایا کہ رات کو آپ سے ناخوش اور رنج میں سوتا۔ بلکہ آپ کے صدقوں، صلّوں اور خلعتوں سے بہت آدمیوں نے آرام پایا ہے۔ میں نے خبر پائی کہ باپ آپ سے آرزو ہو گیا ہے اور آپ کے اور اُس کے درمیان کچھ رنجش ہے۔ میں نے جان لیا کہ اُسی سبب سے ہے۔ یہ علاج میں نے کیا (اور) بیماری جاتی رہی۔ اور میرا خیال غلط نہ تھا۔ اور اُس کے بعد فضل بن یحییٰ نے جاثلیق کو مالدار کیا اور فارس بھیج دیا۔



## حکایت ۱۲

۵۴۷ھ میں کہ سلطان عالم سنجہ بن ملک شاہ اور میرے صاحب غلام الدنیا والدین الحسین بن الحسین (در از کرے اللہ تعالیٰ ان دونوں کا ملک اور سلطنت) کے درمیان سرے ادبہ (حد و ہرات) میں جنگ ہوئی اور غور کے لشکر کو بڑا نقصان پہنچا اور میں غلام ہرات میں چھپنے والے کی طرح پھرتا تھا۔ اُس سبب سے کہ غور کی طرف منسوب تھا۔ شریک دشمن ہر طرح کی باتیں کہتے تھے اور میری تکلیف پر صحتِ خوشی کرتے تھے۔ اس درمیان میں ایک رات ایک آزاد مرد کے گھر گیا۔ اور جب ہم نے روٹی کھائی اور میں کسی ضرورت سے باہر آیا تو وہ آزاد مرد کہ اُس کے سبب سے میں اُس جگہ پڑا تھا مگر میری تعریف کرتا تھا کہ لوگ اُس کو شاعر جانیں لیکن شاعری کے علاوہ خود فاضل مرد۔ نجوم۔ طب۔ ترسل اور دوسری قسموں میں متبحر ہے۔ جب میں واپس آیا تو صاحب خانہ نے میرا دوسری طرح احترام کیا۔ جیسا کہ محتاج کرتے ہیں۔ اور جب ایک گھنٹہ ہوا میرے نزدیک بیٹھا اور کہا۔ اے فلاں میں ایک لڑکی رکھتا ہوں اور اُس کے علاوہ کچھ نہیں رکھتا ہوں۔ اور بہت نعمت ہے اور اُس لڑکی کو ایک بیماری ہے کہ عذر کے زمانہ میں دس پندرہ سیر سُرخ (خون) اُس سے جاتی ہے اور وہ بہت کمزور ہو جاتی ہے اور ہم نے طبیبوں سے مشورہ کیا اور کئی آدمیوں نے علاج کیا کچھ فائدہ نہ ہوا۔ اگر (خون) بند کرتے ہیں تو پیٹ پھول جاتا ہے اور درد ہوتا ہے۔ اور اگر (خون) کھول دیتے ہیں تو بہہ جاتا ہے اور ضعف ظاہر ہوتا ہے۔ اور میں ڈرتا ہوں کہ ایسا نہ ہو کہ کبارگی قوت ساقط ہو جائے۔ میں نے کہا۔ اس مرتبہ جب یہ بیماری ظاہر ہو مجھے خبر کر۔ اور جب دن رات گزر گئے لڑکی کی ماں آئی اور مجھے لے گئی اور لڑکی کو میرے سامنے لائی۔ ایک لڑکی دیکھی نہایت اچھی دہشت زدہ زندگی سے ناامید ہے فوراً میرے پاؤں پر گر پڑی۔ اور کہا اے باپ



خدا کے لئے میری فریاد پر پہنچ کہ جوان اور دنیا نہ دیکھے ہوئے ہوں۔ اس طرح کہ میرے آنسو نکل پڑے۔ میں نے کہا اطمینان رکھ کہ یہ آسان ہے۔ پس اُس کی نبض پر میں نے ہاتھ رکھا، قوی پائی اور چہرہ کارنگ بھی قائم تھا۔ اور عشرہ سے زیادہ موجود تھا۔ جیسے امتلا، قوت، مزاج، سحۃ، سن، فصل، ہوا، بلد، عادت، اعراض، ملائمہ اور ضاعت فضاوی کو میں نے پڑھا۔ میں نے حکم دیا تو اُس کے دونوں ہاتھوں سے رگ باسلیق کھولی اور میں نے عورتوں کو اُس کے پاس سے الگ کیا، اور فاسد خون جاتا تھا۔ پھر اٹساک اور تصریح کے ساتھ ہزار درم کے برابر میں نے خون لیا۔ اور لڑکی بیہوش ہو گئی۔ پھر میں نے حکم دیا تو آگ لائے اور اُس کے کباب بناتا تھا اور مرغ کو الٹ پلٹ کرتا تھا۔ یہاں تک کہ گھر کباب کے دھوئیں سے بھر گیا اور اُس کے دماغ میں گیا اور ہوش میں آئی۔ اُچھلی اور روئی پھر شربت پیا۔ اور اُس کے لئے معتدل مفرح بنایا۔ اور ایک صلیب ہفتہ علاج کیا۔ خون اپنی جگہ پر آ گیا اور وہ بیماری جاتی رہی۔ اور عذرا اپنے قرار پر واپس آیا۔ اور اُس کو میں نے بیٹی بنایا۔ اور اُس نے مجھ کو باپ کہا اور آج میرے پاس دوسری اولاد کی طرح ہے۔

۱۵ آدمی کی شکل، منہ اور صورت، نرمی اور نازکی۔ ۱۲۔

۱۶ دانت، سال، مقدار وغیرہ۔ ۱۲۔

۱۷ شہر کی ہوا۔ ۱۲۔

۱۸ ملائم بیماریاں۔ ۱۲۔

۱۹ فصہ کھولنے کا پیشہ۔ ۱۲۔

۲۰ ناز کرنا۔ ۱۲۔

۲۱ بند کرنا، روکنا۔ ۱۲۔

۲۲ خالص ظاہر کرنا۔ ۱۲۔



# فصل

اس رسالہ کے لکھنے اور اس مقالہ کی تقریر سے مقصود بزرگی کا ظاہر کرنا نہیں ہے۔ اور خدمت کا ذکر نہیں بلکہ مبتدی کو ہدایت ہے۔ اور تعریفیں صاحب بزرگ بادشاہ تائیڈ کیا گیا ظفر پایا ہوا، مد پایا ہوا، دنیا اور دولت کی تلوار اسلام اور مسلمانوں کی مدد دنیا والوں میں گریہ بادشاہوں اور بادشاہوں کا افتخار، مشرکوں اور کافروں کا براہ کرنے والا، بے دین اور بدعتی لوگوں پر غصہ کرنے والا، زمانہ کا ظاہر کرنے والا، مخلوق کا دستگیر، خلافت کا مددگار، مذہب کی خوبصورتی، اماموں کی بزرگی، عرب و عجم کا انتظام، دنیا کا اسیل، بلندیوں کا آفتاب، امیروں کا بادشاہ، ابو الحسن علی بن مسعود بن الحسین، مددگار مسلمانوں کا سرار، زیادہ کرے اللہ اس کی بزرگی اور زیادہ کرے نیکی جتنی میں اس کا اقبال کہ بادشاہی کو اس کے مکان میں مضامنت ہے۔ اور دولت کو اس کی خدمت میں لیری خدائے برتر و بزرگ دولت کو اس کے جمال سے آراستہ اور ملک کو اس کے کمال سے پیراستہ کرے۔ اور بادشاہ زادہ مدد یافتہ، ظفر، مد پایا ہوا، دین اور دولت کے آفتاب کی آنکھ اس کی حسن سیرت اور خصلت سے روشن ہو، اور خدا کی نگہبانی، اور بادشاہی عنایت دونوں، دیدہ بہ کے قدر اور پاکدامنی کے قدر پر جوش ہو جو، اور صاحب انعام کے ولی، بادشاہ بزرگ، عالم، منصف، مد یافتہ، ظفر یافتہ، نصرت یافتہ، دین اور دولت کے فخر، اسلام اور مسلمانوں کی قیمت، پہاڑوں کے بادشاہ کا دل دونوں کی زندگی سے نہ ایک مدت بلکہ ہمیشہ خوش رہے۔ فقط

۱۰ نومبر ۱۹۲۵ء

بیچدان بشیر

نوٹ! اتفاق کی خوبی دیکھئے کہ جس طرح چار مقالہ چار مقالہ جات ہیں۔ اسی طرح اس کے مترجم بھی چار ہیں منجملہ اور صاحبان کے مقالہ چہارم کا مترجم فقیر ہے۔ بیچدان بشیر



SRI PRATAP COLLEGE LIBRARY  
SRINAGAR (Kashmir)

DATE LOANED

Class No. \_\_\_\_\_ Book No. \_\_\_\_\_

Acc. No. \_\_\_\_\_

This book may be kept for 14 days. An over - due charge will be levied at the rate of 10 Paise for each day the book is kept over - time.

[illegible]



SRI PRATAP COLLEGE LIBRARY  
SRINAGAR (Kashmir)

DATE LOANED

Class No. \_\_\_\_\_ Book No. \_\_\_\_\_

Acc. No. \_\_\_\_\_

This book may be kept for 14 days. An over - due charge will be levied at the rate of 10 Paise for each day the book is kept over - time.

[illegible]



فتی محمد سیف الدین  
Mufti Mohammad  
Said and Sons

891-553  
Ahsan-ul-Risala.  
6654.

A28CS

Date.

Card No.

Date.

Card No.

393084

65  
PUC

SRI  
PRATAP  
COLLEGE LIBRARY,  
SRINAGAR.

Extract of the Rules.

1. The undermentioned shall be eligible to take books from the Library—

- A. Members of the College teaching staff, including the Librarian.
- B. Members on the rolls of the College.
- C. Students whether connected with the College or not, who have obtained special permission from the Principal.
- D. Other persons number of books that

2. The maximum number of books that may be borrowed at any time, is—

- A. ... 10 volumes.
- B & D ... 2
- ... M.A. ... 6 volumes.
- Hons. ... 4
- ... All others ... 2

3. Books may be retained by A and M.A. and honours students, in class C for one month and all others for fourteen days.

4. Books in any way injured or shall be paid for or replaced by the borrower. In case the book is replaced, the price of the whole set must be paid.



91-553  
A28CS